REPERTOIRE CHOUDENS

AMICA

POÈME DRAMATIQUE
en
Deux Actes

MUSIQUE
de
PIERRE
MASCAGNI

PARTITION CHANT & PIANO
Pr. 15f Net

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS

U S A COPYRIGHT BY CHOUDENS 1905

EDITION FRANÇAISE

AMICA

Poème Dramatique en deux Actes

DE

PAUL BÉREL

Version Rythmique Française de PAUL COLLIN

Version rythmique Italienne de GIOVANI TARGIONI-TOZZETTI

Partition Piano et Chant

transcrite par Adriano Ariani

MUSIQUE DE

Pierre MASCAGNI

Paris, CHOUDENS, Editeur, 30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
U. S. A. Copyright by Choudens, 1905

AMICA

Poème dramatique en deux actes

Représenté pour la première fois sur le Théâtre de la Principauté Monégaste et sous le Patronage de S. A. S. le Prince de Monaco, le 16 Mars 1905.

DIRECTION : RAOUL GUNSBOURG

DISTRIBUTION :

GIORGIO [1]
Ténor : M. ROUSSELIÈRE

AMICA
Soprano dramatique : Mlle FARRAR

RINALDO
Baryton : M. RENAUD

Maître CAMOINE
Baryton : M. LEQUIEN

MAGDELONE
Mezzo-soprano : Mlle PAOLA RAINALDI

L'action se passe de nos jours dans le Piémont.

TABLE

ACTE I. — La Ferme.

SCÈNE I.	*Le lever du jour*	**Chœurs**	1
SCÈNE II.	*Le Maître, pour un jour,*	**Camoine, Chœurs, Giorgio**	22
—	*Tous les jours de l'année,*	**Giorgio**	35
SCÈNE III.	*Le crin-crin du violoneux*	**Chœurs et Danses**	42
SCÈNE IV.	*Enfin, tu vas être contente, Magdelone*	**Camoine, Magdelone**	47
SCÈNE V.	*La danse donne soif*	**Chœurs**	54
SCÈNE VI.	*Amica! Vous restez à l'écart,*	**Giorgio, Amica**	59
—	*Pourquoi garder ce silence obstiné?*	**Giorgio**	61
SCÈNE VII.	*Allez, pour finir la journée*	**Camoine, Chœurs**	66
SCÈNE VIII.	*Ainsi, tu ne veux pas*	**Camoine, Amica**	68
—	*Écoutez-moi, Pitié!*	**Amica**	69
SCÈNE IX.	*Alors, tout est fini pour moi*	**Amica**	79
SCÈNE X.	*C'est lui! béni soit Dieu!*	**Amica, Rinaldo**	82
—	*Ah! tu m'aimes toujours*	**Amica**	85
—	*Si tu veux que je te délivre*	**Rinaldo**	90
—	*Plus près du ciel et plus loin de la terre*	**Rinaldo, Amica**	92
FINALE	*Holà! Giorgio!*	**Magdelone, Giorgio**	100

ACTE II. — Le torrent du trou d'enfer.

	INTERMEZZO		103
SCÈNE I.	*J'ai pris un chemin détourné*	**Giorgio**	123
SCÈNE II.	*Halte-là! misérable!*	**Giorgio, Rinaldo, Amica**	126
—	*Quand, orphelins, tous deux*	**Giorgio**	135
SCÈNE III.	*Amica, tu m'as menti!*	**Rinaldo, Amica**	144
—	*Si tu m'as aimé*	**Rinaldo**	151
—	*Non, non! je ne dois plus t'aimer*	**Rinaldo**	157
SCÈNE IV.	*Parti. Tout est fini!*	**Amica**	162
FINALE	*Ah! maintenant... je me souviens de tout*	**Giorgio, Amica, Rinaldo**	174

[1] L'artiste chargé du rôle de **Giorgio** doit être d'aspect chétif et un peu contrefait.

AMICA

Poème dramatique en deux Actes

ACTE I

La cour d'une ferme. Puits au milieu. La maison à droite. A gauche, vaste hangar fermé tenant les trois quarts de la scène. Au fond, haie vive de chaque côté de la grande porte charretière de la cour. Au fond, à perte de vue, les champs et les montagnes. Auprès du mur de la maison, un grand tonneau de vin. Tables chargées de brocs et de gobelets en étain dans le fond.

INTRODUCTION

SCÈNE I

LE LEVER DU JOUR

RIDEAU

La scène est vide, les étoiles brillent encore au ciel. On entend au loin les clochettes des brebis et les cloches des bœufs du troupeau de la ferme, puis le chalumeau du berger.

Andantino tranquillo ♩.=69

2 Clochettes des brebis
1 en Sol♯
1 en La
3 Cloches des bœufs
1 en Fa♯
1 en Do♯
1 en Mi

pp (Les clochettes des brebis au loin)

pp (Les cloches des bœufs au loin

(Le chalumeau au loin)

Chalumeau
Clochettes des brebis
Cloches des bœufs

p dolce

se joignent aux clochettes des brebis)

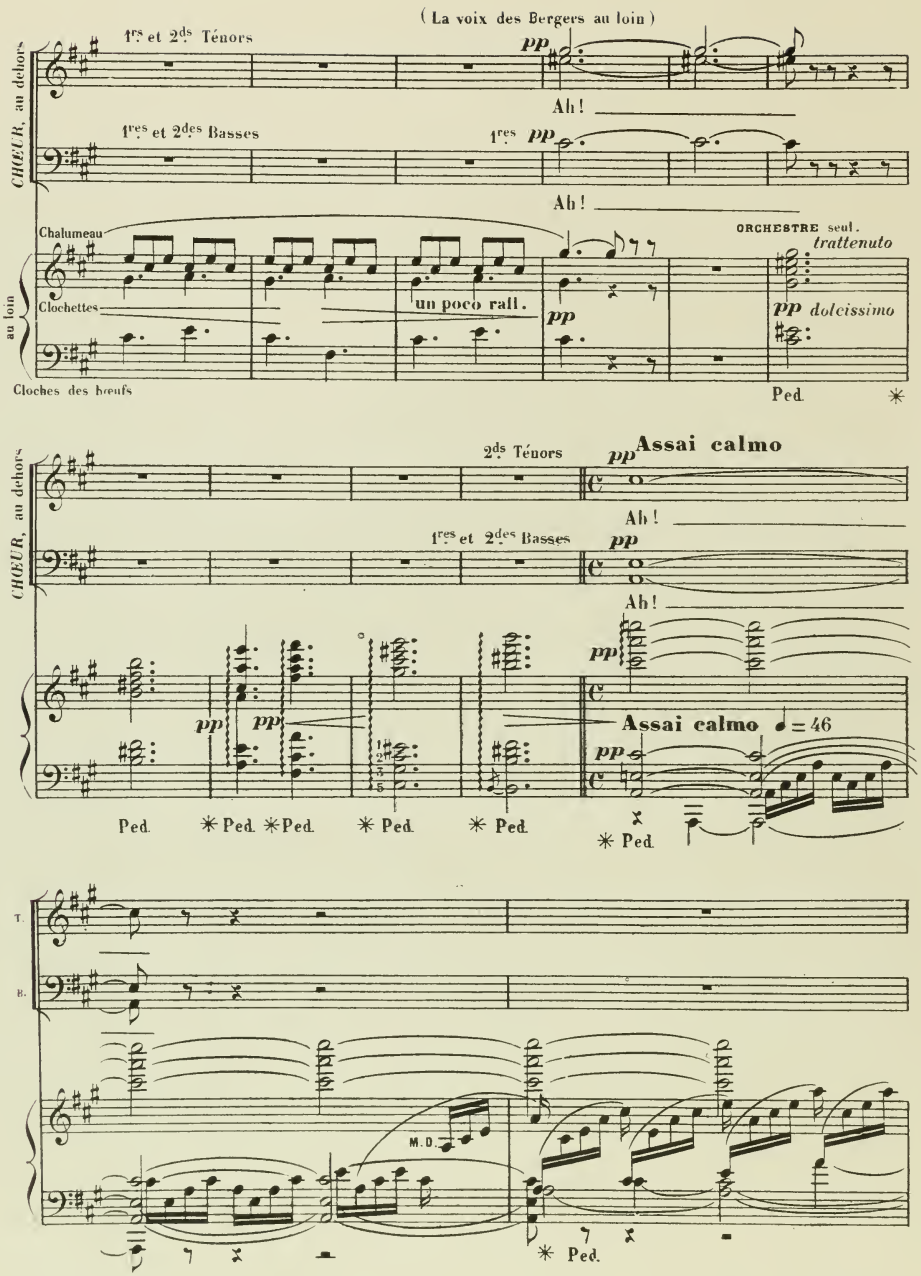
Chalumeau
Clochettes
Cloches des bœufs

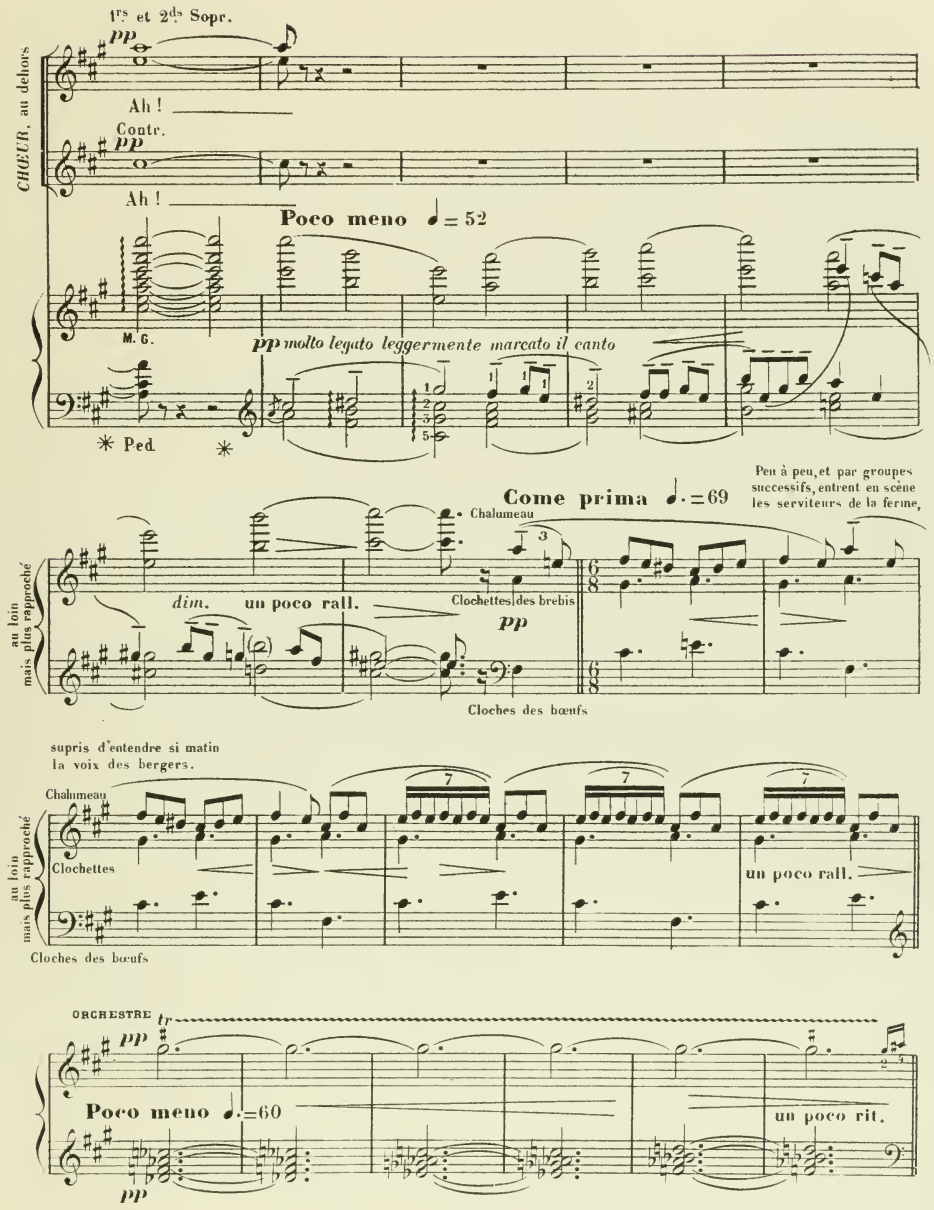
Chalumeau
Clochettes
Cloches des bœufs

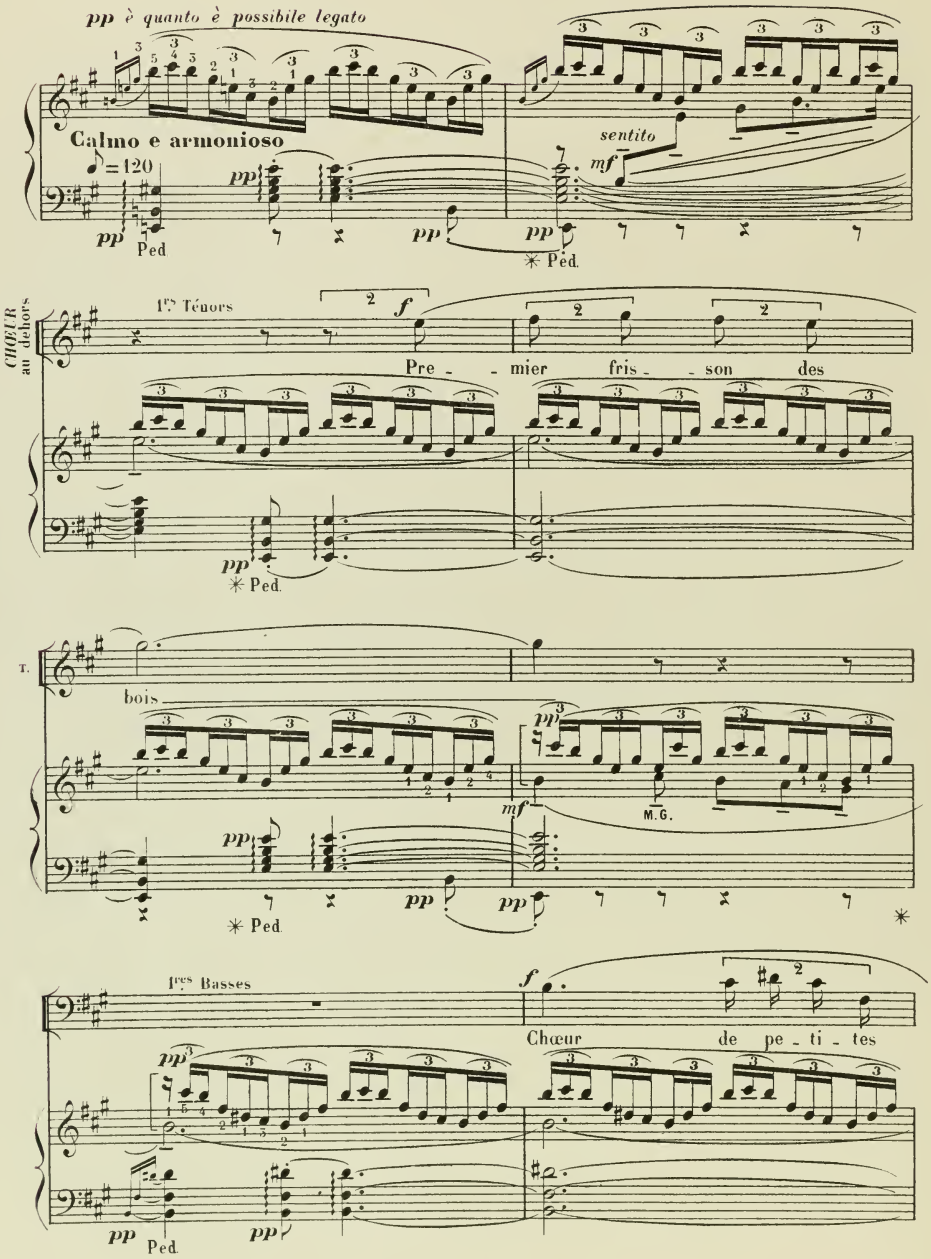
U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1905.

Paris, CHOUDENS, Éditeur. A.C. 13,315

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.


(La voix des Bergers au loin)
1rs et 2ds Ténors
pp
Ah!
CHŒUR, au dehors
1res et 2des Basses
1res pp
Ah!
Chalumeau
ORCHESTRE seul.
trattenuto
Clochettes
un poco rall.
pp
pp dolcissimo
au loin
Cloches des bœufs
Ped.
2ds Ténors
pp Assai calmo
Ah!
1res et 2des Basses
pp
Ah!
CHŒUR, au dehors
pp
pp
Assai calmo ♩ = 46
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
T.
B.
M.D.
Ped.


1rs et 2ds Sopr.
pp
CHŒUR, au dehors
Ah !
Contr.
pp
Ah !
Poco meno ♩ = 52
M. G.
pp molto legato leggermente marcato il canto
✳ Ped.
✳
Come prima ♩. = 69
Peu à peu, et par groupes successifs, entrent en scène les serviteurs de la ferme,
Chalumeau
dim.
un poco rall.
Clochettes des brebis
pp
Cloches des bœufs
au loin mais plus rapproché
supris d'entendre si matin la voix des bergers.
Chalumeau
Clochettes
un poco rall.
Cloches des bœufs
au loin mais plus rapproché
ORCHESTRE
tr
pp
Poco meno ♩. = 60
un poco rit.
pp


pp è quanto è possibile legato
Calmo e armonioso
♪=120
pp
Ped
sentito
mf
CHŒUR au dehors
1rs Ténors
f
Pre - mier fris - son des
bois
T.
M.G.
1res Basses
Chœur de pe - ti - tes

B.

voix

pp

pp

✳ Ped.

✳

1rs et 2ds Sopr. et Contr.

p

legato

Dans la pé - - nom - - bre

2des Basses

p

legato

Dans la pé - - nom - - bre

pp

Ped.

S.
C.

gri - - - - se, le ciel pâ - le s'ir - -

B.

gri - - - - se, le ciel pâ - le s'ir - -

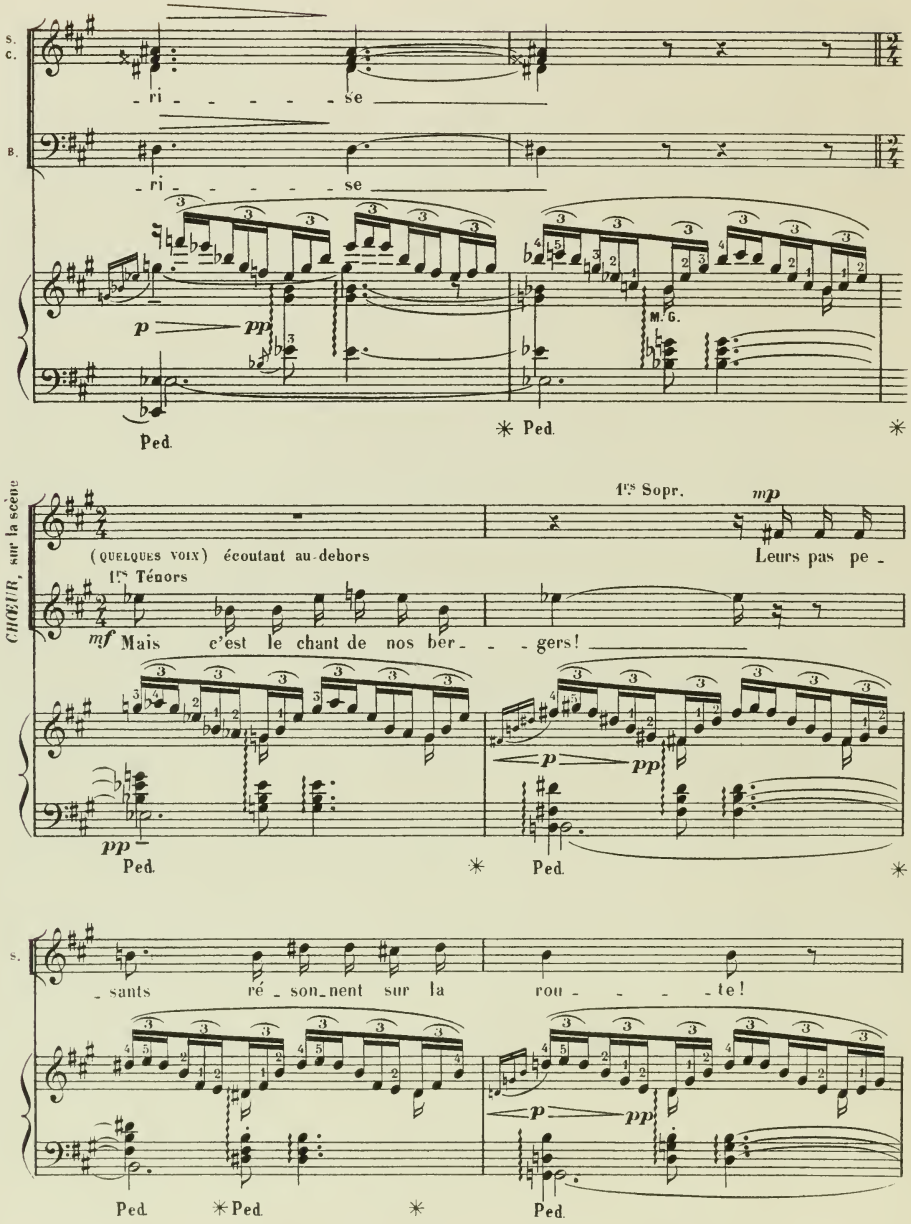
pp

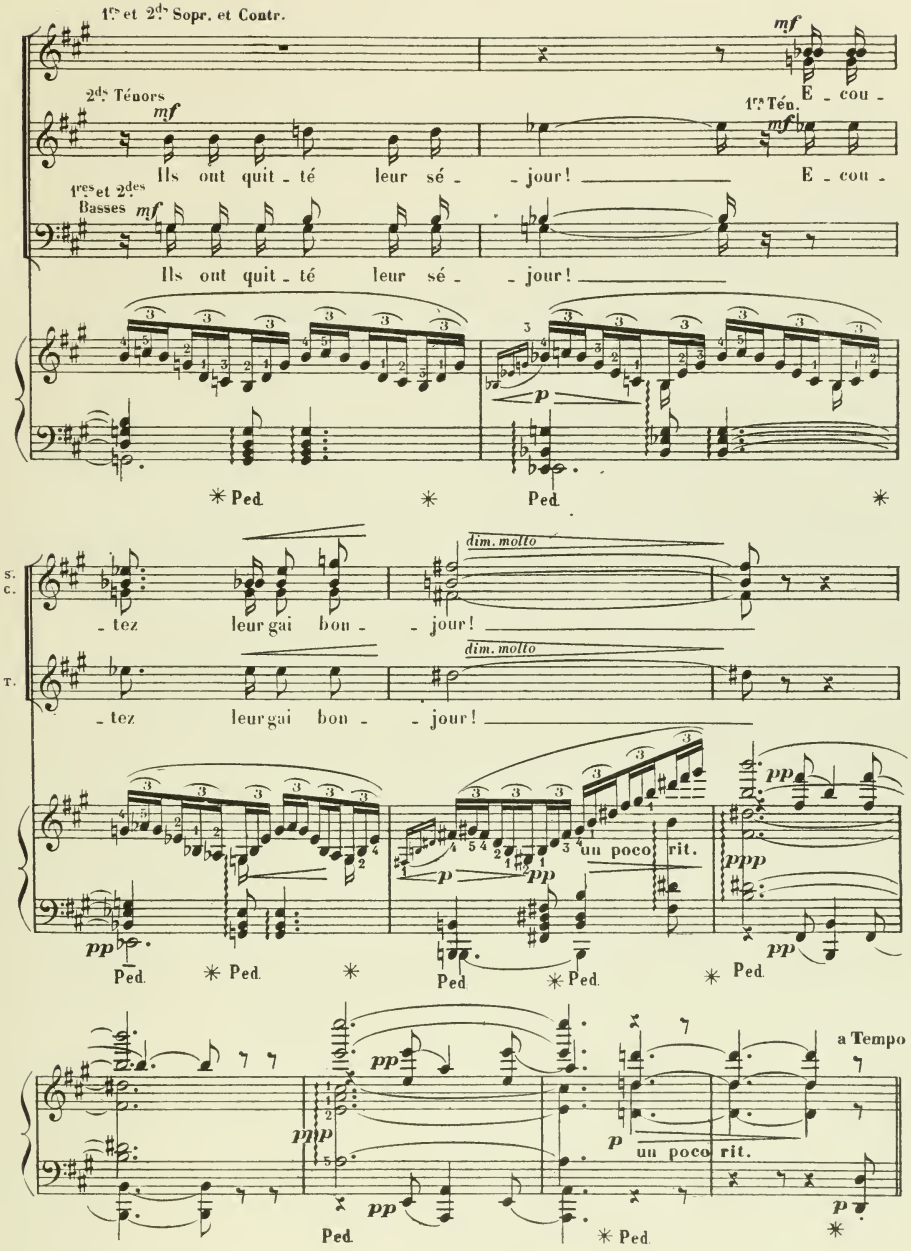
M. G.

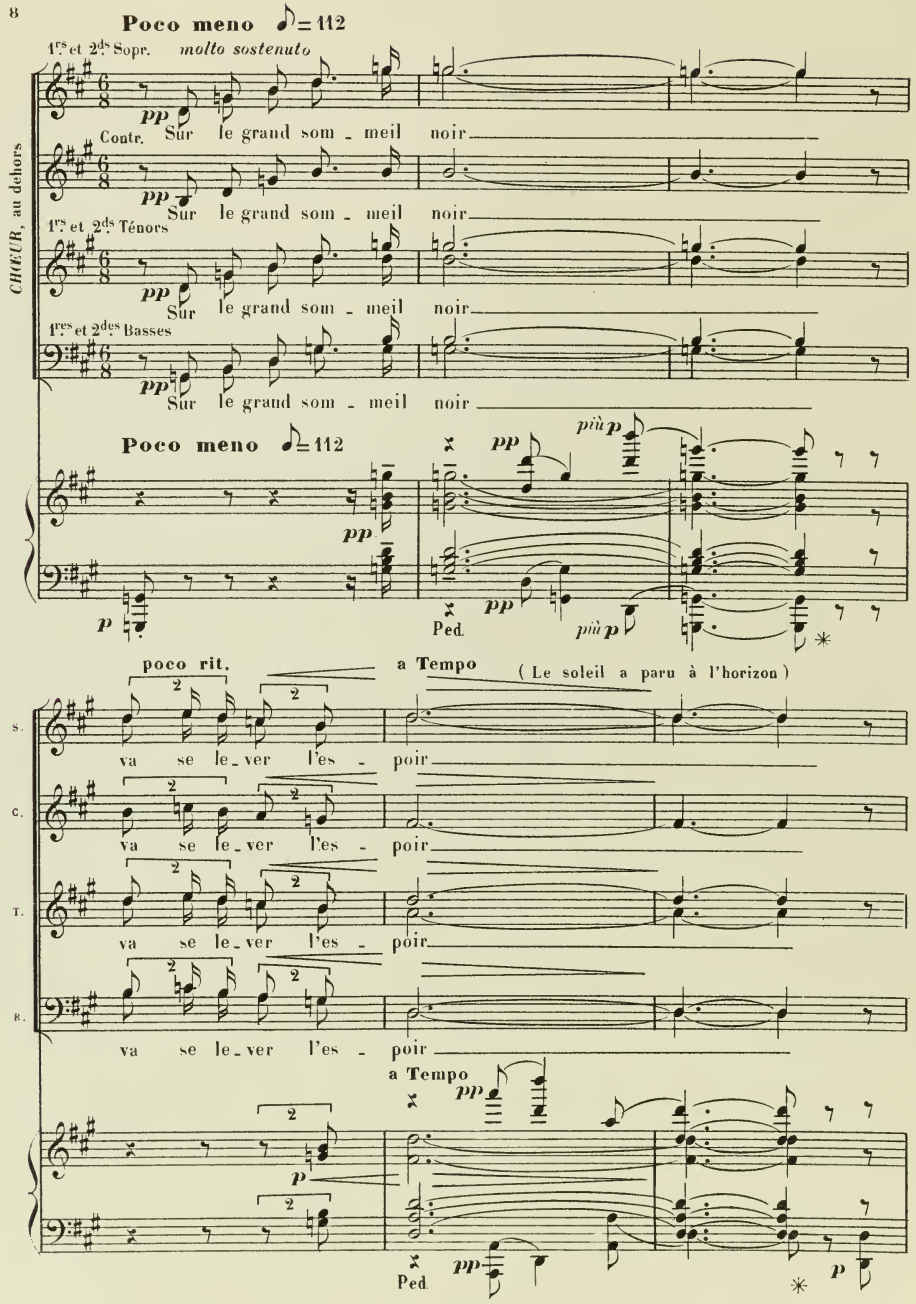
✳ Ped.

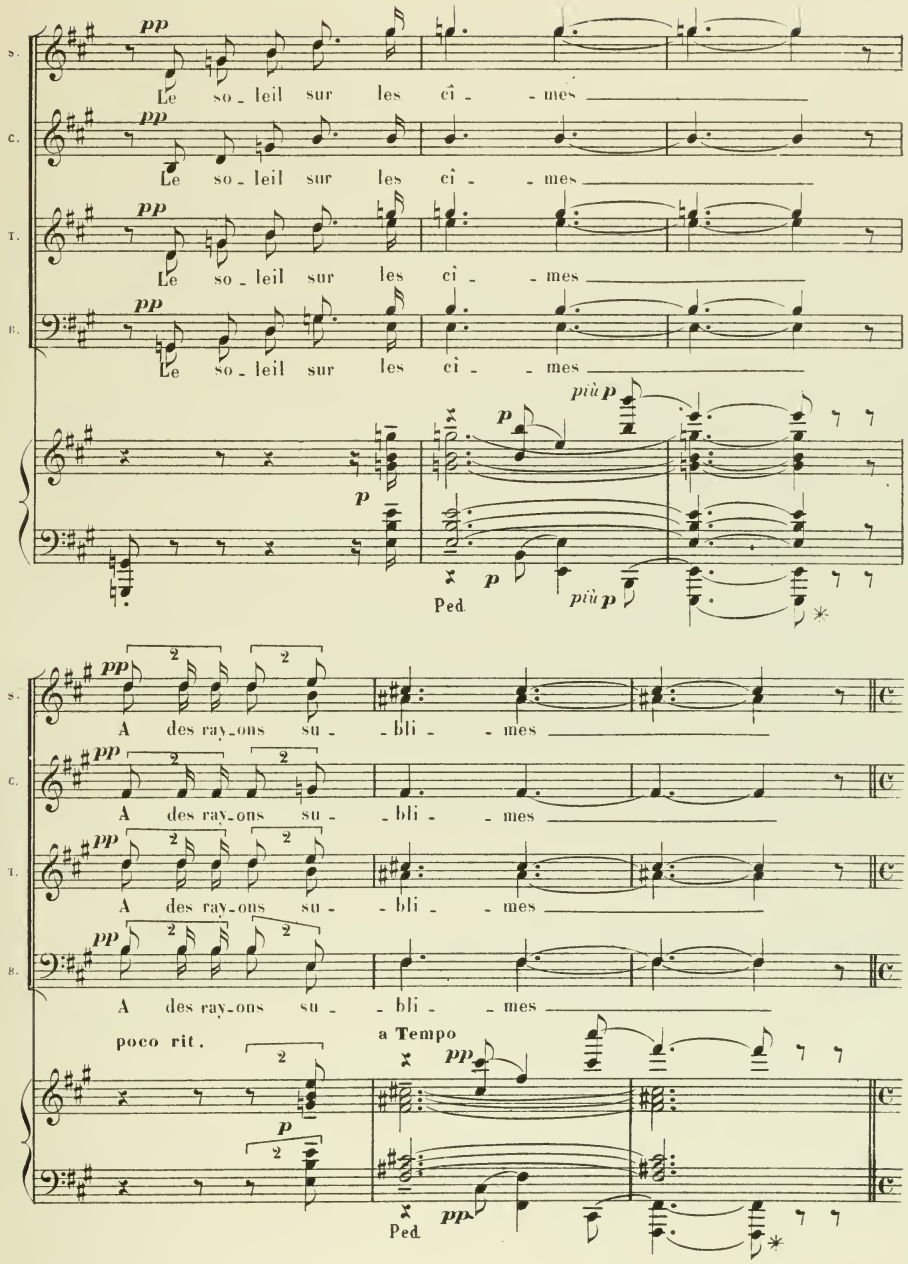
✳ Ped.

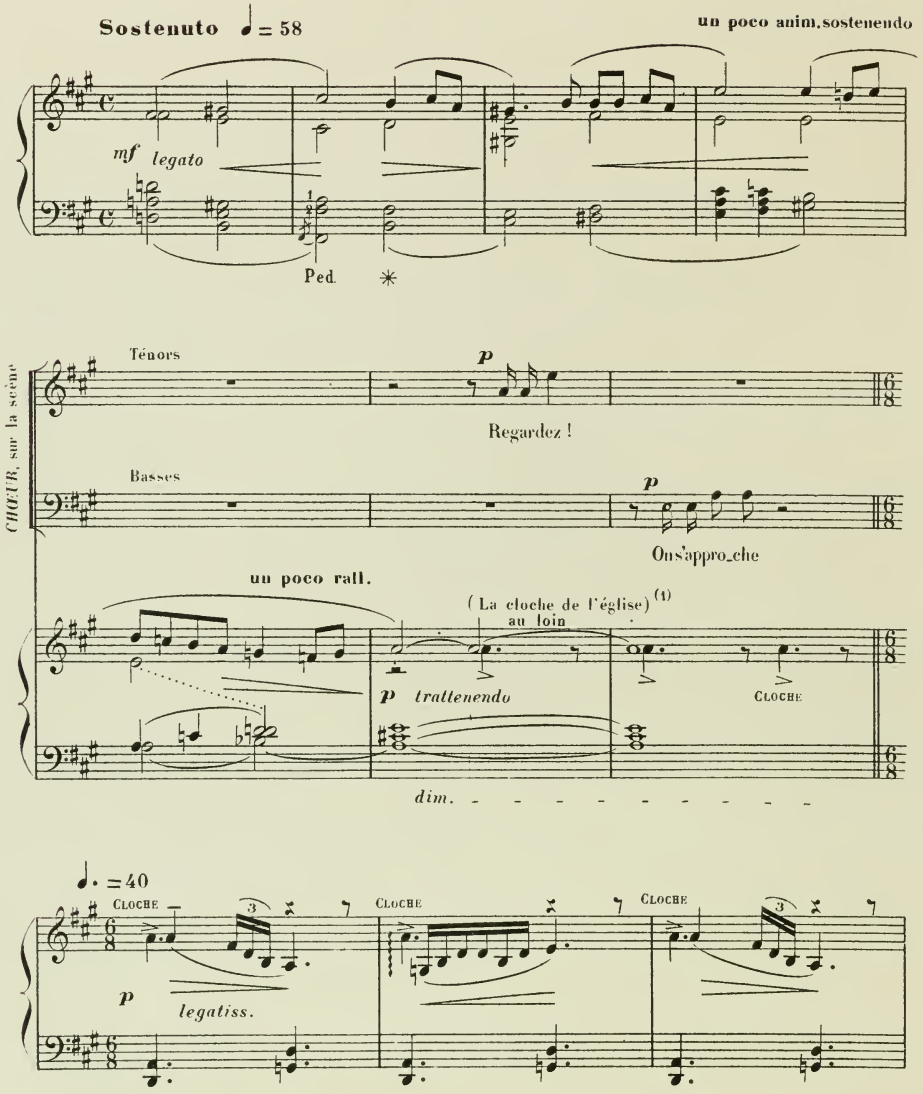
✳


S.
C.
B.
-ri - - - - - - se
-ri - - - - - - se
p
pp
M. G.
Ped.
Ped.
CHŒUR, sur la scène
(QUELQUES VOIX) écoutant au-dehors
1rs Sopr.
mp
Leurs pas pe -
1rs Ténors
mf
Mais c'est le chant de nos ber - - gers!
pp
p
pp
Ped.
Ped.
S.
-sants ré - son-nent sur la rou - - - - te!
p
pp
Ped.
Ped.
Ped.


1rs et 2ds Sopr. et Contr.
mf
E - cou -
2ds Ténors
mf
1rs Tén.
mf
Ils out quit - té leur sé - - jour!
E - cou -
1res et 2des Basses
mf
Ils out quit - té leur sé - - jour!
p
Ped.
Ped.
S. C.
- tez leur gai bon - - jour!
dim. molto
T.
- tez leur gai bon - - jour!
dim. molto
pp
p
pp
un poco rit.
ppp
pp
Ped.
Ped.
Ped
Ped.
Ped.
pp
ppp
pp
Ped.
p
un poco rit.
a Tempo
p
Ped.


Poco meno ♪ = 112
1rs et 2ds Sopr.
molto sostenuto
pp
Sur le grand som - meil noir
Contr.
Sur le grand som - meil noir
1rs et 2ds Ténors
Sur le grand som - meil noir
1res et 2des Basses
Sur le grand som - meil noir
CHŒUR, au dehors
Poco meno ♪ = 112
pp
più p
p
Ped.
poco rit.
a Tempo
(Le soleil a paru à l'horizon)
S.
va se le - ver l'es - poir
C.
va se le - ver l'es - poir
T.
va se le - ver l'es - poir
B.
va se le - ver l'es - poir
a Tempo
pp
p
Ped.


S.
C.
T.
B.
pp
Le so_leil sur les cî_ _mes
Le so_leil sur les cî_ _mes
Le so_leil sur les cî_ _mes
Le so_leil sur les cî_ _mes
più p
p
Ped.
A des ray_ons su_ _bli_ _mes
A des ray_ons su_ _bli_ _mes
A des ray_ons su_ _bli_ _mes
A des ray_ons su_ _bli_ _mes
poco rit.
a Tempo
Ped.



(1) Cloche La naturel (assez forte)

CHEUR, sur la scène

Sopr.

pp legatiss.

La

Contr.

pp legatiss.

La

CLOCHE

CLOCHE

CLOCHE

quasi mestamente

S.

clo - che dou-ce-ment tin - te comme u-ne plain - - - - -

quasi mestamente

C.

clo - che dou-ce-ment tin - te comme u-ne plain - - - - - -

CLOCHE

CLOCHE

CLOCHE

cresc.

sf

S.

- te

C.

- te

CLOCHE

CLOCHE

sf

cresc e animando un poco

cresc. ancora

CHŒUR, au dehors

(assez rapproché)

Sopr. *mf* Charme in_cer_tain

Contr. *mf* Charme in_cer_tain

Ténors *mf* Charme in_cer_tain

Basses *mf* Charme in_cer_tain

Un poco più ♩.=46

anim. *mf* *marcato* *mf*

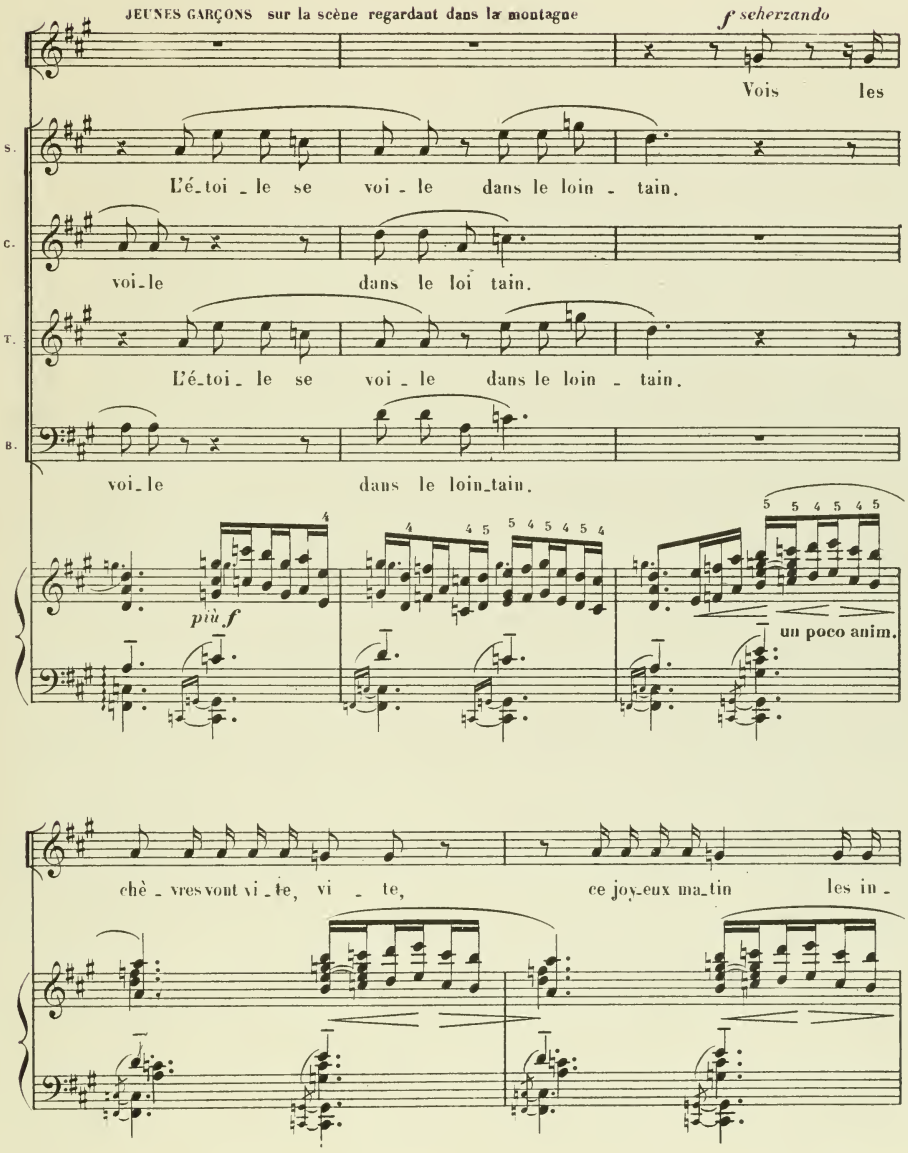
S. du clair ma_tin,

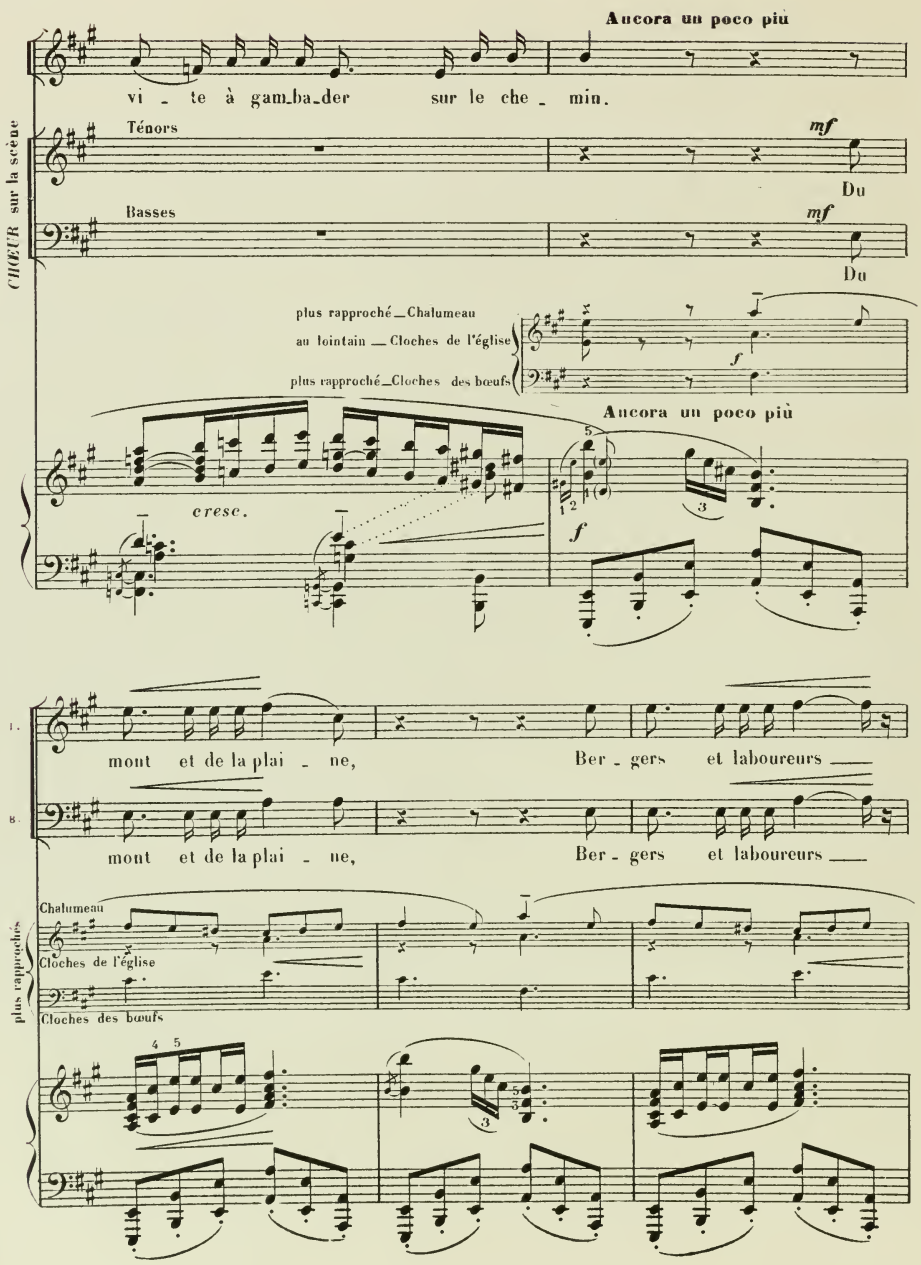
C. du clair ma_tin, L'é_toi_le se

T. du clair ma_tin,

B. du clair ma_tin, L'é_toi_le se

sempre legato


JEUNES GARÇONS sur la scène regardant dans la montagne
f scherzando
Vois les
S.
L'é_toi_le se voi_le dans le loin_tain.
C.
voi_le dans le loi tain.
T.
L'é_toi_le se voi_le dans le loin_tain.
B.
voi_le dans le loin_tain.
più f
un poco anim.
chè_vres vont vi_te, vi_te, ce joy_eux ma_tin les in_


Ancora un poco più
vi - te à gam-ba-der sur le che - min.
CHOEUR sur la scène
Ténors
mf
Du
Basses
mf
Du
plus rapproché_Chalumeau
au lointain _ Cloches de l'église
plus rapproché_Cloches des bœufs
f
Ancora un poco più
cresc.
f
T.
mont et de la plai - ne, Ber - gers et laboureurs
B.
mont et de la plai - ne, Ber - gers et laboureurs
plus rapprochés
Chalumeau
Cloches de l'église
Cloches des bœufs

T.

Quoi donc nous les ra_mè _ _ ne?

B.

Quoi donc nous les ra_mè _ _ ne?

près de la ferme

Chalumeau

Cloches de l'église

Cloches des bœufs

più f

1rs Sopr. (Les bergers et les laboureurs s'abordent les uns les autres en se serrant la main)

f

Hé, Gas_pard!

1rs Ténors

f

Tiens! la Blon_de!

1res Basses

f

Hé, Gas_pard! Tiens! la

Chalumeau

Cloches de l'église

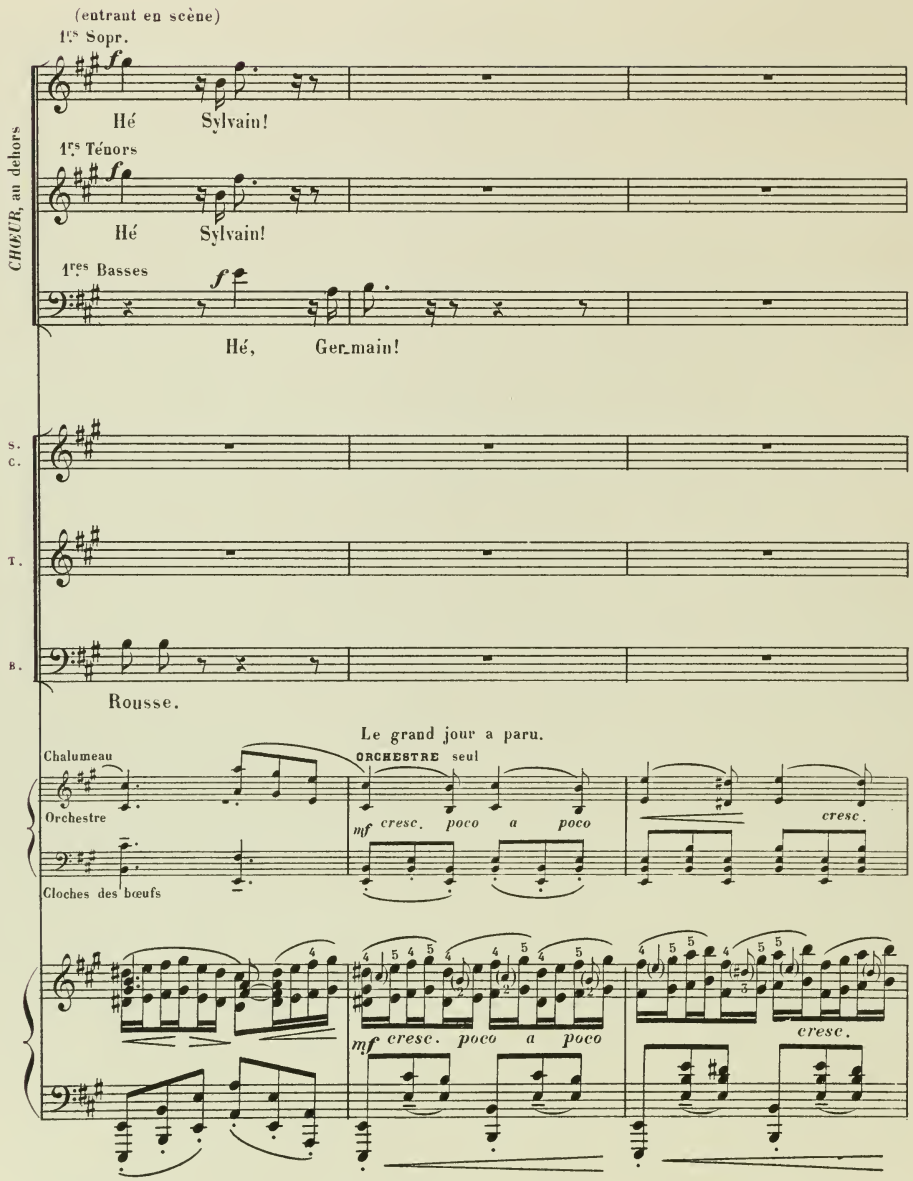
Chalumeau

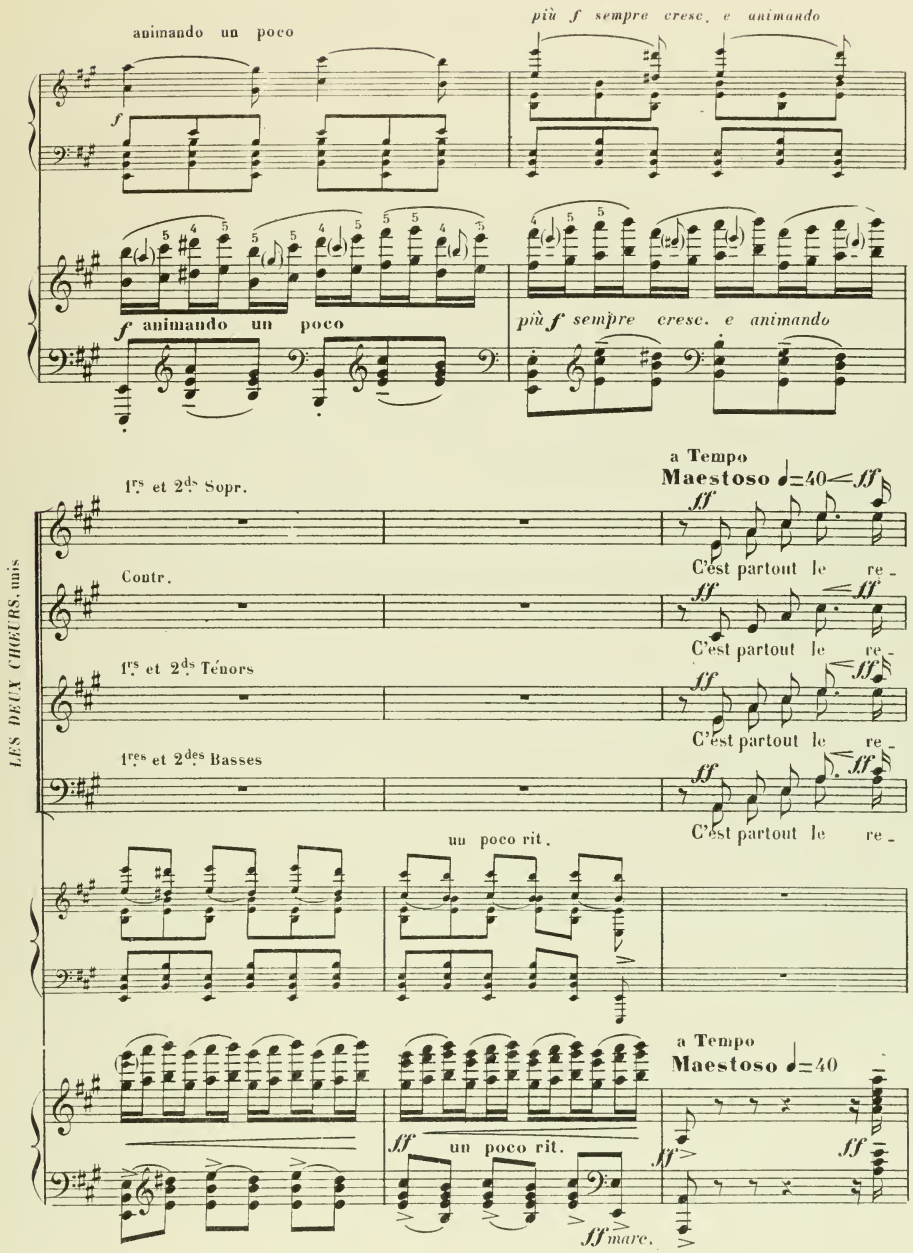
Orchestre

CLOCHE

Cloches des bœufs

f


(entrant en scène)
1.rs Sopr.
Hé Sylvain!
1.rs Ténors
Hé Sylvain!
1.res Basses
Hé, Ger_main!
CHŒUR, au dehors
S. C.
T.
B.
Rousse.
Le grand jour a paru.
ORCHESTRE seul
Chalumeau
Orchestre
Cloches des bœufs
mf cresc. poco a poco
cresc.



LES DEUX CHŒURS, unis

un poco trattenuto

S. _veil C'est la première i _

C. _veil C'est la première i _

_veil C'est la première i _

B. _veil C'est la première i _

un poco anim.

un poco trattenuto

dolce

M.D.

Ped. mf

a Tempo

a Tempo

S. _vres _ _ _ se! C'est partout le so _

C. _vres _ _ _ se! C'est partout le so _

T. _vres _ _ _ se! C'est partout le so _

B. _vres _ _ _ se! C'est partout le so _

a Tempo

un poco anim.

a Tempo

dolce

marc.

Ped.

un poco tratt.

S. _leil et sa chaude ca _

C. _leil et sa chaude ca _

T. _leil et sa chaude ca _

B. _leil et sa chaude ca _

un poco auim.

dolce

un poco tratt. f

Ped.

a Tempo

S. _res _ _ _ se!

C. _res _ _ _ se!

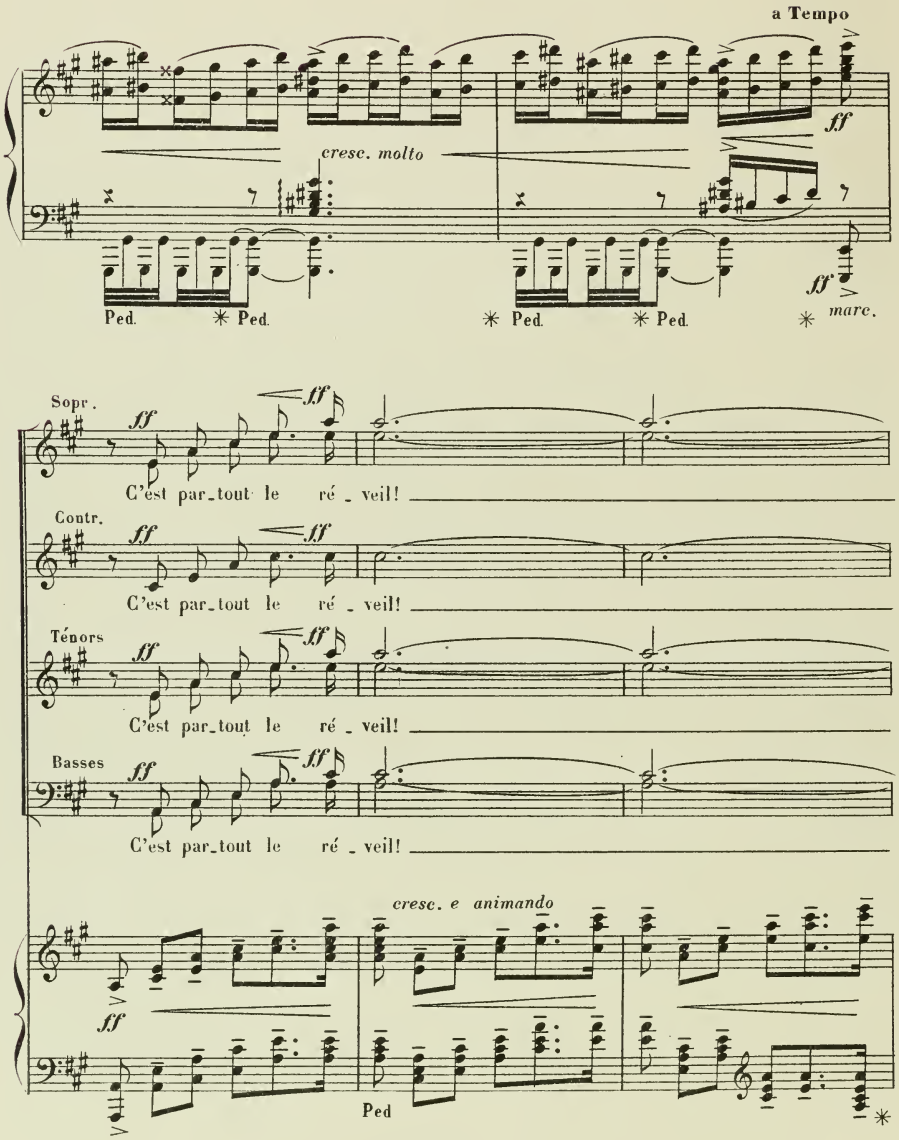
T. _res _ _ _ se!

B. _res _ _ _ se!

a Tempo

cresc. e animando

Ped. Ped. Ped.


a Tempo
cresc. molto
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ff
marc.
Sopr.
ff
C'est par_tout le ré _ veil!
Contr.
C'est par_tout le ré _ veil!
Ténors
C'est par_tout le ré _ veil!
Basses
C'est par_tout le ré _ veil!
cresc. e animando
ff
Ped

S.

C.

T.

B.

ff *con anima*

Entrée de Camoine.

ff ritenuto

rit.

All.º moderato

f

dim. molto e rall.

p

rit. assai

SCÈNE II

CAMOINE

mf

Andantino con moto ♩=126–132

♩=126

Le

p

Ped.

Avec désinvolture.

Cam.

Maî - - - tre, pour un jour, Com_man_de la pa -

♩=132

cresc.

cresc. *ed animando*

Ped.

Ped.

Cam.

mf

_res _ se; bêtes et

rall. insensibilmente a Tempo

pp

p

Ped. Ped. Ped. Ped.

Cam.

gens, qu'on re _ met _ _ te à de _ main tous les sou _ cis,

ravivando assai

p

Ped.

Ped.

Cam.

et que l'on ces - - se tout tra - vail.

cresc. ed. anim. un poco

cresc. ancora

Cam.

rimettendosi in Tempo

senza rall.

dim. assai

♩= 144
Grazioso

stacc.

Je suis content

Ped.

Cam.

et veux qu'on par - ta - - ge ma

affret. un poco

Ped.

Cam.

joie.

Je

Cam.

veux que ce soit fê - te en tou - te la mai - son.

cresc.

1rs et 2ds Sopr. et Contr.

Vi - ve Maî - tre Ca -

Vi - ve Maî - tre Ca -

1rs et 2ds Ténors

Vi - ve Maî - tre Ca -

Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

1res et 2des Basses

Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

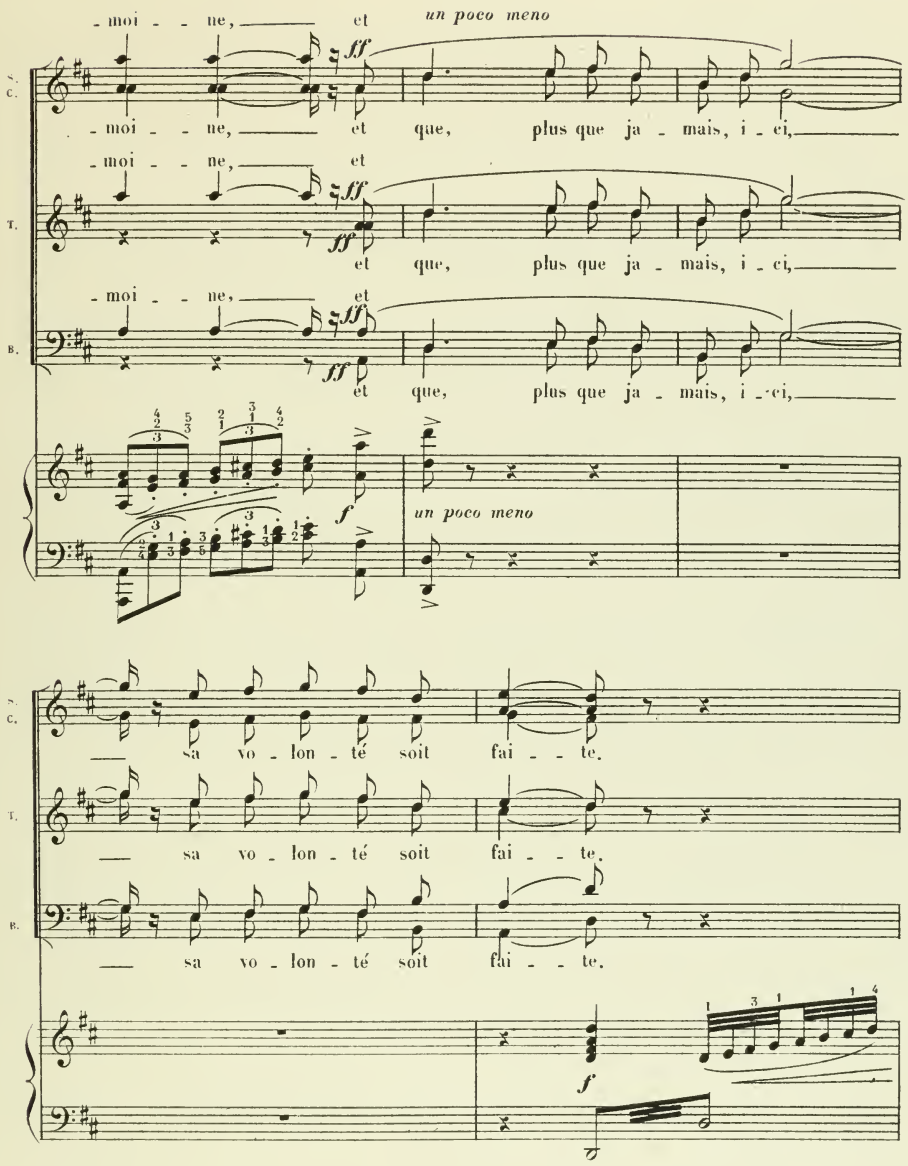
Vi - ve Maî - tre Ca -

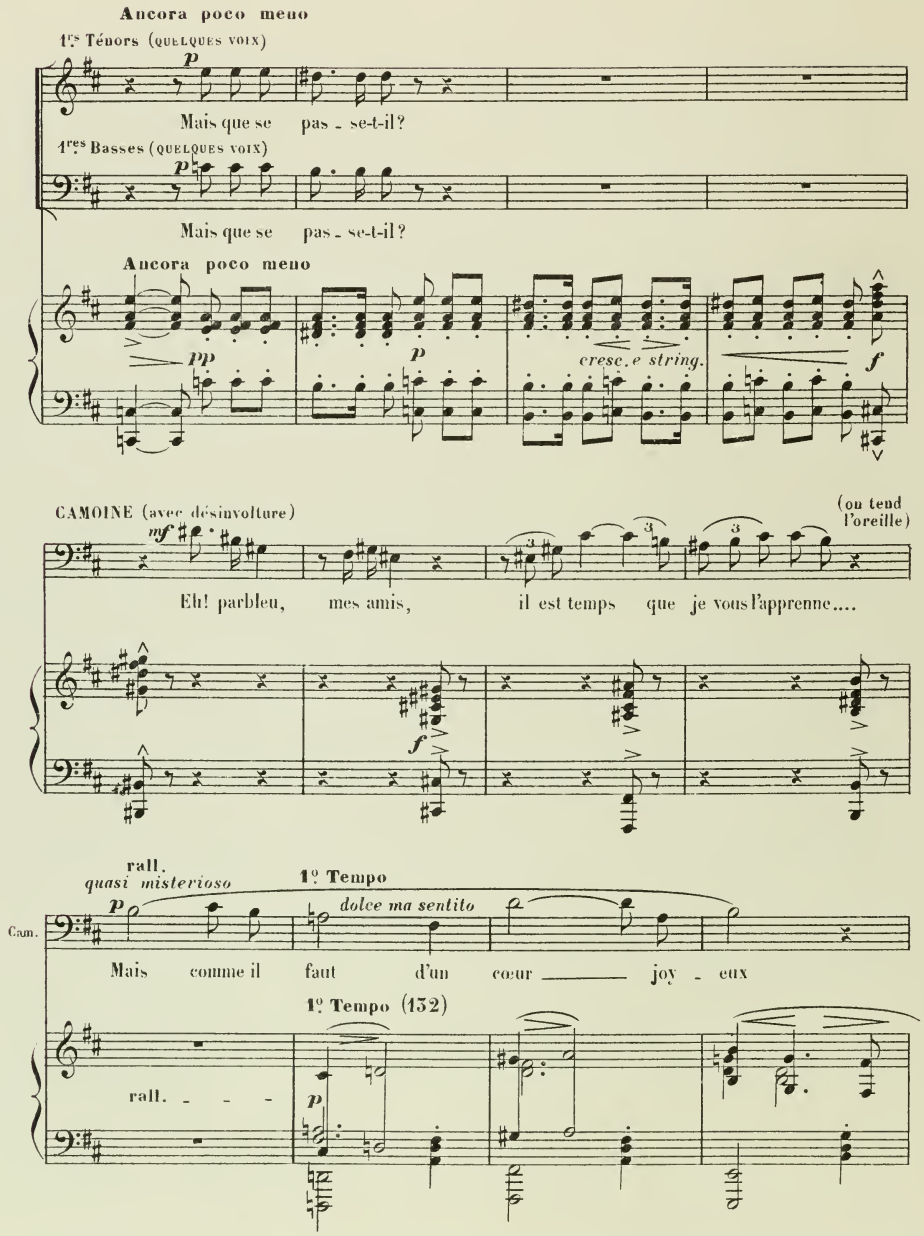
Vi - ve Maî - tre Ca - moi - ne,

cresc.

insensibilmente trattenuto

cresc.


moi - - ne, et
un poco meno
S. C.
moi - - ne, et que, plus que ja - mais, i - ci,
moi - - ne, et
T.
et que, plus que ja - mais, i - ci,
moi - - ne, et
B.
et que, plus que ja - mais, i - ci,
un poco meno
sa vo - lon - té soit fai - - te.
sa vo - lon - té soit fai - - te.
sa vo - lon - té soit fai - - te.


Ancora poco meno
1.es Ténors (QUELQUES VOIX)
p
Mais que se pas - se-t-il?
1.res Basses (QUELQUES VOIX)
p
Mais que se pas - se-t-il?
Ancora poco meno
pp
p
cresc. e string.
f
CAMOINE (avec désinvolture)
mf
(on tend l'oreille)
Eh! parbleu, mes amis, il est temps que je vous l'apprenne....
f
rall.
quasi misterioso
1.º Tempo
p
dolce ma sentito
Cam.
Mais comme il faut d'un cœur joy - eux
1.º Tempo (132)
rall.
p

Cam.

et d'u_ne voix forte et so _ _ no _ _ _ re, Que l'on ac_

cresc. *cresc.* *ed anim.*

Cam.

_ceuil _ _ _ le la nou _ vel _ _ le, De ce bon

mf

rall. insensibilmente

p

Cam.

vin emplis _ sez tous vos ver _ _ _ res Et vi_dez-les gai _

a Tempo

f

a Tempo

p

Cam.

_ment à la san _ _ té des fu_turs é _

(on emplit les verres)

f

rávivando

cresc. ed anim. un poco

(continuant)

Cam. - poux.... dont je pu - blie i - ci les ac - cor -

CHŒUR

Sopr. et Contr. *mf* Ah! vi - vat! vi - vat!

Ténors *mf* Ah! vi - vat! vi - vat!

Basses *mf* Ah! vi - vat! vi - vat!

cresc. ancora *dim. assai* rimettendosi in tempo

Cam. - dail - les.

S. C. *f* Vi - vat! vi - vat!

T. *f* Vi - vat! vi - vat!

B. *f* Vi - vat! vi - vat!

p *subito f* *f brillante*

Ped. *

Sopr. et Contr.

(QUELQUES VOIX) entre eux.

pp sotto voce

Mais qui donc se ma

Meno ♩ = 112

pp subito

pp

pp

(DES AUTRES VOIX)

S. C.

_ ri _ e?

Mais qui donc se ma _ ri _ e?

Ténors

pp sotto voce

Mais qui donc se ma _ ri _ e?

(DES AUTRES VOIX)

Mais qui donc se ma _

(DES AUTRES)

S. C.

A qui faut-il qu'on boi _ ve?

(DES AUTRES)

sempre pp

à qui?

T.

_ ri _ e?

(DES AUTRES)

A qui faut-il qu'on boi _ ve?

sempre pp

à

sempre stacc.

sempre pp

(DES AUTRES) (DES AUTRES)

S. C. à qui? à qui?

T. qui? à qui? à qui?

1res Basses *f* (un peu brusquement)

Bast! à qui que ce soit, buvons d'a-

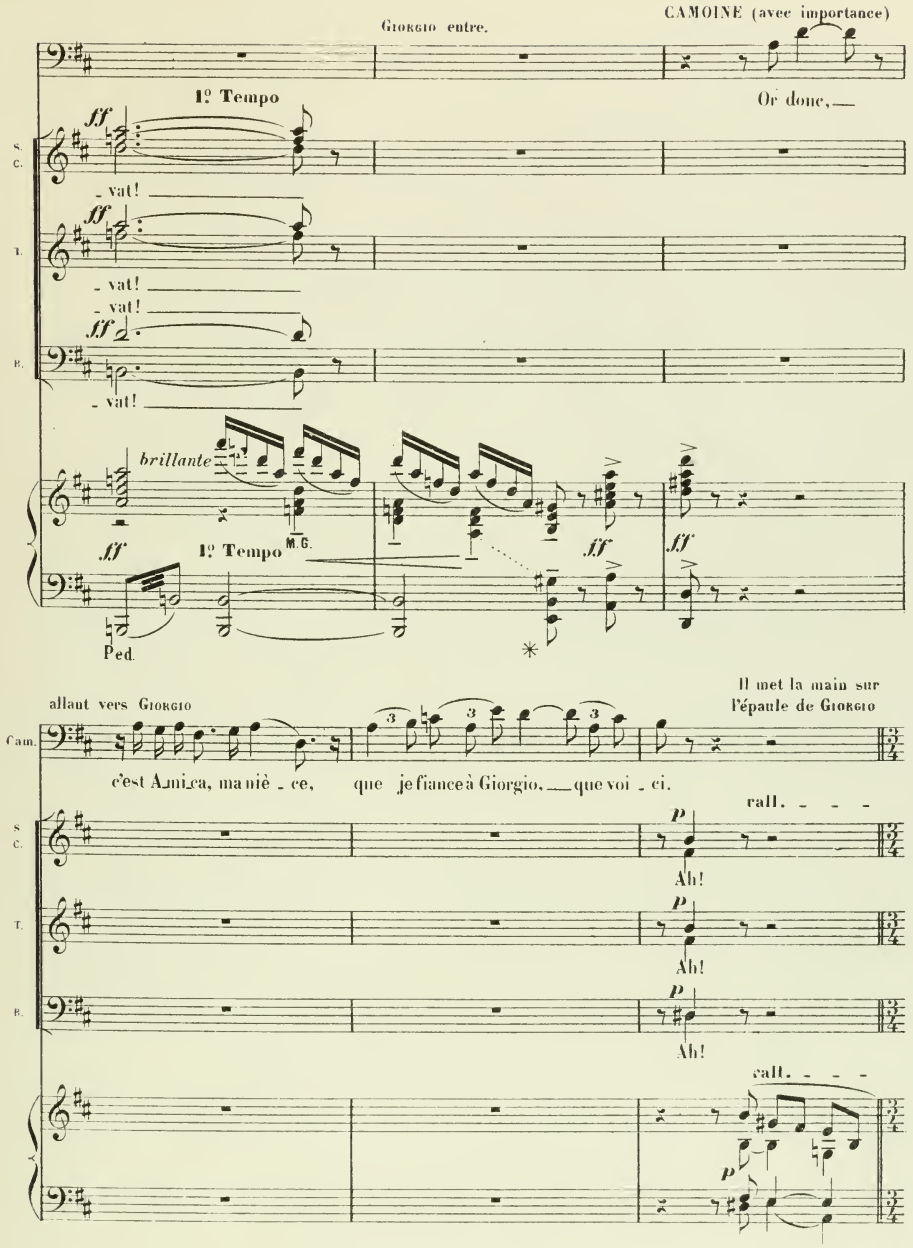
f *f*

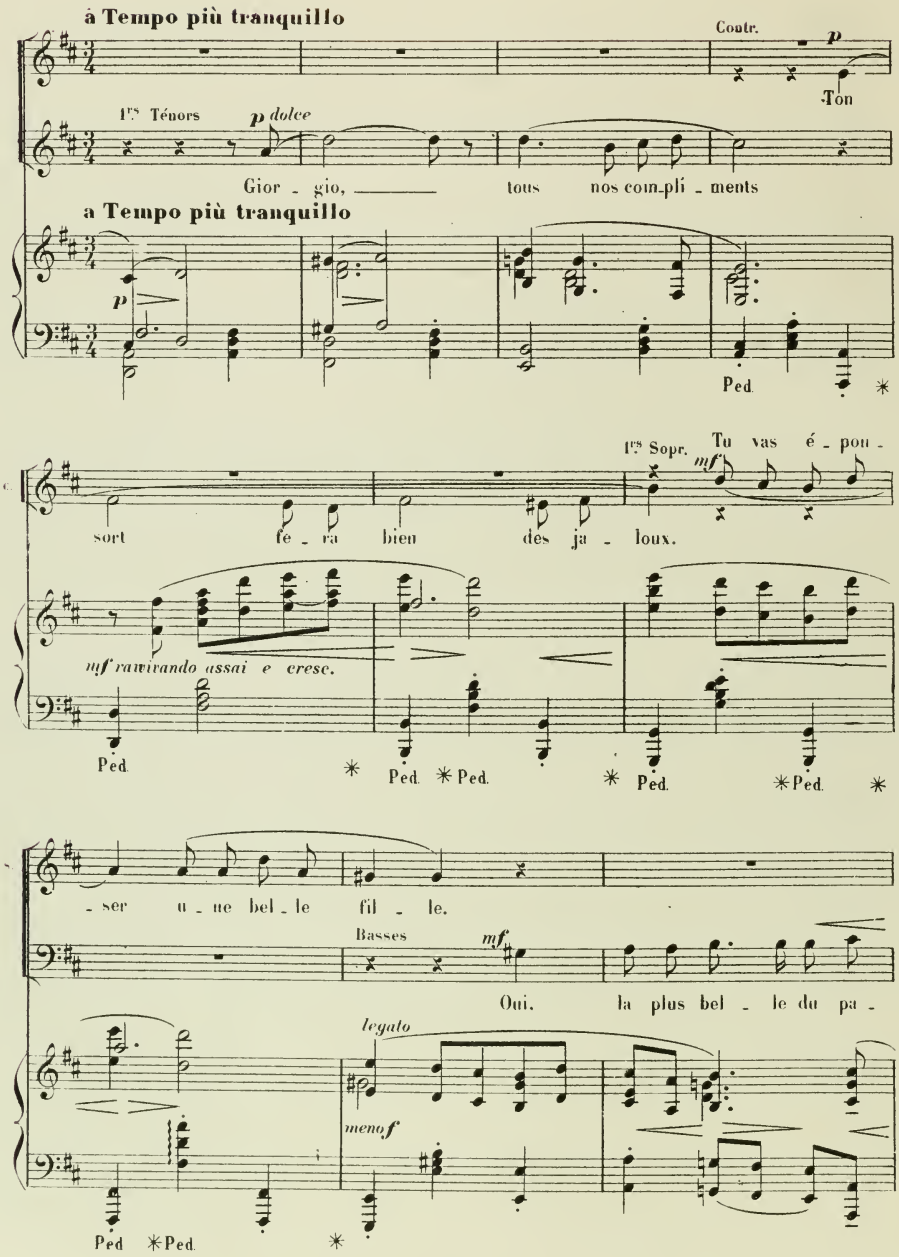
S. C. *f* Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

T. *f* Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

B. -bord, et puis a-près nous recommence-rons. *f* Ah! vi-vat! vi-vat! vi-

f


Giorgio entre.
CAMOINE (avec importance)
Or donc,
1º Tempo
ff
S. C.
- vat!
T.
- vat!
- vat!
B.
- vat!
brillante
1º Tempo
M.G.
Ped.
allant vers Giorgio
Il met la main sur l'épaule de Giorgio
Cam.
c'est A_mi_ca, ma niè - ce, que je fiance à Giorgio, que voi - ci.
rall.
p
Ah!
Ah!
Ah!
rall.


à Tempo più tranquillo
Contr.
p
Ton
1rs Ténors
p dolce
Gior - gio, tous nos com-pli - ments
a Tempo più tranquillo
p
Ped.
1rs Sopr.
Tu vas é - pou -
mf
sort fe - ra bien des ja - loux.
mf rawivando assai e cresc.
Ped.
Ped. Ped.
Ped.
Ped.
- ser u - ne bel - le fil - le.
Basses
mf
Oui, la plus bel - le du pa -
legato
meno f
Ped Ped.

Ritenuto

GIORGIO

mp *dolce*

Mer_ci, ___ mes cama_

CAMOINE

ad libitum

mf

C'est vrai! c'est vrai!

S. C.

mf

C'est vrai! c'est vrai!

T.

mf

C'est vrai! c'est vrai!

B.

mf

_ys. C'est vrai! c'est vrai!

un poco tratt.

poco rit.

Ritenuto ♩=108 à 92

cresc. *f*

col canto

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

Gior.

rall.

_ra _ des! Vous di_tes bien, ___ C'est la plus belle et la meil_

p

mf *col canto*

avec une certaine mélancolie

sostenendo

mf

Gior.

_leu _ re. Com _ ment donc ai_je pu mé_ri_ter ce bon_heur? ___ Je tà_che_

a Tempo

mf

col canto

Gior.

anim. rall. *con espres.* dim. e rall.

- rai de me faire aimer d'el - le... Je l'ai - me tant! Je l'ai - me

dim. e rall.

p *col canto* *sf*

Gior.

s'enflammant par degrés *sostenendo*

tant! *p* D'a - bord, le savais-je moi-

1res Basses (QUELQUES VOIX) *f* avec malice

Eh! cachotier, tu ne nous disais rien....

Mosso ♩ = 88

mp *tratt.* *p* *col canto*

Gior.

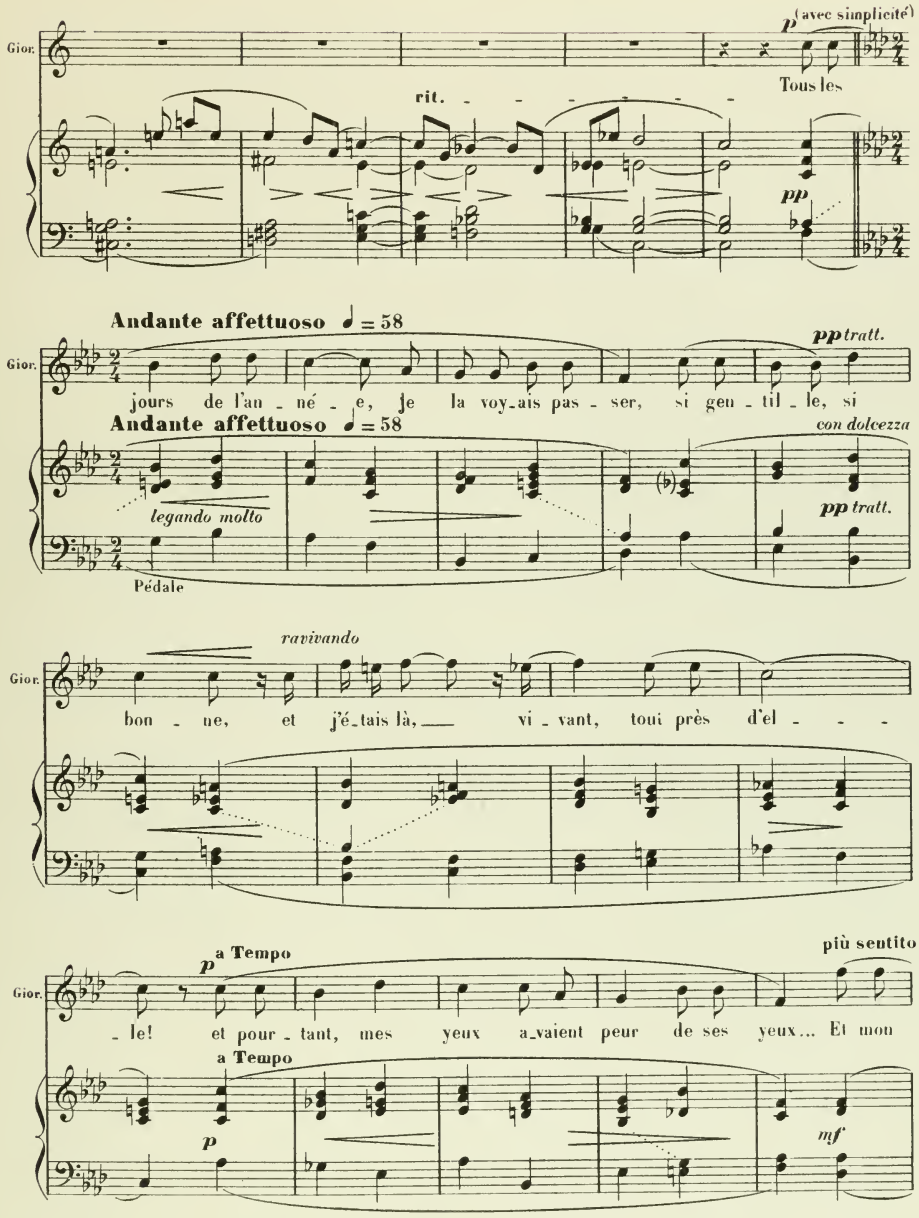
espress. rall.

p

mê - me? Et puis, comment au - rais-je o - sé croi-re ce - la?

Calmo ♩ = 66

p dolce espress.


Gior.
p (avec simplicité)
Tous les
rit.
pp
Andante affettuoso ♩ = 58
pp tratt.
jours de l'an - né - e, je la voy-ais pas - ser, si gen - til - le, si
Andante affettuoso ♩ = 58
con dolcezza
legando molto
pp tratt.
Pédale
ravivando
bon - ne, et j'é-tais là, vi - vant, tout près d'el - - -
a Tempo
p
più sentito
- le! et pour - tant, mes yeux a-vaient peur de ses yeux... Et mon
a Tempo
p
mf

Gior.

sostenendo *mf*

cœur, cha_que jour, se pre_nait da_van_ta_ge; Mais j'au_rais

cresc. *sostenendo*

Gior.

dolce rall.

mieux ai_mé mou_rir que de lais_ser de_vi_ner mon se_

rall. *p*

Gior.

mf *trattenuto*

_cret. El_le, ma fem_me!

cresc. molto animato *sf* *col canto*

Gior.

mf

Songez donc, quelle fo_li_e!....

animato ♩ = 80

f deciso *sf* *f* *sf* *f marcato* *sf*

Meno ♩ = 60

con anima

Gior.

Un jour,

sf

marcato

cresc.

Gior.

le mai - - tre me par - la....

tratt.

Gior.

f

con slancio

Quoi! Ce n'é - tait donc pas im - pos - si - ble, ce

f

rit.

a Tempo animato

sf

f

f

f

rit.

Gior.

rè - - - ve! El - le, ma fem - - - - me!

f

cresc.

tratt.

sf

f

Appassionato ♩ = 48

Gior.

Ah! vous ne sa - - vez

Appassionato ♩ = 48

Ped. * Ped. *

Anim.

Gior.

pas ce que c'est que d'avoir au cœur cette es - pé -

Anim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

sostenendo

Gior.

- ran - - - - - - ce! Mon a - mour, à pré - sent, tout en -

f tratt. *f* 1º Tempo più sostenuto ♩ = 69

Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Gior.

- tier me pos - sè - de; j'en ai l'à - me brû - lée et

Ped * Ped. * Ped. * Ped. *

Gior.

ten

f

je suis bien heu - reux, trop heu -

anim. e cresc.

ff

Ped.

Gior.

p molto rall.

Calmo ♩ =46

- reux! Pour - vu qu'el - le m'ai - me!

dolce

Calmo ♩ =46

dim e tratt.

p

p

Ped.

col canto

Préoccupé il va serrer la main à droite et à gauche et cherche à lire dans leurs yeux leur pens'e.

p espress. legato

p legatiss.

dim.

pp

rall.

p

sotto voce

pp

dim.

ppp

ppp

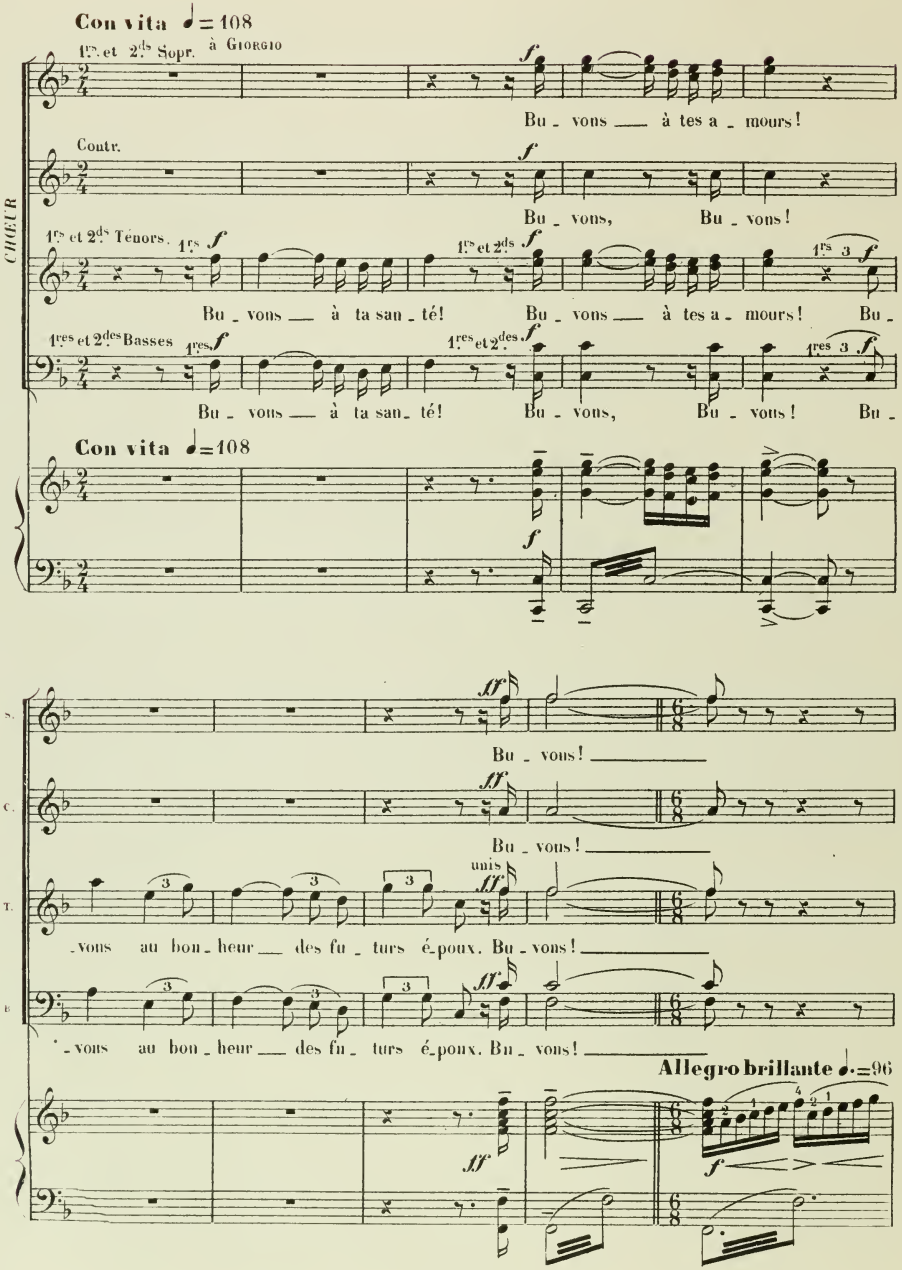
ppp

pp

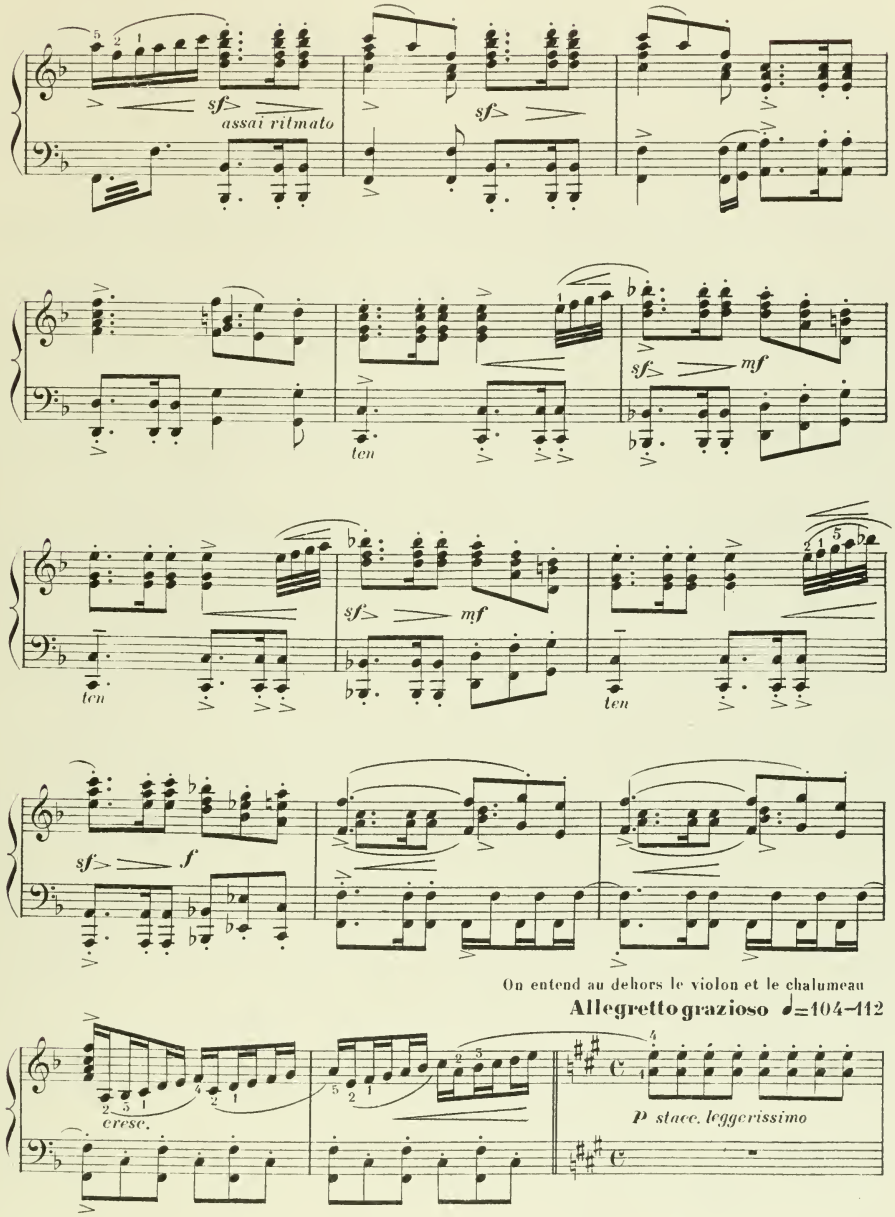
sensibile

Ped.

ppp


Con vita ♩=108
1rs et 2ds Sopr.
à Giorgio
Bu - vons — à tes a - mours!
Contr.
Bu - vons, Bu - vons!
CHŒUR
1rs et 2ds Ténors.
Bu - vons — à ta san - té! Bu - vons — à tes a - mours! Bu -
1res et 2des Basses
Bu - vons — à ta san - té! Bu - vons, Bu - vons! Bu -
Con vita ♩=108
S.
Bu - vons!
C.
Bu - vons!
T.
unis
-vons au bon - heur — des fu - turs é-poux. Bu - vons!
B.
-vons au bon - heur — des fu - turs é-poux. Bu - vons!
Allegro brillante ♩.=96

Ils se dirigent vers la table et boivent. Magdeleine sortant de la maison, entre.



SCÈNE III.

LES JEUNES GARÇONS (aux jeunes filles de la ferme)

1ers et 2ds Ténors *con leggiadria*

p

Le crincrin du vio_lo_neux dé_jà nous ap_pelle à la dan_se dans le

p

T.

clos. — Al_lons, les fil_let_tes, c'est le mo_ment, si le

T.

cœur vous en dit, — de se trémous_ser en ca_den_ - -

T.

DANSE Un certain nombre d'hommes et

_ce_

Energico

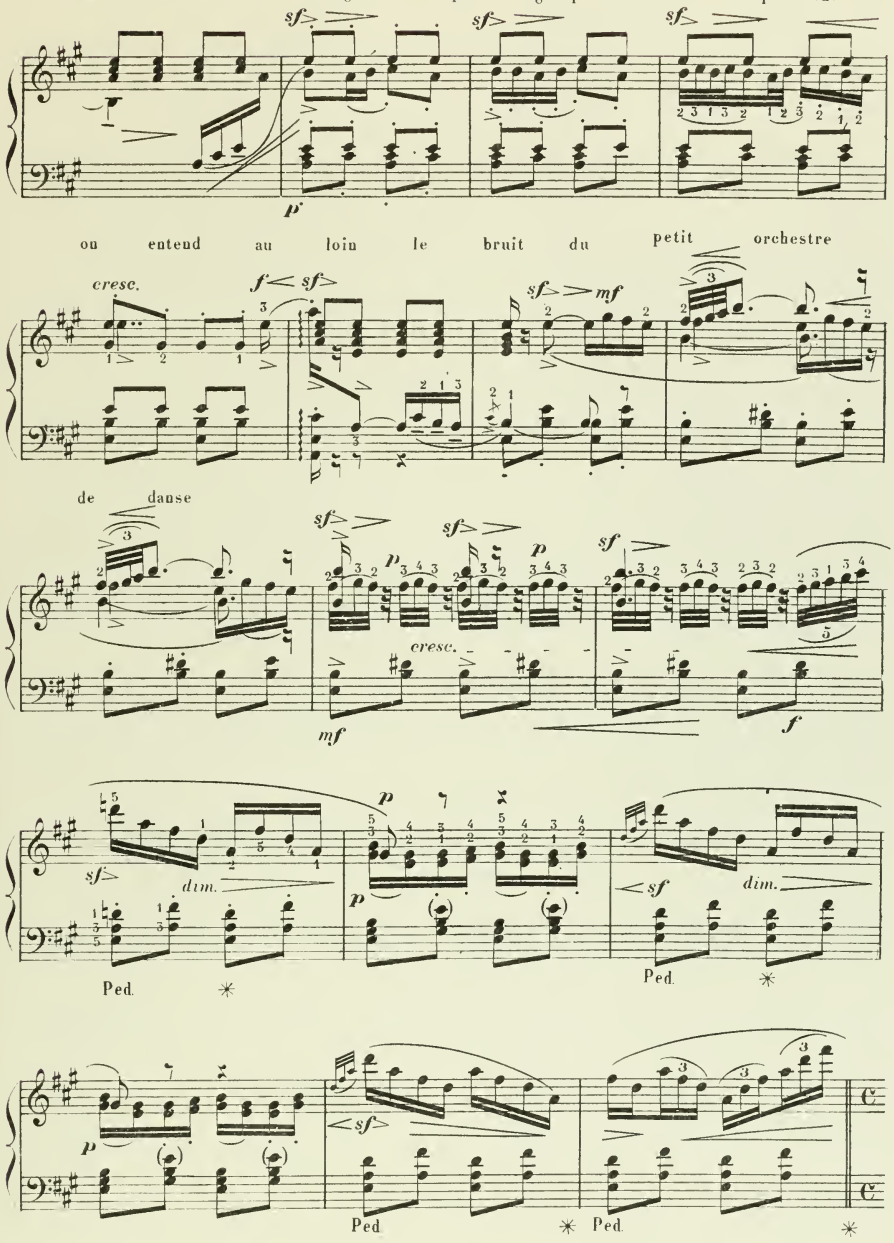
marcato rude

mf

de femmes s'éloignent par groupes et fréquemment

ou entend au loin le bruit du petit orchestre

de danse



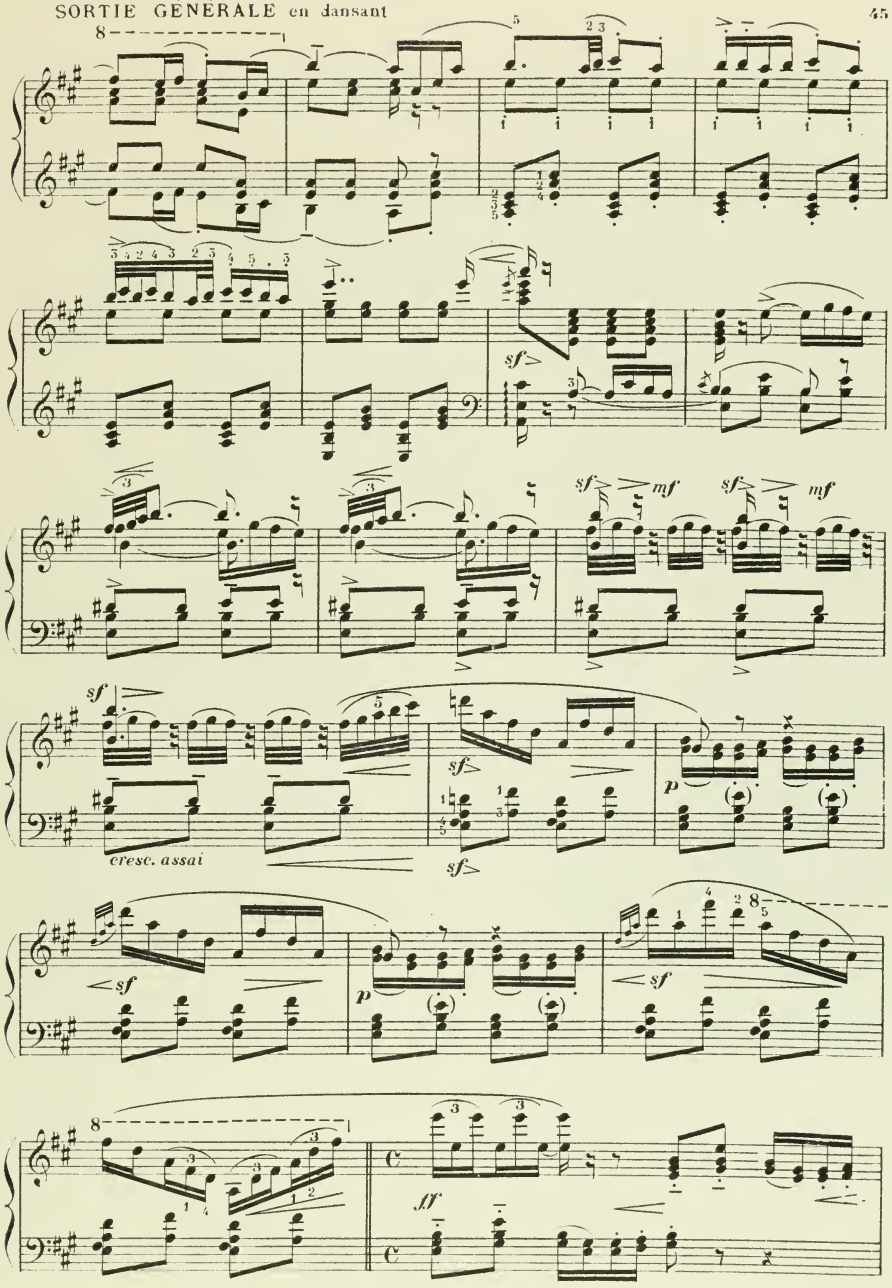
LES JEUNES GARÇONS (s'adressant à un autre groupe de jeunes filles)

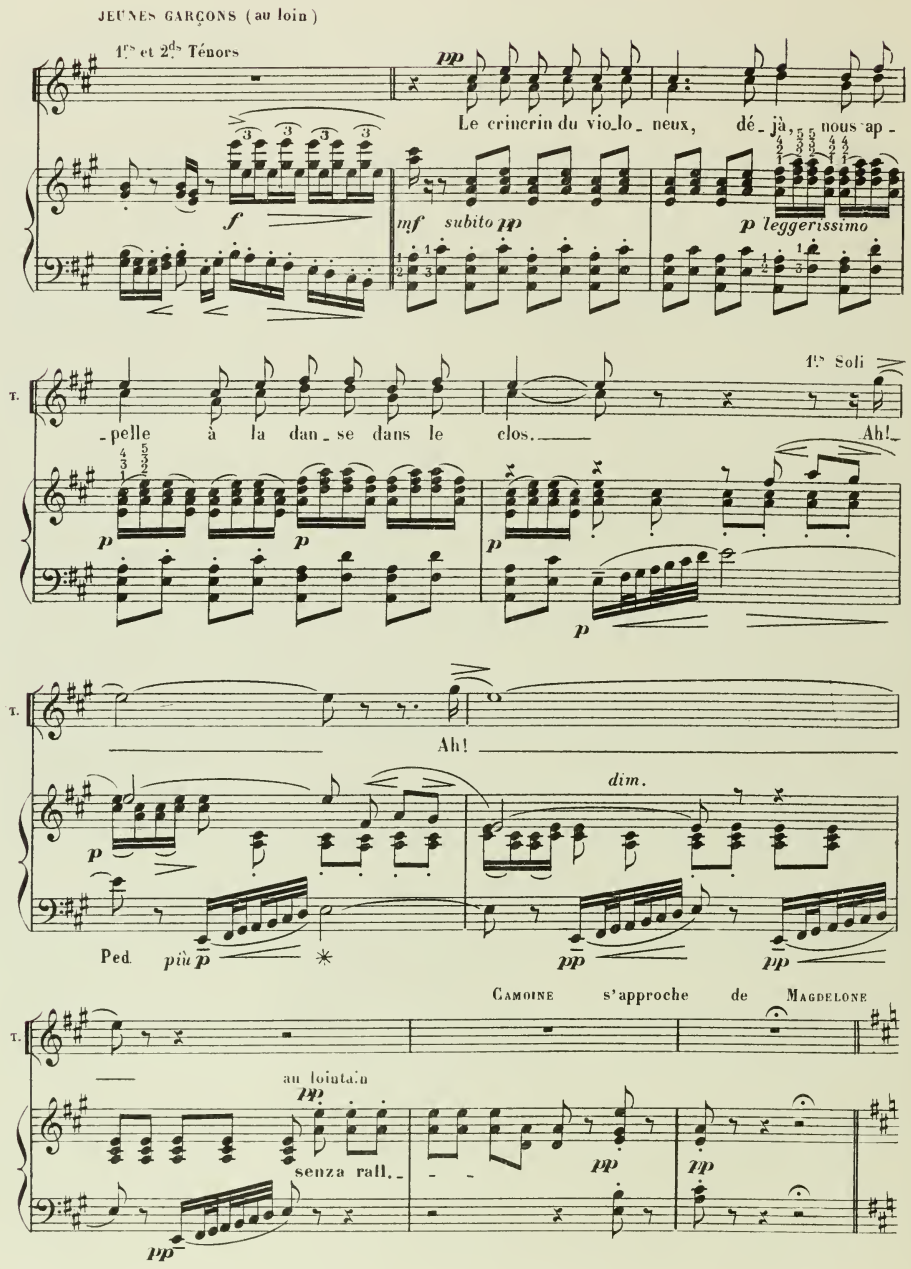
1rs et 2ds Ténors

Come prima

Al - lons, les fil - let - tes, c'est le mo - ment, si le cœur vous en dit, de se tré - mous - ser en - ca - den - - - - - ce.

f *mf* *cantando* *p* *tr* *f*


sf
mf
sf
mf
sf
cresc. assai
sf
p
sf
p
sf
ff


JEUNES GARÇONS (au loin)
1rs et 2ds Ténors
pp
Le crincrin du vio_lo_ neux, dé_ jà, nous ap_
f
mf subito pp
p leggerissimo
T.
_pelle à la dan_se dans le clos.
1rs Soli
Ah!
p
Ah!
dim.
Ped.
più p
pp
CAMOINE s'approche de MAGDELONE
au lointain
pp
senza rall.

Moderato

CAMOINE

En-fin, tu vas ê-tre con-ten-te, Magde-lo - ne, j'ai fait se-lon ta vo-lon-

Moderato

Cam.

-té. Tu vas être i - ci la seu-le maîtres-se, Tu n'auras plus toujours der-

Cam.

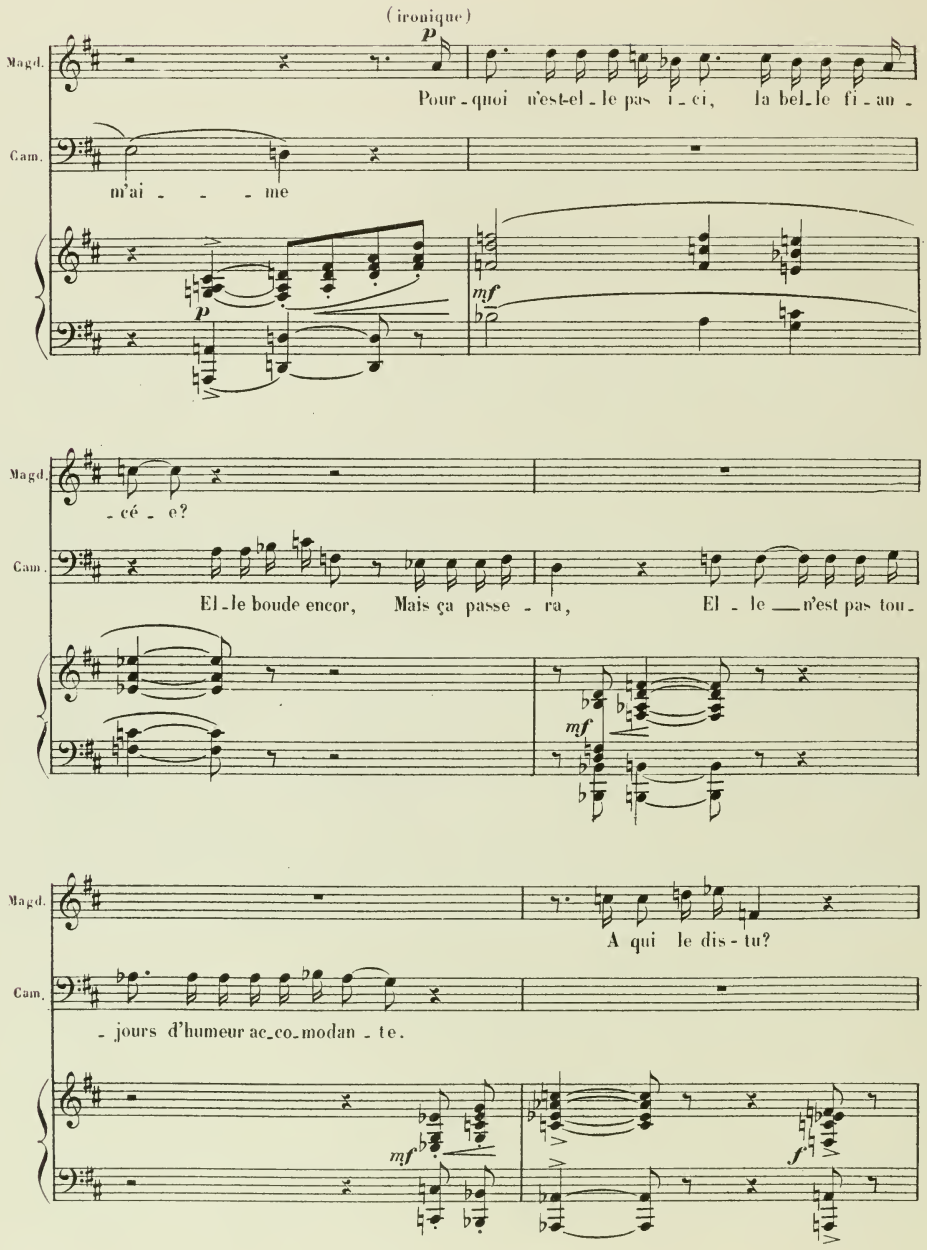
-riè-re toi ma niè - - - ce. Nous vi-de-rons en-semble la bou-

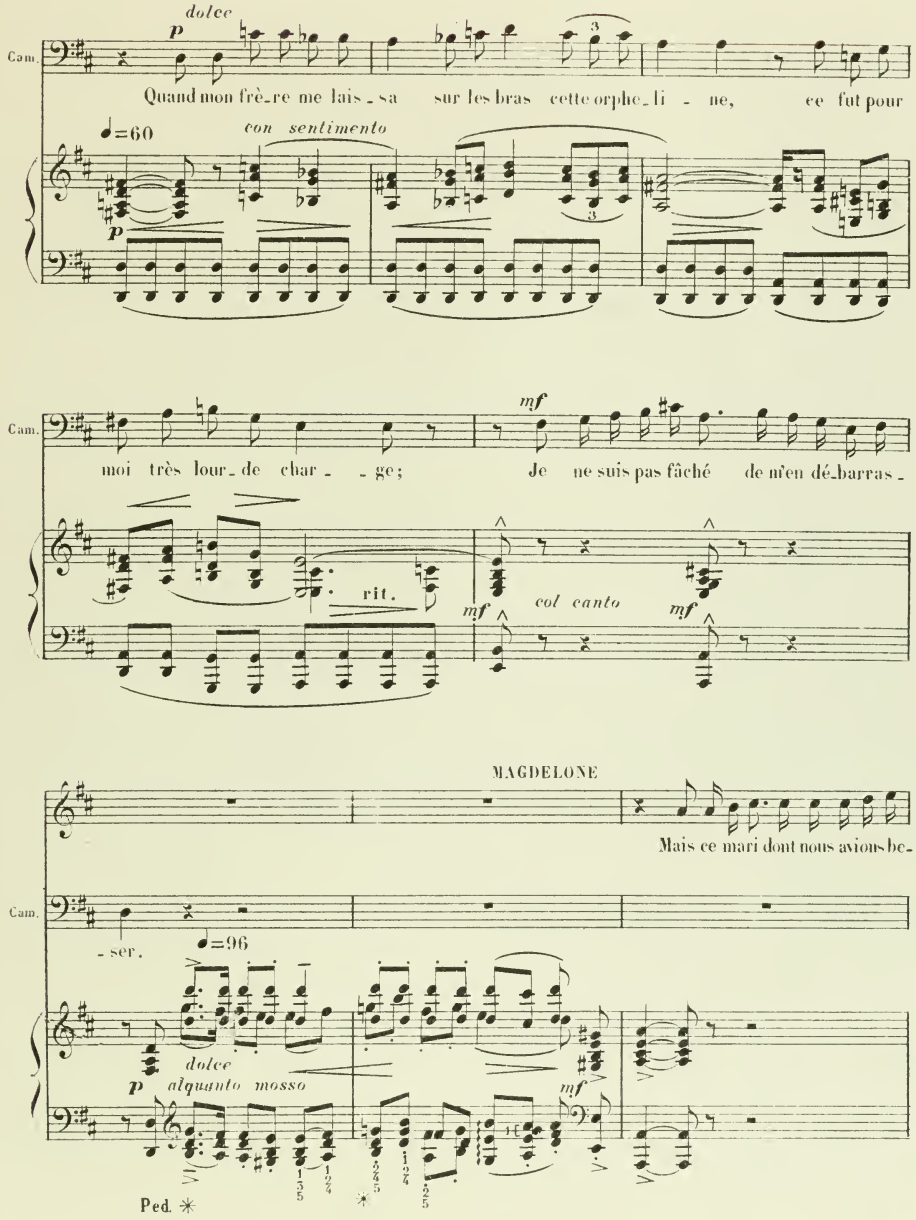
♩=66 en badinant

Cam.

-teil - - le et tu pour-ras m'ai - mer, Com-me je veux qu'on

rall.


(ironique)
Magd.
Pour - quoi n'est-el - le pas i - ci, la bel - le fi - an -
Cam.
m'ai - - - me
Magd.
- cé - e?
Cam.
El - le boude encor, Mais ça passe - ra, El - le n'est pas tou -
Magd.
A qui le dis - tu?
Cam.
- jours d'humeur ac - co - modan - te.


dolce
p
Cam.
Quand mon frè_re me lais_sa sur les bras cette orphe_li - ne, ce fut pour
♩=60
con sentimento
p
Cam.
moi très lour_de char - - ge; Je ne suis pas fâché de m'en dé_barras_
mf
rit.
mf
col canto
mf
MAGDELONE
Mais ce mari dont nous avions be_
Cam.
- ser.
♩=96
dolce
p
alquanto mosso
mf
Ped. ✳

Magd.

- soin où l'as-tu déniché ?

Cam.

Tu ne sais pas, c'est vrai ; — Car tu n'es que depuis quatre mois à la

rall.

mf

Cam.

fer - me.

Sur la

Andante

p

Andante

p

rall.

rit.

legato

Cam.

rou - te, j'avais ramassé les deux frè - res, ja-dis, — quand ils é-taient en-co-re presque en-

sostenuto

un poco anim.

sostenuto ♩=54–60

p *legato*

un poco anim.

Cam.

p *cresc.*

-fants: Giorgio, ma - lingre et souffreteux, et son aî - né, so - lide et beau gail-

dolce *cresc.*

rit. *mf* *deciso*

-lard, mais farouche et mauvai - se tê - te. J'ai dû le chasser l'an der - nier;

a Tempo sost.

rit. *cresc.* *mf* *espress mf* *mf* *mf* rit. *p* *p*

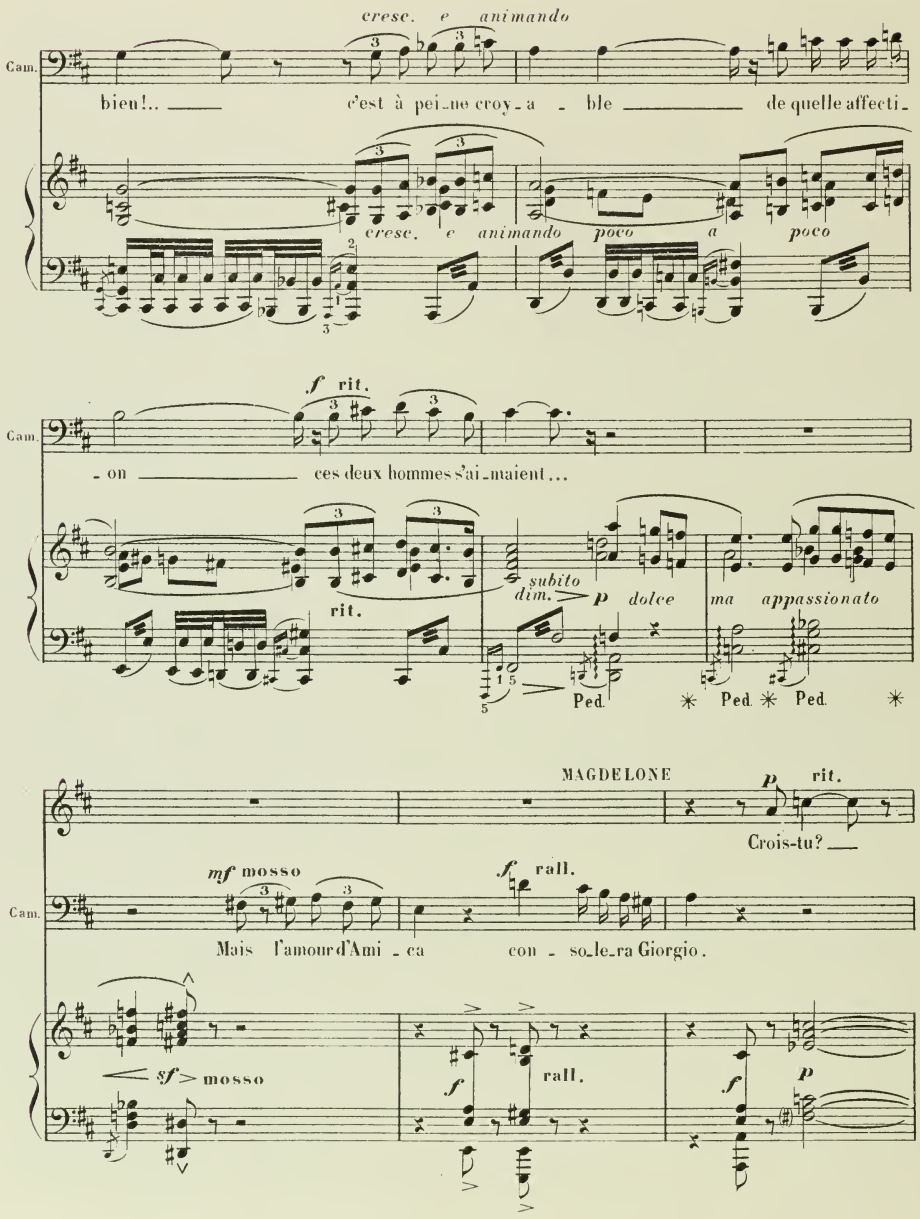
espress. *p*

Mais j'ai gar - dé Gior - gio, Car c'est un bra - ve

appassionato **rit.**

cœur. Pau - vre gar - çon! Il a - do - rait son frè - re qui le lui ren - dait

mf **appassionato** *col canto*


cresc. e animando
Cam.
bien!.. c'est à pei-ne croy-a-ble de quelle affecti-
cresc. e animando poco a poco
f rit.
-on ces deux hommes s'ai-maient...
rit.
subito dim.
p dolce ma appassionato
Ped. * Ped. * Ped. *
MAGDELONE
p rit.
Crois-tu?
mf mosso
f rall.
Mais l'amour d'Ami-ca con-so-le-ra Giorgio.
sf mosso
f rall.
f p

Magd.

Si, par hasard, Amica refu_sait?

Cam.

f avec rage

Ah! je voudrais bien voir qu'el_le n'o_béit

♩=116

f

Cam.

f

pas! Alors, ce ne serait pas long. Je la mettrais sans façon à la

f

MAGDELONE

p

Tout de bon?

Cam.

dolce e insinuante

p

por_te. Tout de bon. Va, notre Magde_

f *p* *assai tratt.*

Cam.

-lo - ne, compte sur moi; t'en voilà déli - vré - e et toi

calmo

p

p

un poco rit.

Magdelone est triomphante.

Cam.

seu - le, à présent, commandes au logis.

mf

p

p a Tempo ♩=96

Elle sort de scène.

SCÈNE V

Rentrée des gens de la ferme avec

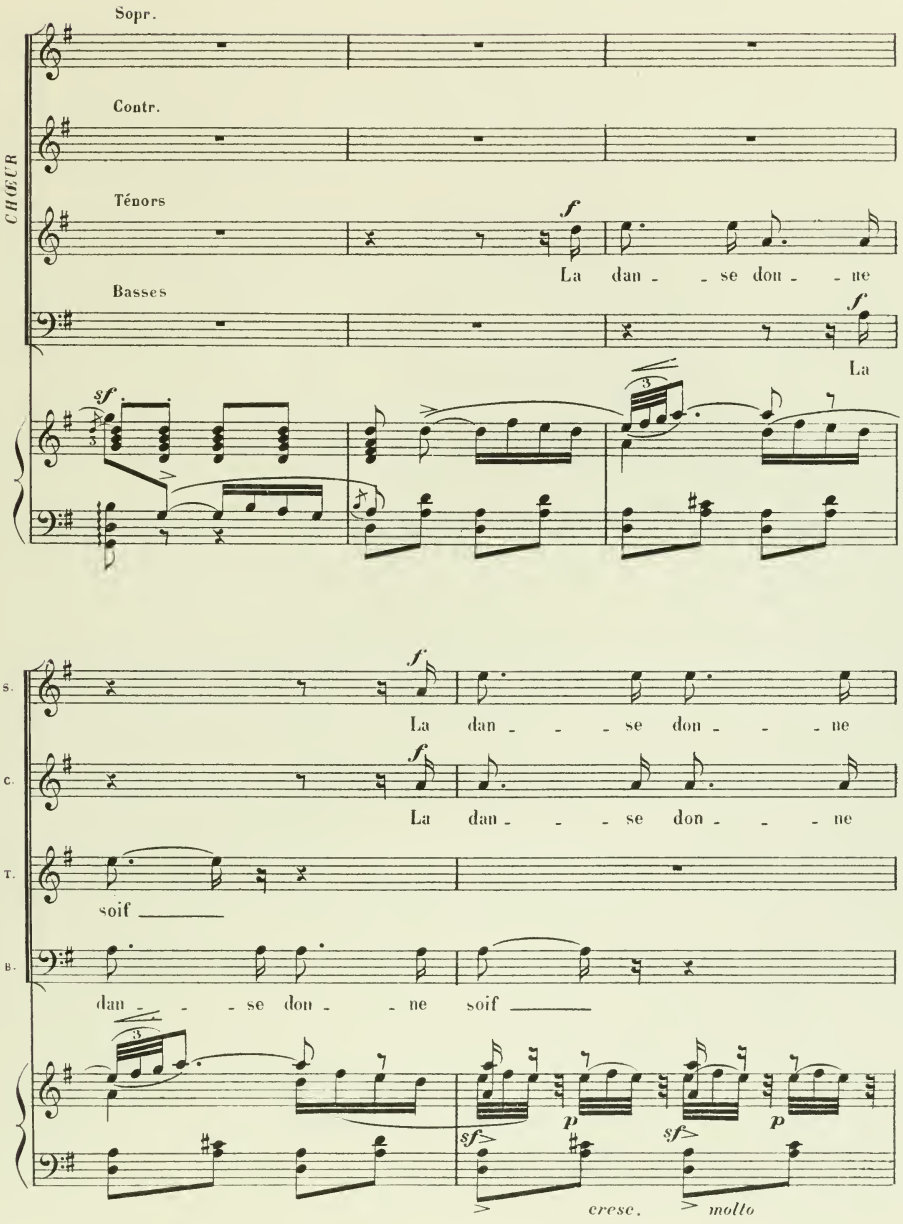
mf

Come prima

f

Giorgio tenant à la main un petit bouquet. Ils se dirigent vers la table pour remplir leurs verres.

Camoine s'est melé aux buveurs dans le fond de la scène.


CHŒUR
Sopr.
Contr.
Ténors
Basses
La dan - - se don - - ne
La
S.
La dan - - - se don - - - ne
C.
La dan - - - se don - - - ne
T.
soif
B.
dan - - - se don - - ne soif
cresc. molto

S. soif

C. soif

T.

B. *mf* Re_pre -

sf *cresc.* *sf* *ff* *p*

Giorgio paraît préocupé, il regarde si Amica n'est pas dans le haugar.

S. *mf* Repre - nons donc ha -

C. *mf* Repre - nons donc ha -

T. *mf* Repre - nons donc ha -

B. - nons donc ha - lei - - ne,

sf *p* *sf*

S. -lei - - - ne, Bu -

C. -lei - - - ne, Bu -

T. -lei - - - ne, Et bu-vons au bon-heur des é-poux, bu -

B. Et bu-vons au bon-heur des é-poux, bu -

Les Danseurs s'éloignent, Camoine reste attablé avec quelques vieux serviteurs de

S. -vons!

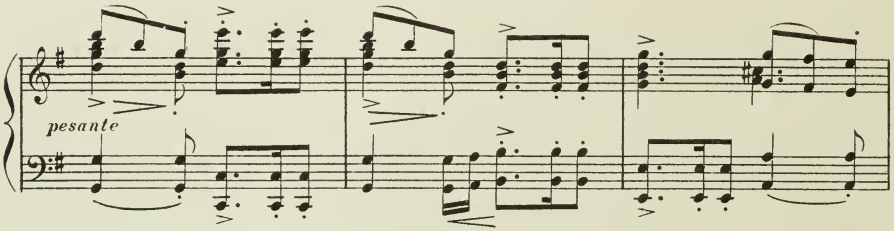
C. -vons!

T. -vons!

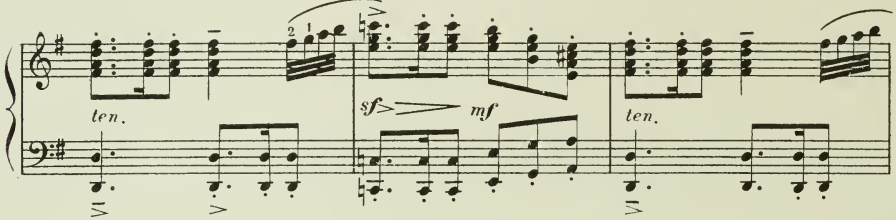
B. -vons!

f e non

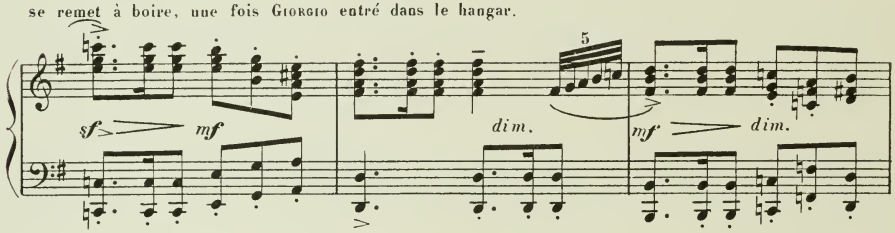
la ferme au fond de la scène. Amica entre dans le hangar, absorbée dans sa tristesse, ne voit pas venir

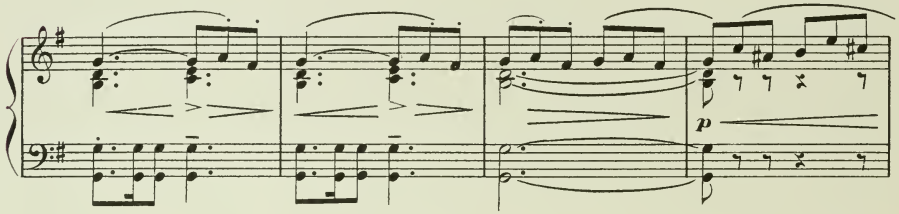


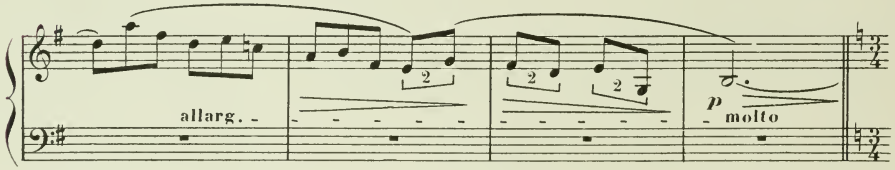
Giorgio, celui-ci qui l'a aperçue, se dirige vers elle. Camoine a suivi des yeux cette scène et



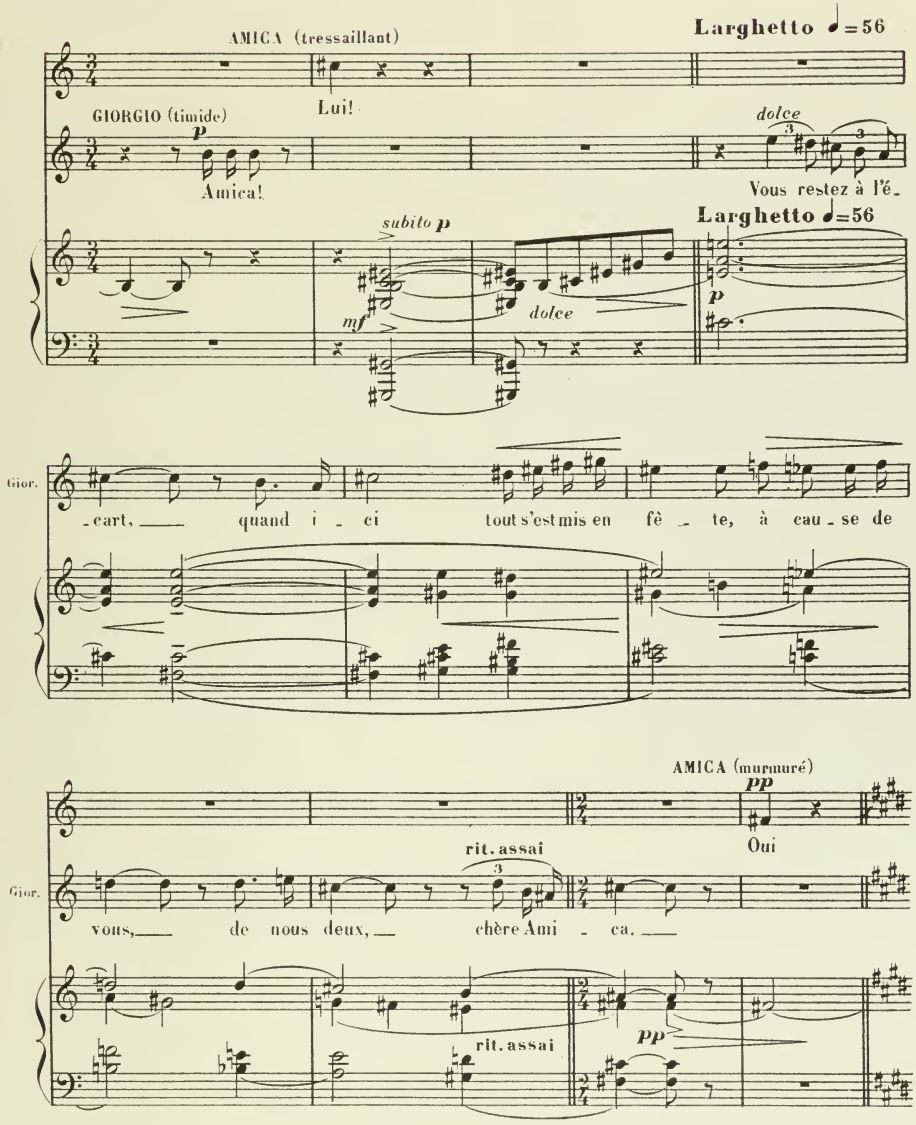
se remet à boire, une fois Giorgio entré dans le hangar.







SCÈNE VI


AMICA (tressaillant)
Lui!
Larghetto ♩=56
GIORGIO (timide)
p
Amica!
dolce
Vous restez à l'é-
subito p
mf
dolce
Larghetto ♩=56
p
Gior.
-cart, quand i - ci tout s'est mis en fê - te, à cau - se de
AMICA (murmuré)
pp
Oui
rit. assai
Gior.
vous, de nous deux, chère Ami - ca.
rit. assai
pp

And.te sostenuto ♩=44

doleiss.

Gior.

C'est un grand jour aujourd'hui le jour que j'at-ten-

And.te sostenuto ♩=44

pp

poco animando

ritornando

Gior.

-dais Il est en-fin ve-nu.

semplice

Nos a-mis, à présent,

riten.

Movendo un poco

pp

p

col canto

quasi affrett.

p

Gior.

connaissent, la nou-vel-le Et vous les en-ten-dez qui,

cresc.

un poco

col canto

cresc. un poco

un poco

sostenuto

p non pesante

Gior.

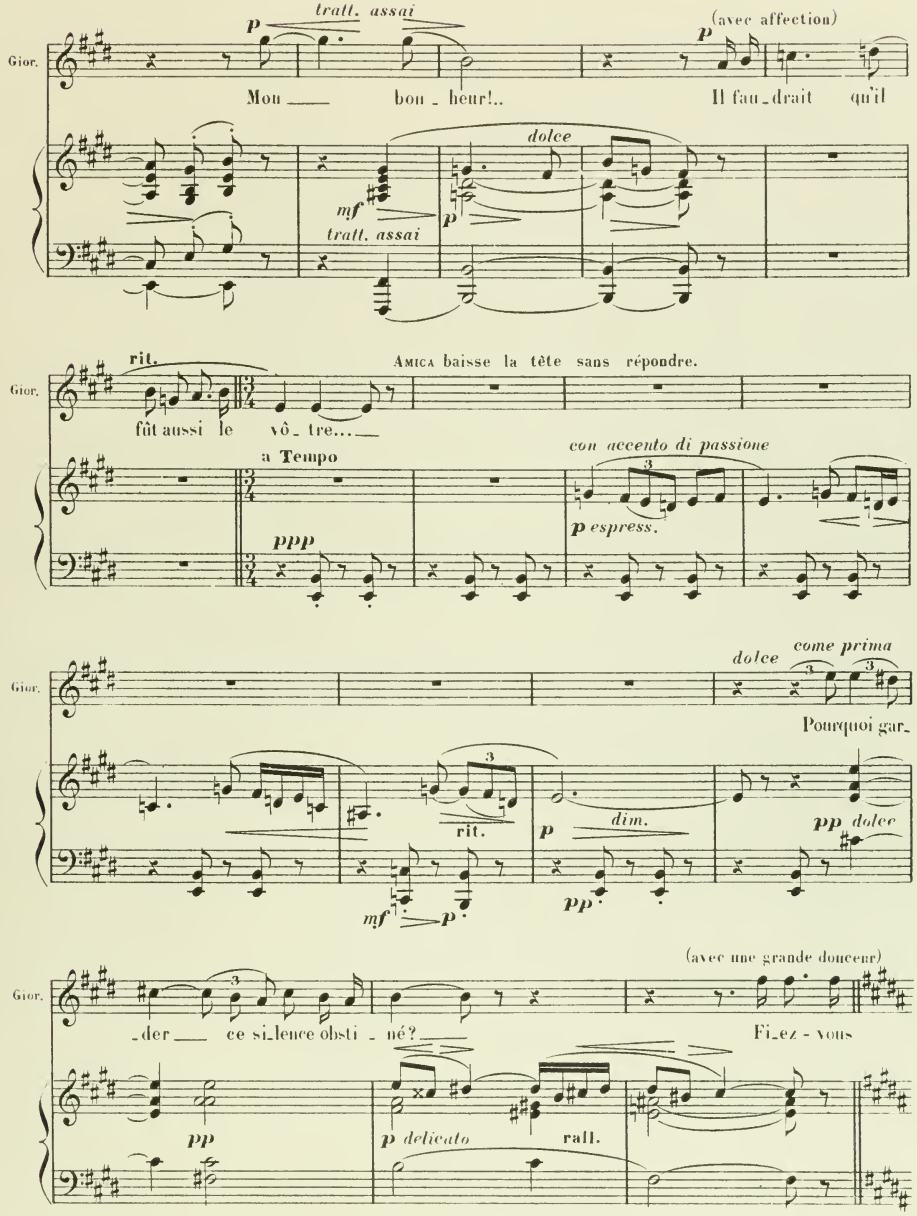
par des cris de joie, Cé-lè-brent mon bon-heur!

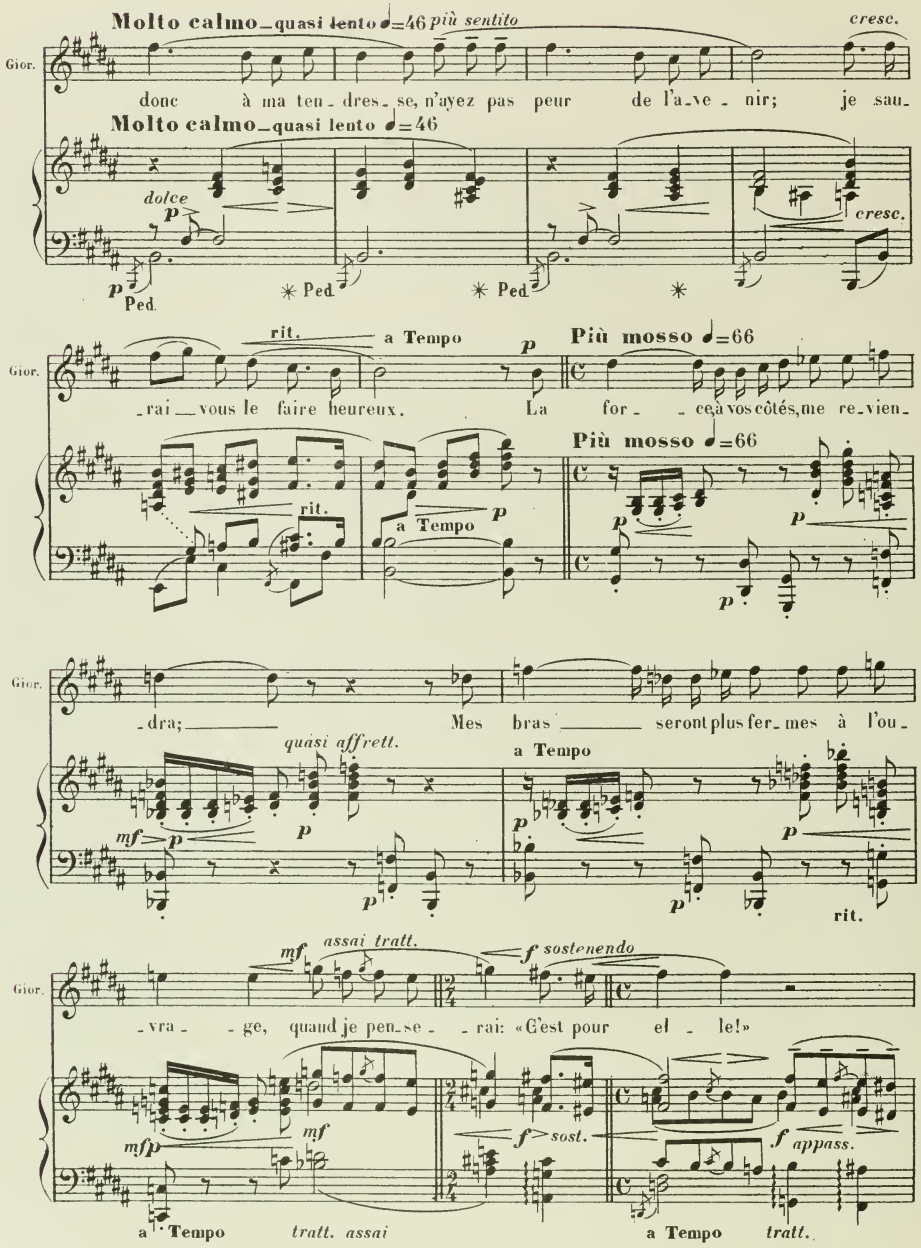
sostenuto

p

p

come prima col canto


Gior.
p
tratt. assai
(avec affection)
p
Mon — bon - heur!..
Il fau_drait qu'il
dolce
mf
p
tratt. assai
rit.
Amica baisse la tête sans répondre.
fût aussi le vô_tre...
a Tempo
ppp
con accento di passione
p espress.
dolce
come prima
Pourquoi gar_
rit.
p
dim.
pp dolce
mf
p
pp
(avec une grande douceur)
_der — ce si_lence obsti - né?
Fi_ez - vous
pp
p delicato
rall.


Molto calmo_quasi lento ♩=46 più sentito
cresc.
Gior.
donc à ma ten_dres_se, n'ayez pas peur de l'a_ve_nir; je sau_
Molto calmo_quasi lento ♩=46
dolce
p
cresc.
Ped.
rit.
a Tempo
Più mosso ♩=66
_rai_vous le faire heureux. La for_ce à vos côtés, me re_vien_
_dra; Mes bras seront plus fer_mes à l'ou_
quasi affrett.
mf
rit.
assai tratt.
f sostenendo
_vra_ge, quand je pen_se_rai: «C'est pour el_le!»
mfp
f sost.
f appass.
a Tempo tratt. assai
a Tempo tratt.

Andantino ♪=112

Gior.

p *pp* (avec ingénuité)

Oui, je conten_te_ _rai tou_tes vos fan_tai_

Andantino ♪=112

subito dim. *p* *pp* *quasi affrett.*

Ped. ✳

Gior.

_si_es, Au_tant que je pour_ _rai. Vous au_rez des pa_

a Tempo a Tempo

p

quasi tratt.

Sostenuto ♩=52

Gior.

tratt. *f* avec expansion

_ru_res, de beaux bijoux pour les di_manches, je veux qu'on vous ad_

a Tempo Sostenuto ♩=52

p *cresc.* *f*

quasi tratt. *tratt.* Ped. ✳Ped. ✳Ped ✳

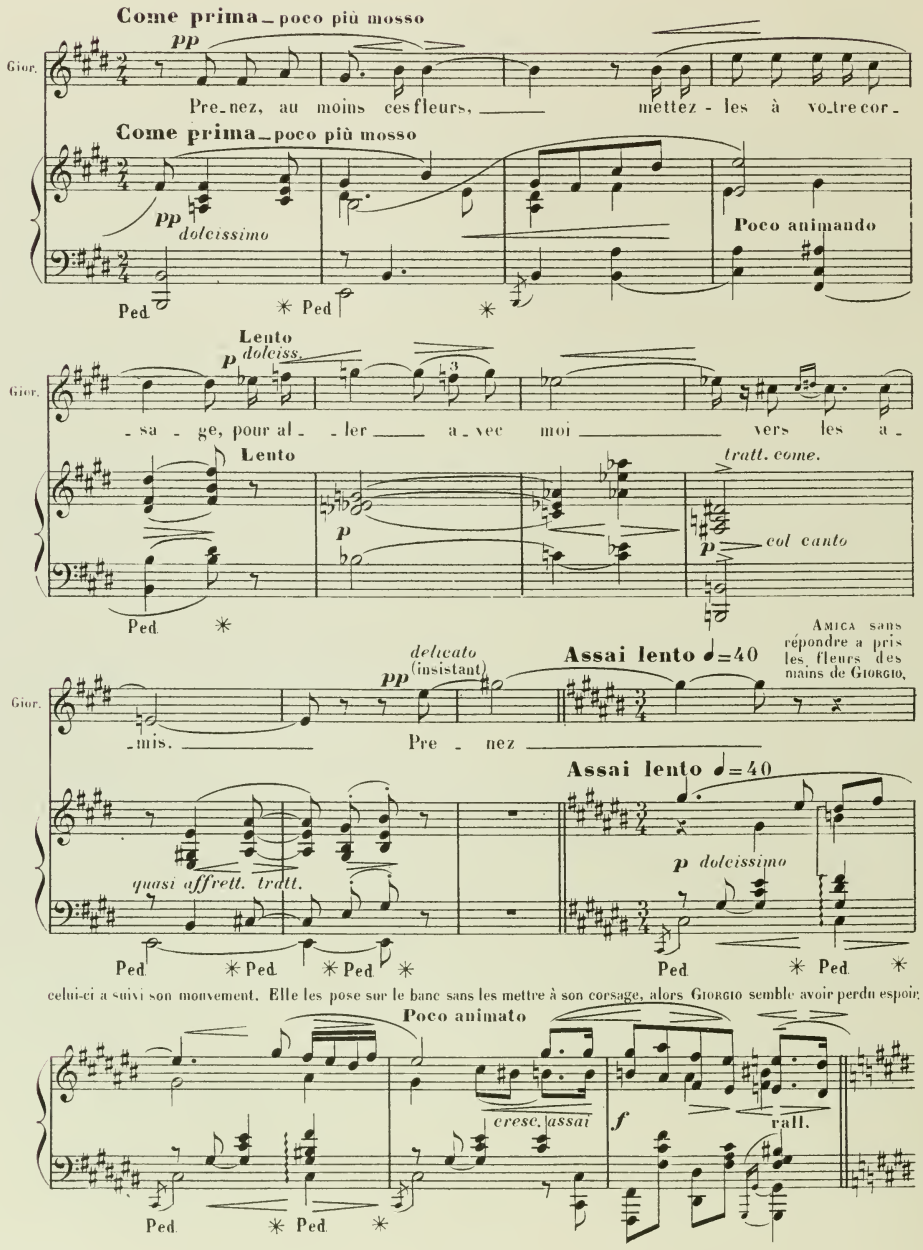
Gior.

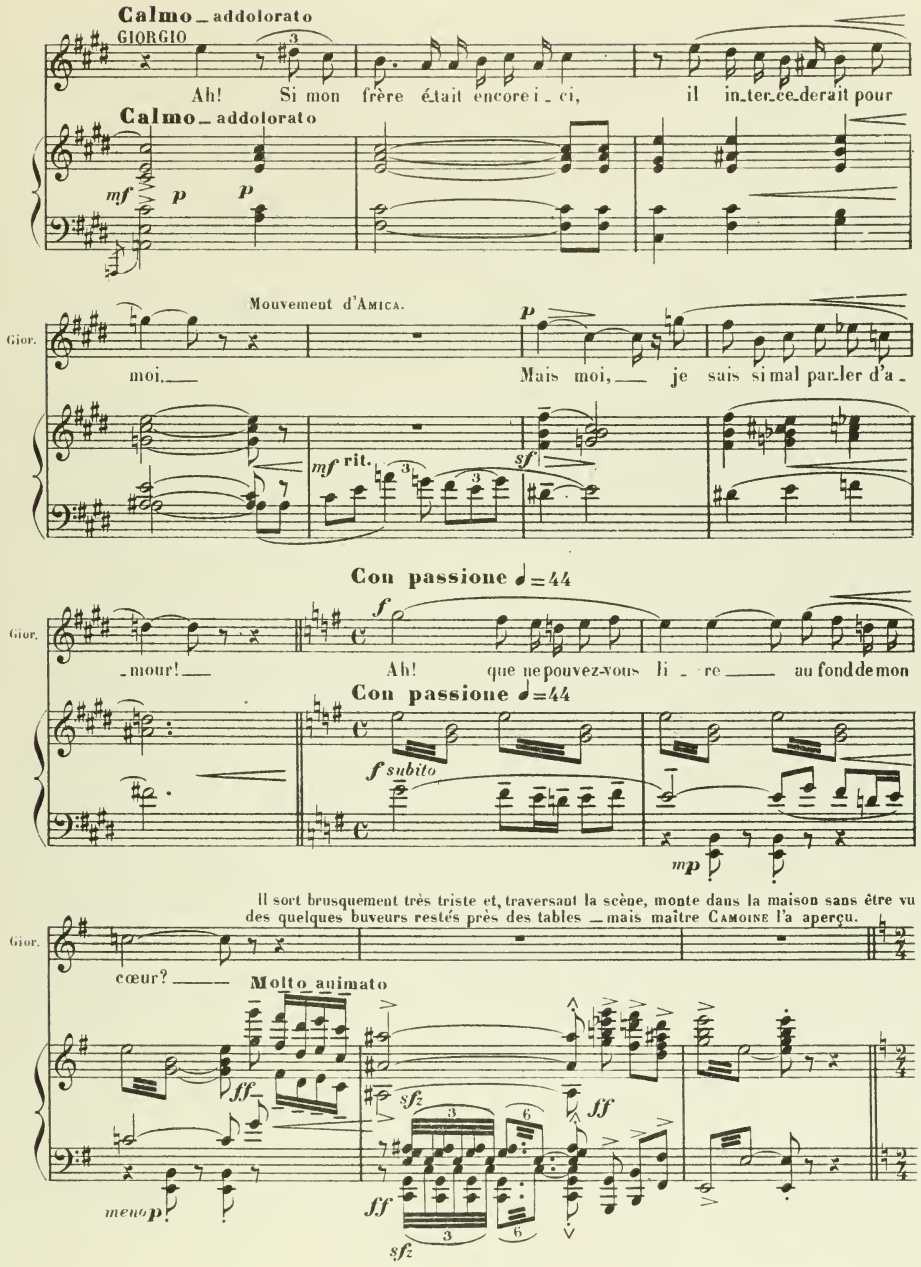
_mi_re et qu'on vous porte en_vi_e.

rall.

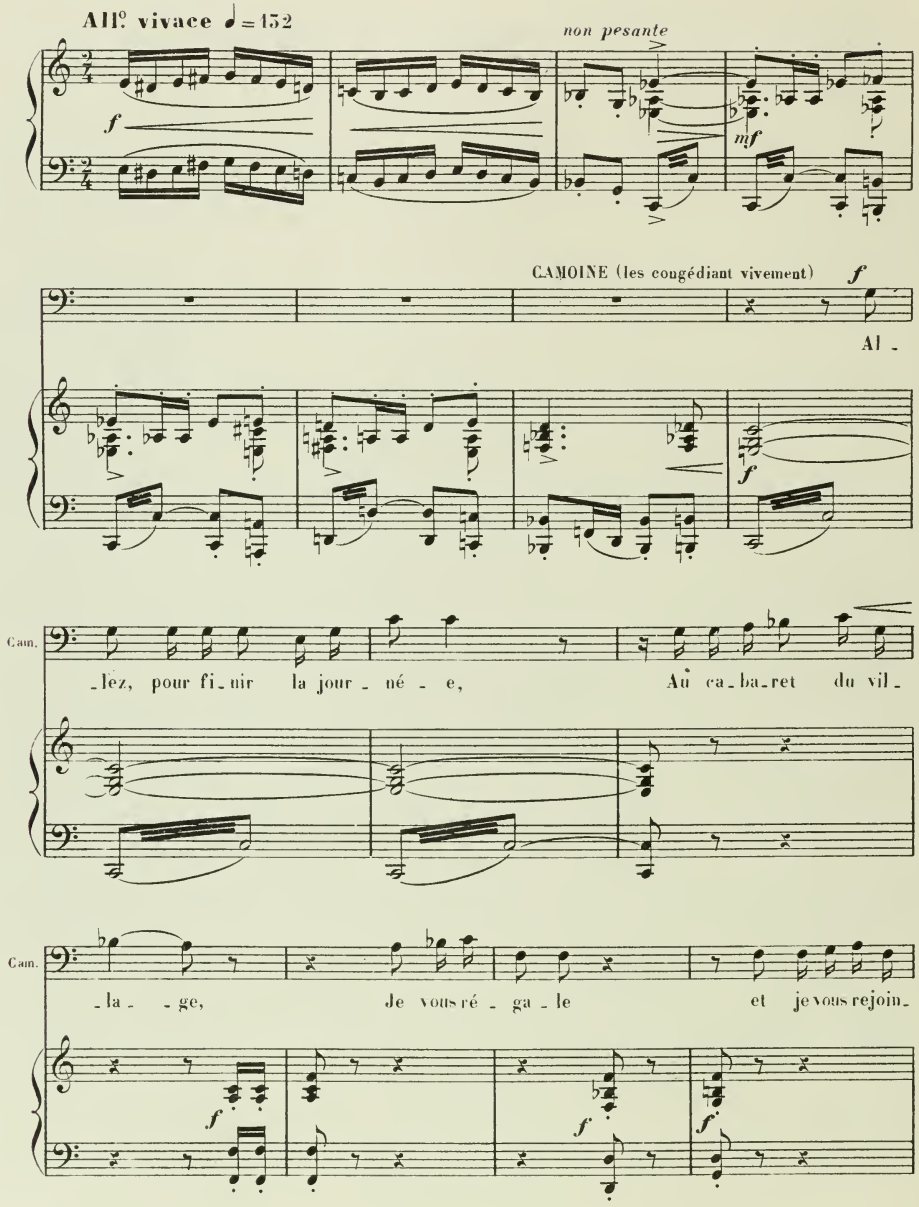
f *dim.* *tratt.*

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳ Ped. ✳


Come prima – poco più mosso
Gior.
pp
Pre-nez, au moins ces fleurs, mettez-les à vo-tre cor-
Come prima – poco più mosso
pp
doleissimo
Poco animando
Ped.
Lento
p doleiss.
-sa-ge, pour al-ler a-vec moi vers les a-
Lento
tratt. come.
p
col canto
Ped.
Amica sans répondre a pris les fleurs des mains de Giorgio,
delicato (insistant)
pp
Assai lento ♩=40
-mis. Pre-nez
Assai lento ♩=40
quasi affrett. tratt.
p doleissimo
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
celui-ci a suivi son mouvement. Elle les pose sur le banc sans les mettre à son corsage, alors Giorgio semble avoir perdu espoir,
Poco animato
cresc. assai
f
rall.
Ped.
Ped.


Calmo _ addolorato
GIORGIO
Ah! Si mon frère était encore i _ ci, il in_ter_ce_derait pour
Calmo _ addolorato
mf p p
Mouvement d'Amica.
Gior.
moi, Mais moi, je sais si mal par_ler d'a _
mf rit.
p
sf
Con passione ♩=44
Gior.
_mour! Ah! que ne pouvez-vous li _ re au fond de mon
f
Con passione ♩=44
f subito
mp
Il sort brusquement très triste et, traversant la scène, monte dans la maison sans être vu des quelques buveurs restés près des tables _ mais maître Camoine l'a aperçu.
Gior.
cœur?
Molto animato
ff
sfz
ff
meno p
ff
sfz

SCÈNE VII


All.o vivace ♩ = 132
non pesante
f
mf
CAMOINE (les congédiant vivement)
f
Al -
f
Cam.
-lez, pour fi-nir la jour-né-e,
Au ca-ba-ret du vil-
Cam.
-la-ge,
Je vous ré-ga-le
et je vous rejoin-
f
f
f

Cam.

_drai.

CHOEUR

1rs Sopr.

Vi_ve Maî_tre Ca_moi_ne! Al_

1rs Ténors

Vi_ve Maî_tre Ca_moi_ne! Al_

1res Basses.

Vi_ve Maî_tre Ca_moi_ne! Al_

a Tempo

p *cresc* - - - - - - - - - - - - *assai* *ff*

Sortie générale, voyant que la cour devient déserte, Amica se décide

S.

_lons au caba_ret!

T.

_lons au caba_ret!

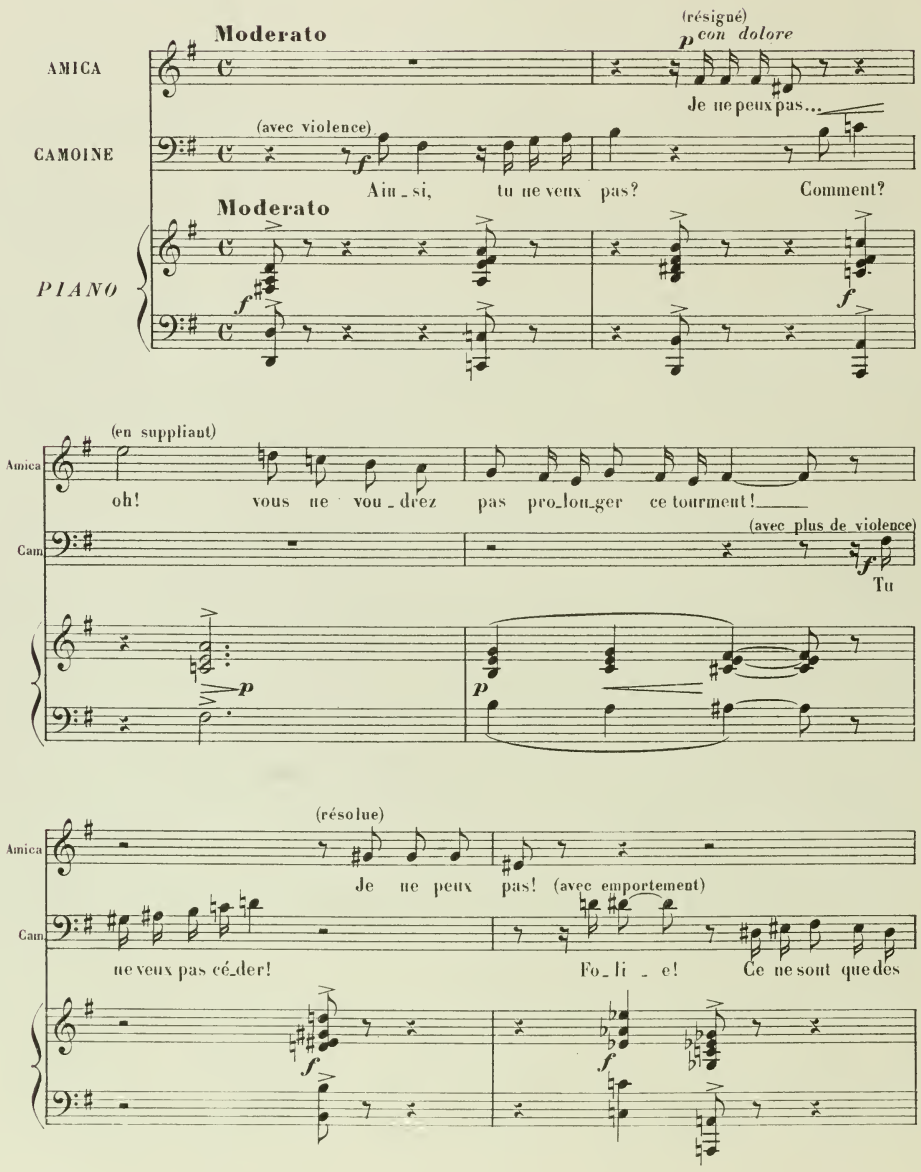
B.

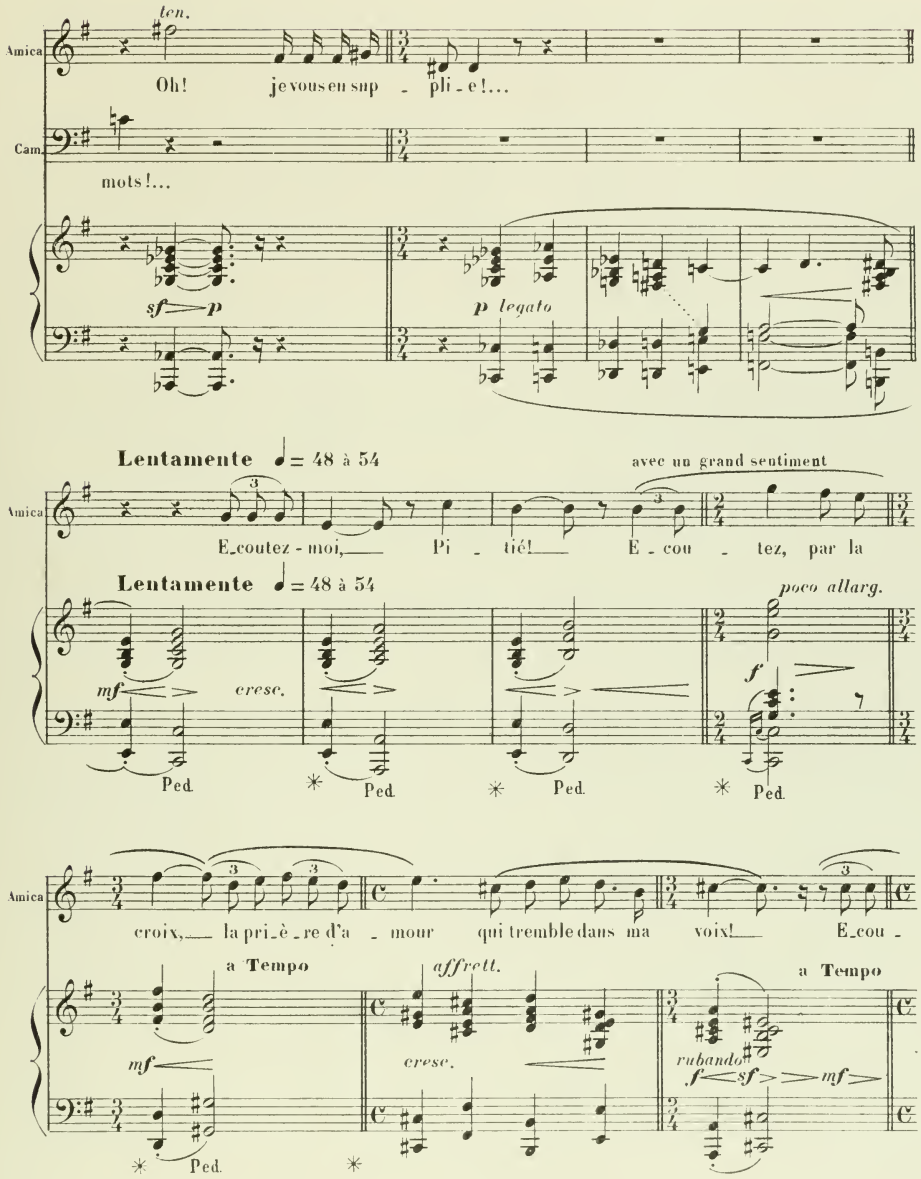
_lons au caba_ret!

ff *f*

à quitter le hangar. Camoine qu'elle n'avait pas remarqué, vient à sa rencontre.

SCÈNE VIII


Moderato
(résigné)
p con dolore
AMICA
Je ne peux pas...
(avec violence)
CAMOINE
f
Ain_si, tu ne veux pas?
Comment?
Moderato
PIANO
f
f
(en suppliant)
Amica
oh! vous ne vou_drez pas pro_lon_ger ce tourment!
(avec plus de violence)
Cam
f
Tu
p
p
(résolue)
Amica
Je ne peux pas!
(avec emportement)
Cam
ne veux pas cé_der!
Fo_li_e!
Ce ne sont que des
f
f


ten.
Amica
Oh! je vous en sup - pli - e!...
Cam.
mots!...
sf p
p legato
Lentamente ♩= 48 à 54
avec un grand sentiment
Amica
E_coutez - moi, Pi - tié! E - cou - tez, par la
Lentamente ♩= 48 à 54
poco allarg.
mf
cresc.
f
Ped.
Amica
croix, la pri_è_re d'a - mour qui tremble dans ma voix! E_cou -
a Tempo
affrett.
a Tempo
mf
cresc.
rubando
f sf mf
Ped.

Amica

- tez, c'est le cri du dé-sespoir su - prè - me, Je n'ai-me pas Gior -

molto sost. rit. *raviwando*

p legato rit. *raviwando*

a Tempo

- gio! c'est son frè - re que

anim. *tratt.*

p *col canto* *f*

p

Mosso

p dolce

j'ai - me! Il est le bien ai -

CAMOINE

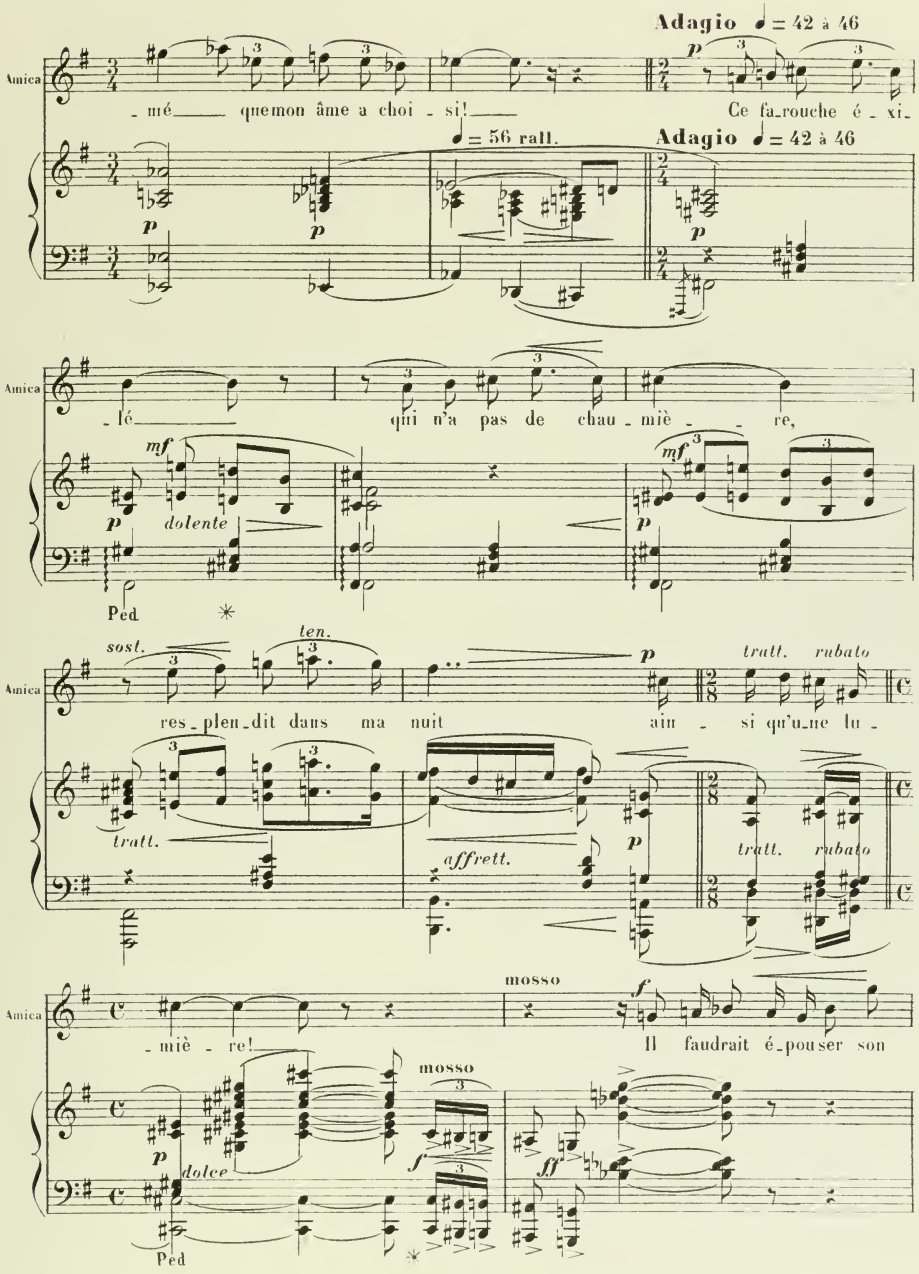
f

Quoi! ce damné bri-gand que j'ai chassé d'i-ci?

Mosso ♩ = 69

f

p


Adagio ♩ = 42 à 46
Amica
- mé quemon âme a choi - si!
Ce fa-rouche é - xi-
♩ = 56 rall.
Adagio ♩ = 42 à 46
p
- lé qui n'a pas de chau - miè - re,
mf
dolente
Ped
sost.
ten.
tratt. rubato
res - plen - dit dans ma nuit
ain - si qu'un-ne lu -
tratt.
affrett.
mosso
f
- miè - re!
Il faudrait é - pouser son
dolce
ff

Amica

frè - re! y son-gez vous?

f *ff* *ff* *affrett.* *ritard.*

Calmo

Amica

Son frè - re! Son a -

p *p dolce*

Calmo

mf *p* *dolce* *p*

a Tempo ma animando

Ped. ✳ Ped. ✳

Amica

- mour plus fer-vent et plus doux!

Andante ♩ = 52

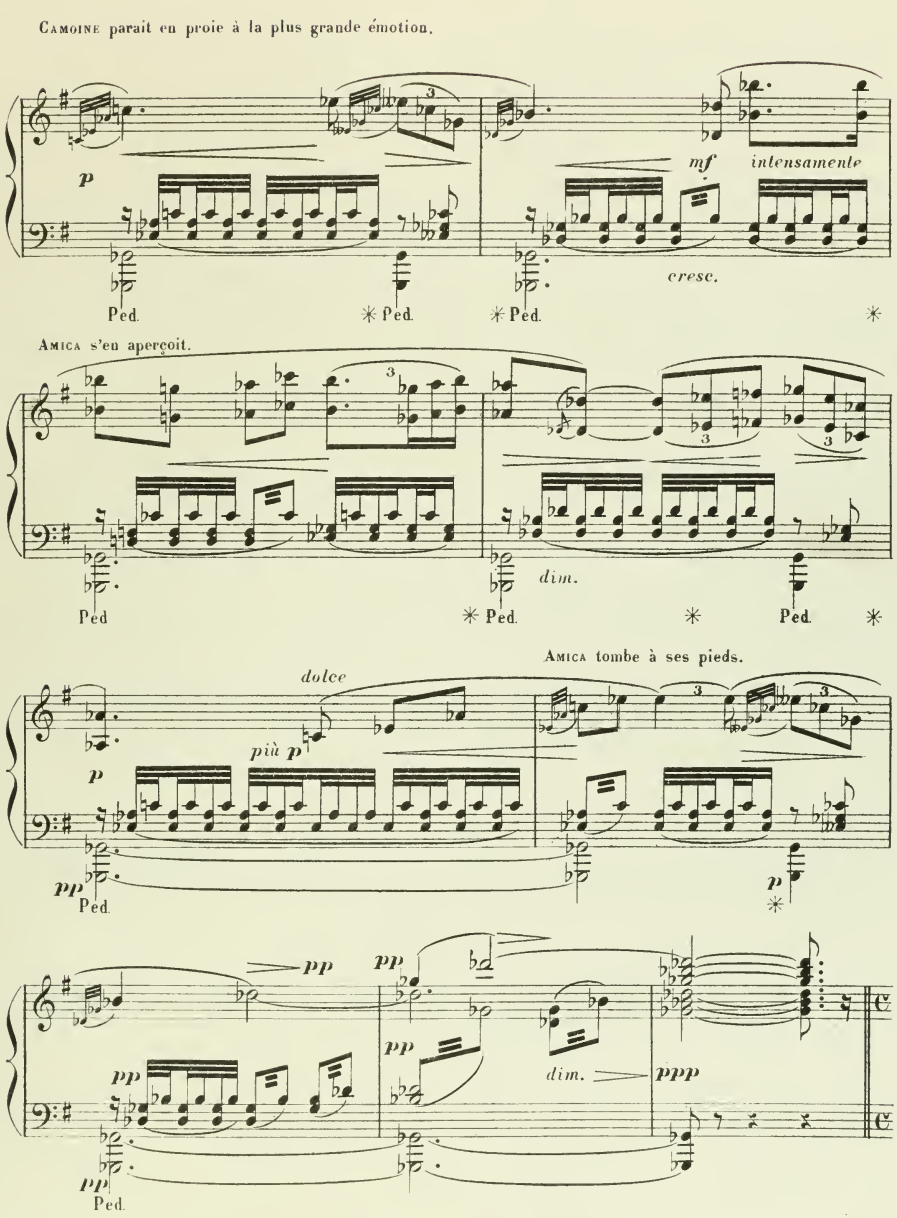
Andante ♩ = 52

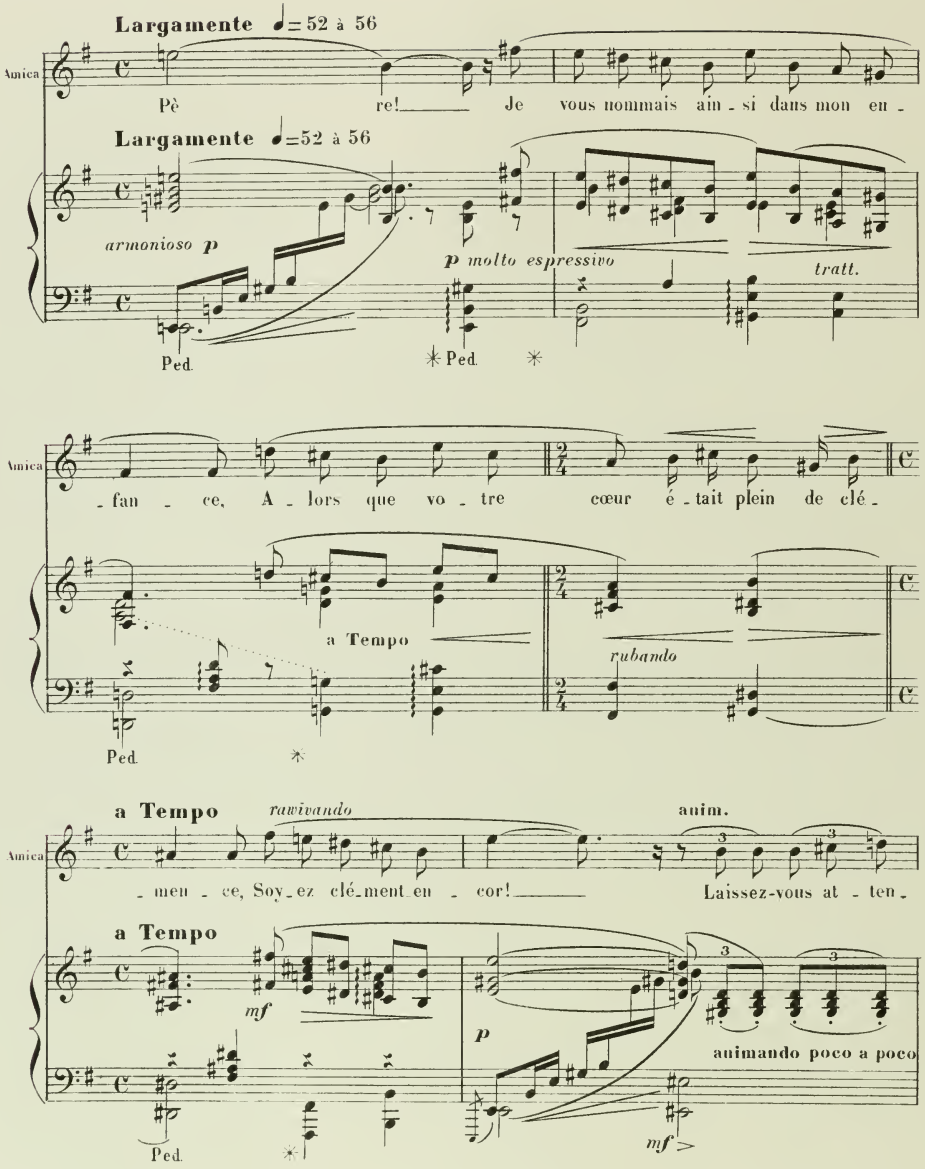
espress.

p *dim.* rall. *p dolce*

sempre p

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳


Camoine parait en proie à la plus grande émotion.
p
mf
intensamente
cresc.
Ped.
Amica s'en aperçoit.
dim.
Amica tombe à ses pieds.
dolce
più p
pp
ppp


Largamente ♩= 52 à 56
Amica
Pè re! Je vous nommais ain - si dans mon en -
Largamente ♩=52 à 56
armonioso p
p molto espressivo
tratt.
Ped.
Ped.
Amica
- fan - ce, A - lors que vo - tre cœur é - tait plein de clé -
a Tempo
rubando
Ped.
a Tempo
rawivando
anim.
Amica
- men - ce, Soy - ez clé - ment en - cor! Laissez-vous at - ten -
a Tempo
mf
p
animando poco a poco
Ped.
mf

cresc.

Amica

_drir... Plu_tôt qu'être à Gior_gio j'ai_me_rais mieux mourir!

Mosso

Amica

Ah! que je sois i_ci l'es_cla_ve, la ser_

Mosso ♩ = 88 à 116

p

cresc. e animando

molto sost. con espansione

Amica

_van_____te, Mais, vous, ne bri_sez

con anima

f tratt. cresc. molto

ff

molto sost. con espansione

Amica

pas le rê_ve qui m'en _ chan _ te! Ne

CAMOINE

C'était un malheureux rê_ve_ que tu formais!

ff *con forza* *meno f*

movendo un poco *tratt.* a Tempo

Amica

frap_pez pas deux cœurs fra_ternels à ja_mais! Ces frè _ _ ress'aiment

animando

animando ♩=58

mf

quasi affrett. revenez au mouv^t

♩= 69

Amica

trop et je suis sur leur rou _ te! c'est sur_

f *sf* ♩= 69 *mf* *f* *sf* *sf* *cresc.*

Amica

- tout leur mal_heur que mon à - me re - dou - te!

tratt. *affrett.* *tratt. assai*

più f *tratt. assai* *f* *cresc.*

Amica

f

Grà - ce, grà - ce, pi -

ff *ff*

Amica

ff *tratt.*

- tié! Pè - re, grà - - - ce! Je vous sup -

Lento a Tempo

p

a Tempo

ff *col canto* *f*

Ped.

♩ = 60

Amica

- pli - - - - e!

CAMOINE la repoussant

Va, Je te chas-se -

♩ = 60

f *sf* *sf*

Cam.

- rai si tu n'o-bé-is pas!

Il s'éloigne en

cresc. *ff* *sostenendo*

la menaçant

affrett.

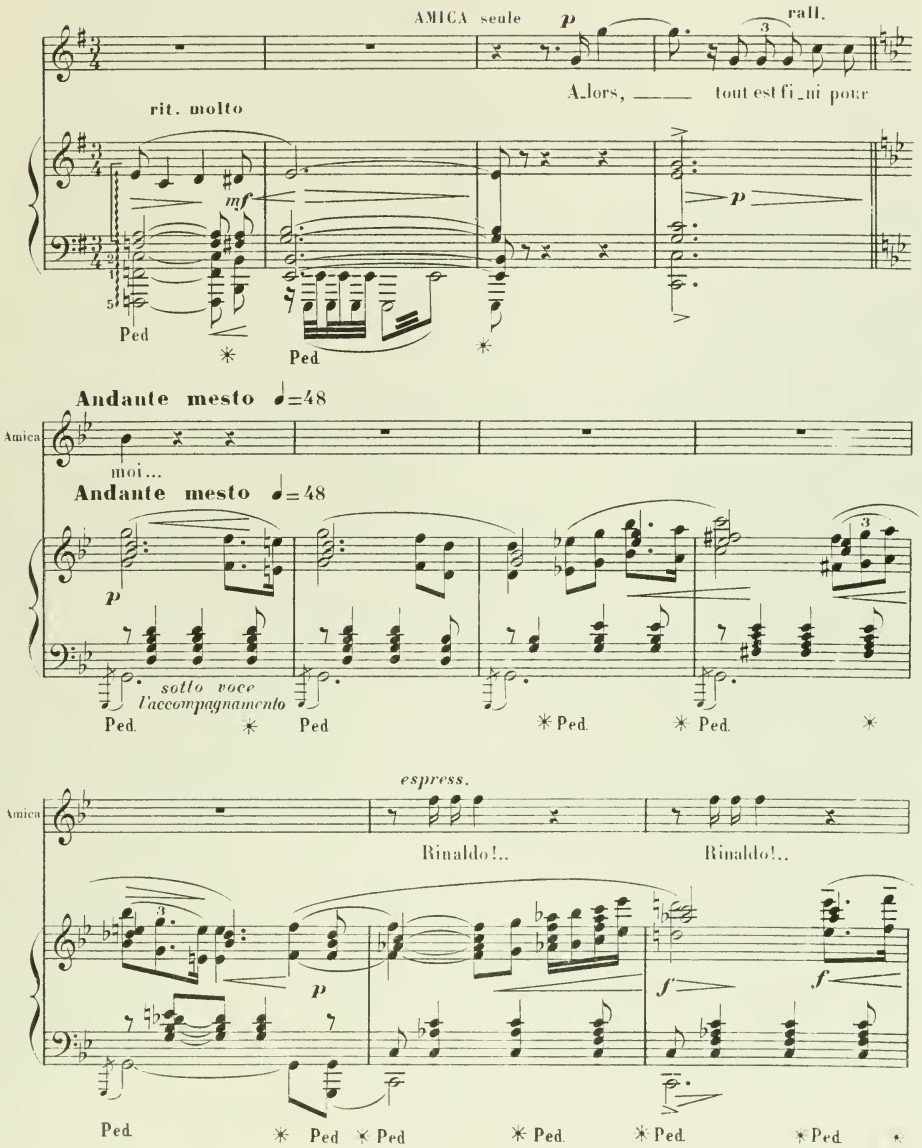
Amica reste anéantie

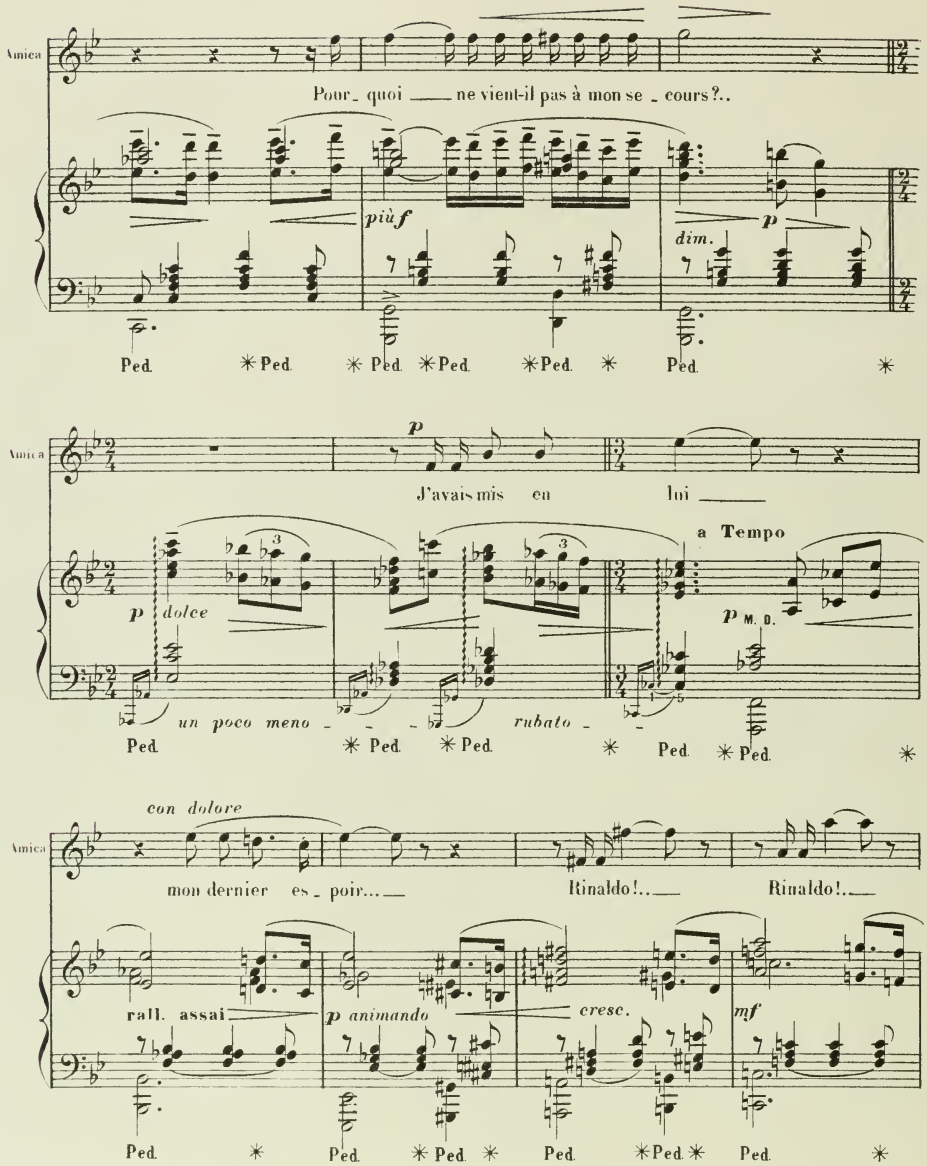
Lento

con dolore e rassegnazione

tratt. *p* *sf* *p* *p*

SCÈNE IX


AMICA seule
p
rall.
A_lors, tout est fi_ni pour
rit. molto
mf
p
Ped
Ped
Andante mesto ♩=48
Amica
moi...
Andante mesto ♩=48
p
sotto voce
l'accompagnamento
Ped.
Ped
Ped.
Ped.
espress.
Amica
Rinaldo!..
Rinaldo!..
p
f
f
Ped.
Ped
Ped
Ped.
Ped.
Ped


Amica
Pour_ quoi ___ ne vient-il pas à mon se _ cours?..
più f
dim.
p
Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱
Amica
p
J'avais mis en lui ___
a Tempo
p dolce
p M. D.
un poco meno _ _ _ rubato _ _
Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱
con dolore
Amica
mon dernier es _ poir... ___ Rinaldo!.. ___ Rinaldo!.. ___
rall. assai
p animando
cresc.
mf
Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Amica

rit.

Il ne vient pas! A - lors tout est fi - ni pour moi!

a Tempo

rit.

Ped. * Ped. * Ped. *

Amica

pp

Tout est fi - ni!

Elle pleure

pp

Tout est fi -

rall.

p sotto voce

M. D.

p

dim.

tratt assai

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Amica

- ni!

pp

M. G.

molto sostenuto

pp

M. D.

M. G.

pp

rall. molto

pp

Ped. * Ped. * Ped * Ped * Ped. * Ped.

pp

pp

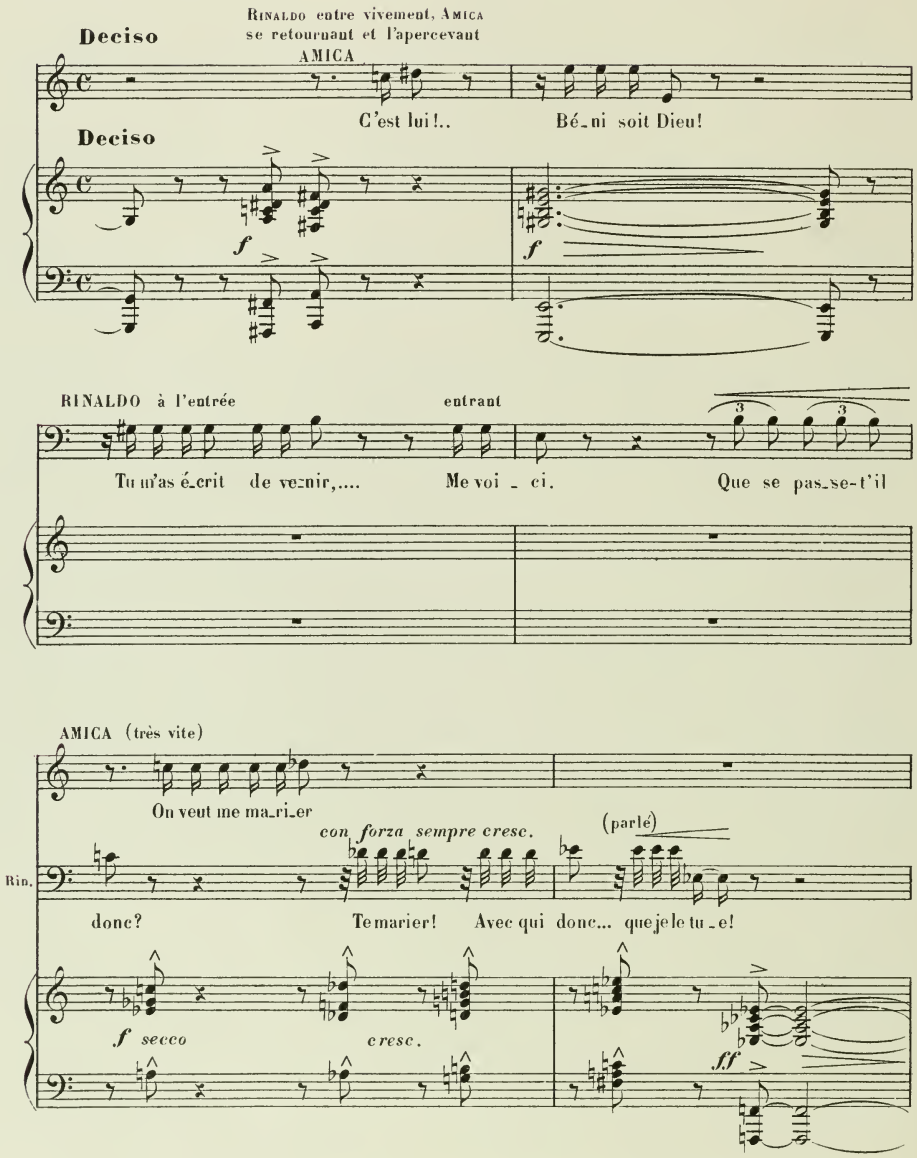
M. D.

pp

ppp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SCÈNE X


Rinaldo entre vivement, Amica se retournant et l'apercevant
Deciso
AMICA
C'est lui!..
Bé_ni soit Dieu!
Deciso
f
f
RINALDO à l'entrée
entrant
Tu m'as é_crit de venir,....
Me voi _ ci.
Que se pas_se-t'il
AMICA (très vite)
On veut me ma_ri_er
con forza sempre cresc.
(parlé)
Rin.
donc?
Te marier!
Avec qui donc... que je le tu _ e!
f secco
cresc.
ff

Amica

p

A quoi bon di_re son nom ?

Rin.

sempre con forza

Au_tant

f

(presque dur)

Rin.

vaut que je l'i_gno_re, car il coulerait du sang. —

f

(plus calme)

Rin.

C'est Maître Camoi_ne, dis - moi, qui s'est mis cette idée en

f

AMICA

A_vec la Magde_lo _ ne?

Rin.

tê _ te? Oui, ce_la de_vait

Agitato ♩=88

Amica

J'ai suppli _ _ é, mais il n'entend

Rin.

è _ tre, Tu les gê _ _ nes.

Agitato ♩=88

affrett. ma dim.

Amica

rien; Si je n'obéis pas, dès demain il me chasse.

Rin.

Mais toi, tu te ré_vol_te _

affrett. ma dim.

Rin.

_ ras?.. Tu n'épou_se_ras point cet au _ tre?..

f *f* *f*

sostenendo

ff

Rin.

Ah! ___ quel qu'il soit, je le mau _ dis, l'hom _ _ me

ff *sostenendo*

AMICA

Allegro

f

Ah! tu

rall.

Rin.

qui pré_ten_dait ob_te _ nir ton a _ _ mour.

Allegro

f

un poco tratt. — assai rit.

Amica: m'ai_mes toujours, Rinal_do! — Maintenant, je puis les braver

un poco tratt. — assai rit.

a Tempo — And.te assai moderato ♩=46

Amica: tous... — Je me ré_fu_gie en tes

a Tempo — And.te assai mod.to

rit. ♩=46 — ansioso — poco rit. rubando

Amica: bras. — Sur ton cœur ten_dre_ment ser_

dolcissimo — a Tempo ♩=46

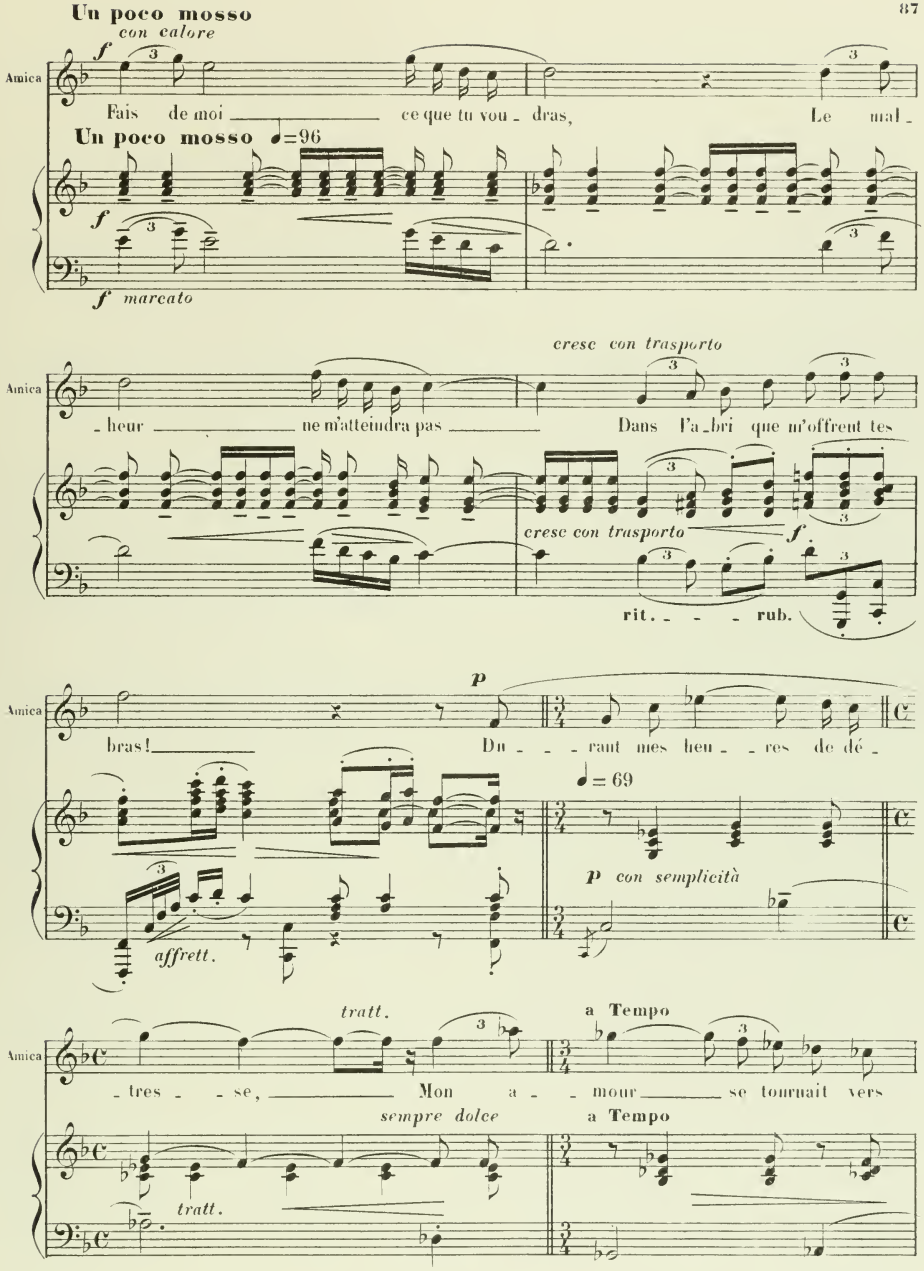
affrett. — tratt.

Ped

Amica: _ré_ _ _ _e, Je me sens dé_jà ras_su_ré_ _ _ _e.

rawivando — espr.

tratt. rub. — affrett. — tratt. — a Tempo


Un poco mosso
con calore
Amica
Fais de moi ce que tu vou - dras, Le mal -
Un poco mosso ♩=96
f marcato
cresc con trasporto
- heur ne m'atteindra pas Dans l'a - bri que m'offrent tes
cresc con trasporto
rit. rub.
p
bras! Du - - - rant mes heu - - res de dé -
♩= 69
affrett.
p con semplicità
tratt.
a Tempo
- tres - - se, Mon a - - mour se tournait vers
sempre dolce
a Tempo
tratt.

Amica

p quasi tratt. a Tempo mf

toi A_vec es_pé - ran - - - ce, a_vec foi. Te voi -

quasi tratt. a Tempo animando

p

animando un poco rit. f con slancio

- là! Mon front se re - dres - - se Dans la fier -

un poco cresc. rit.

mf

Ped. *

rall. dim. molto dolce rall.

- té de ma ten - dres - - - se.

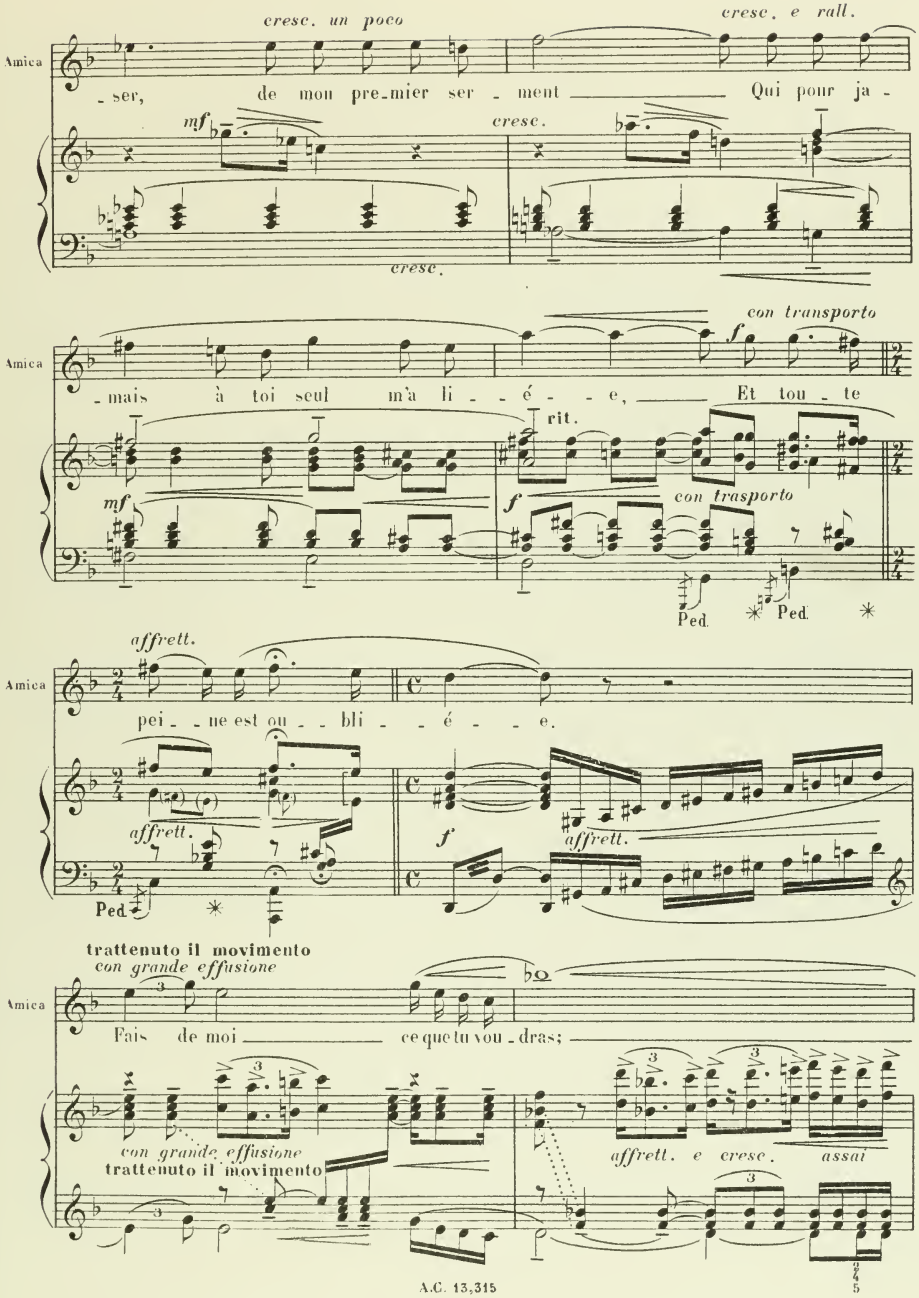
f dim. molto pp rall. e dim.

Meno pp calmo e dolciss.

Je me res_sou_viens seu_le - - ment De ton pre_mier bai -

Meno ♩=56

pp


cresc. un poco
cresc. e rall.
Amica
_ser, de mon pre_mier ser _ ment Qui pour ja _
mf
cresc.
cresc.
con transporto
Amica
_mais à toi seul m'a li _ _ é _ _ e, Et tou _ te
rit.
mf
f
con trasporto
Ped.
Ped.
affrett.
Amica
pei _ _ ne est ou _ _ bli _ _ é _ _ e.
affrett.
f
affrett.
Ped.
trattenuto il movimento
con grande effusione
Amica
Fais de moi ce que tu vou _ dras;
con grande effusione
trattenuto il movimento
affrett. e cresc. assai

ten.

Amica

f

Je me ré-fu-gie en tes bras.

ff *f*

come prima ma con maggiore effusione

dim. molto

f rit. affrett. rubato

p

rall. con abbandono

mf

p

cresc.

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped.

RINALDO

p

Si tu veux que je te dé - li - - - vre Des mé-

mf

✳

Rin.

dolce

p

-chants et des tra-hi - sons, A-mi - ca,

cresc.

f

(avec une grande douceur et insinuant)

Largamente ♩= 42

Rin.

viens! Il faut me

Largamente ♩= 42

pp armonioso ondulato

cantando legato

mezza voce

p

assai legato

Ped. pp Ped. ✳ Ped. ✳

Rin.

sui - - vre Vers l'air plus pur, vers les plus

M.D.

p

pp

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. pp ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

Rin.

li - bres horizons. Tu ver - ras qu'il fait

p

M.G.

pp

p

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. p ✳ Ped. ✳

Rin.

cresc molto

bon de vi - - - vre Dans la paix sau -

mf

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

AMICA *f con slancio* *con amoroso abbandono* *ten.*

Je se_rai bien par - tout, puis_que nous nous ai -

Rin.

_va_ge des monts.

dim. *col canto*

p

Ped. * Ped. * Ped * Ped. *

Lo stesso tempo ♩ = 42 *sostenuto sempre*

Amica

_mons.

RINALDO *con entusiasmo calmo e sincero*

Plus près du ciel et plus loin de la

Lo stesso tempo ♩ = 42 *sostenuto sempre*

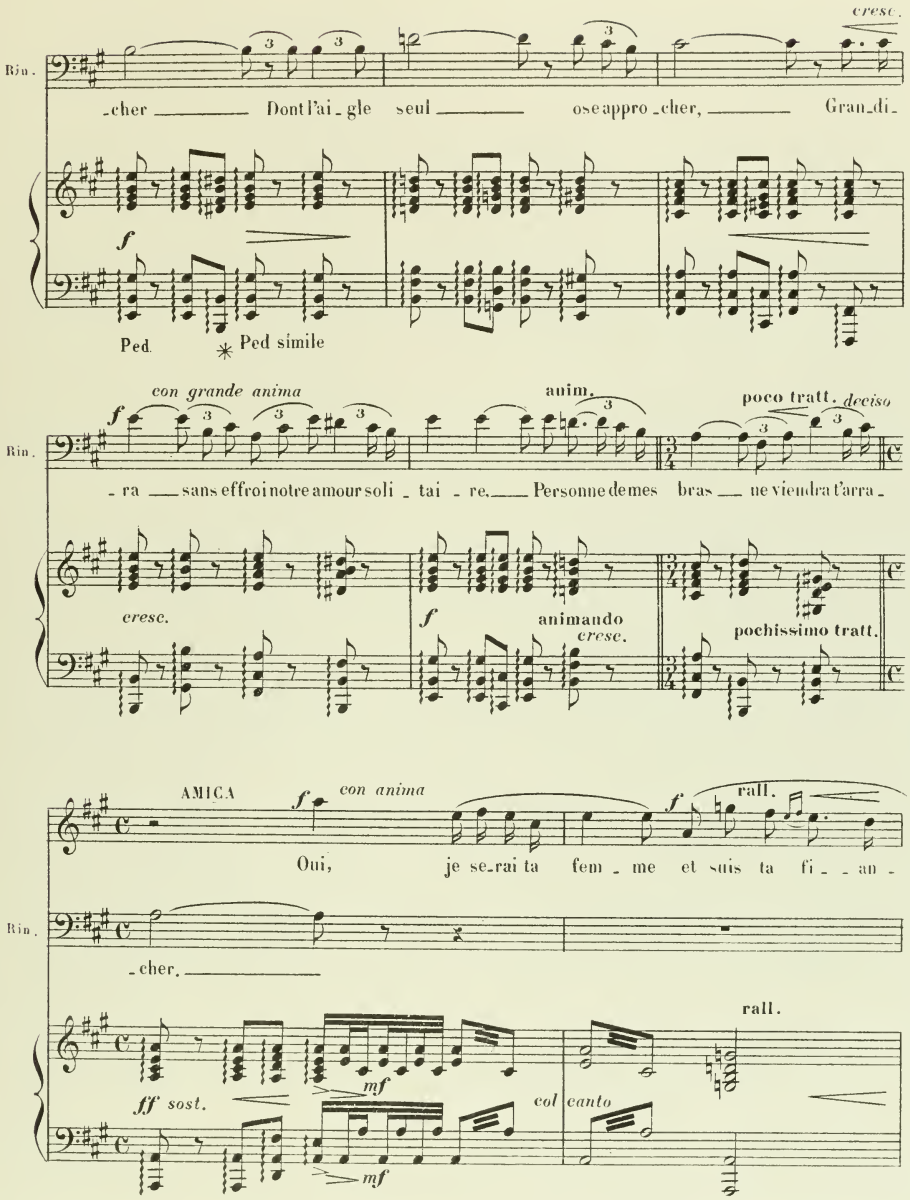
rall. *mf sonoro ma non pesante* *cresc. poco a poco*

Ped. * Ped. * Ped.

Rin.

ter - - re, Sur les som - mets de mon à - pre ro-

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


cresc.
Rin.
-cher Dont l'ai-gle seul ose appro-cher, Gran-di-
f
Ped.
Ped simile
con grande anima
anim.
poco tratt. deciso
-ra sans effroi notre amour soli-tai-re. Personne de mes bras ne viendra t'arra-
cresc.
f
animando
cresc.
pochissimo tratt.
AMICA
con anima
rall.
Oui, je se-rai ta fem-me et suis ta fi-an-
-cher.
ff sost.
mf
col canto
rall.

con effusione

Amica

_cé _ _ _ e. Fais de moi ce que tu vou _ _

Come prima

mf cresc. *f*

Ped. ✳ Ped. ✳

Amica

_dras.

RINALDO *più f*

Mon _ tons en _

riprendosi il Tempo

f *f*

Ped. ✳ Ped.

Amica *f*

De cet_te mai_son puisqu'on m'a chassé _ _ e,

Rin.

_ semble où l'en_vie et la hai _ ne Sous l'œil de

animando sempre e rinforzando

Le ciel est devenu sombre l'orage gronde très au lointain.

Amica

f

je me ré_fu_gie en tes bras. Oui,

Rin.

Dieu, ne nous at_teindrons pas; Montons en_

Orage

ff

pp

pp

con slancio

Amica

je se_rai ta fem_me et suis ta fi_an_cé_e,

Rin.

f

_semble où tu vi_vras On_bli_

pp

ff

pp

Amica

f

fais de moi ce que tu vou - dras, Je serai bien partout,

Rin.

- ant près de moi tout chagrin, toute pei - ne. Per - son - ne de mes

sf

pp

pp

ff

ff

rall. - - *deciso*

un poco mosso ♩ = 76

Amica

puis - que nous nous ai - mons!

à Amica, hésitante à partir.

p

Rin.

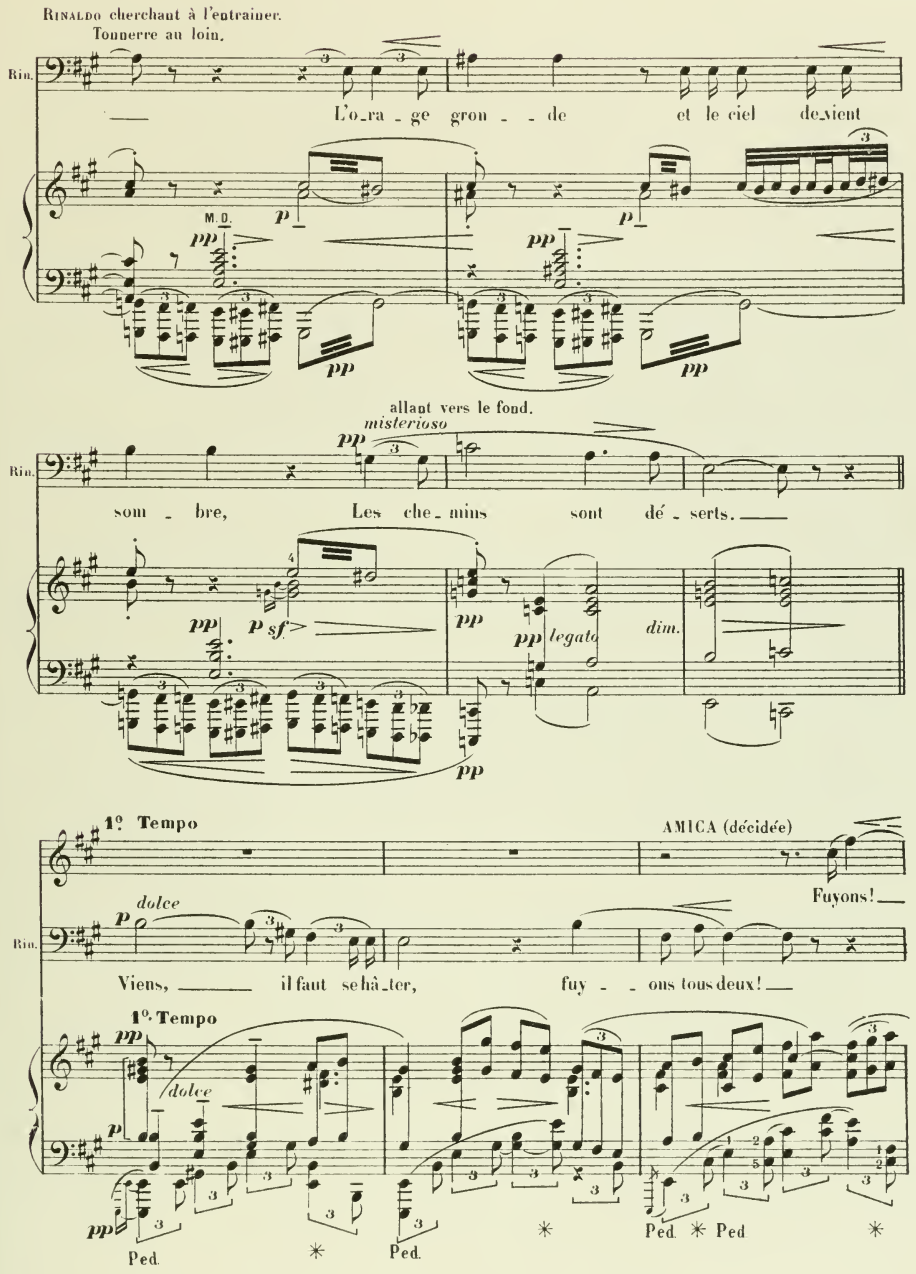
bras ne viendra t'arra - cher. Fuy - ons!

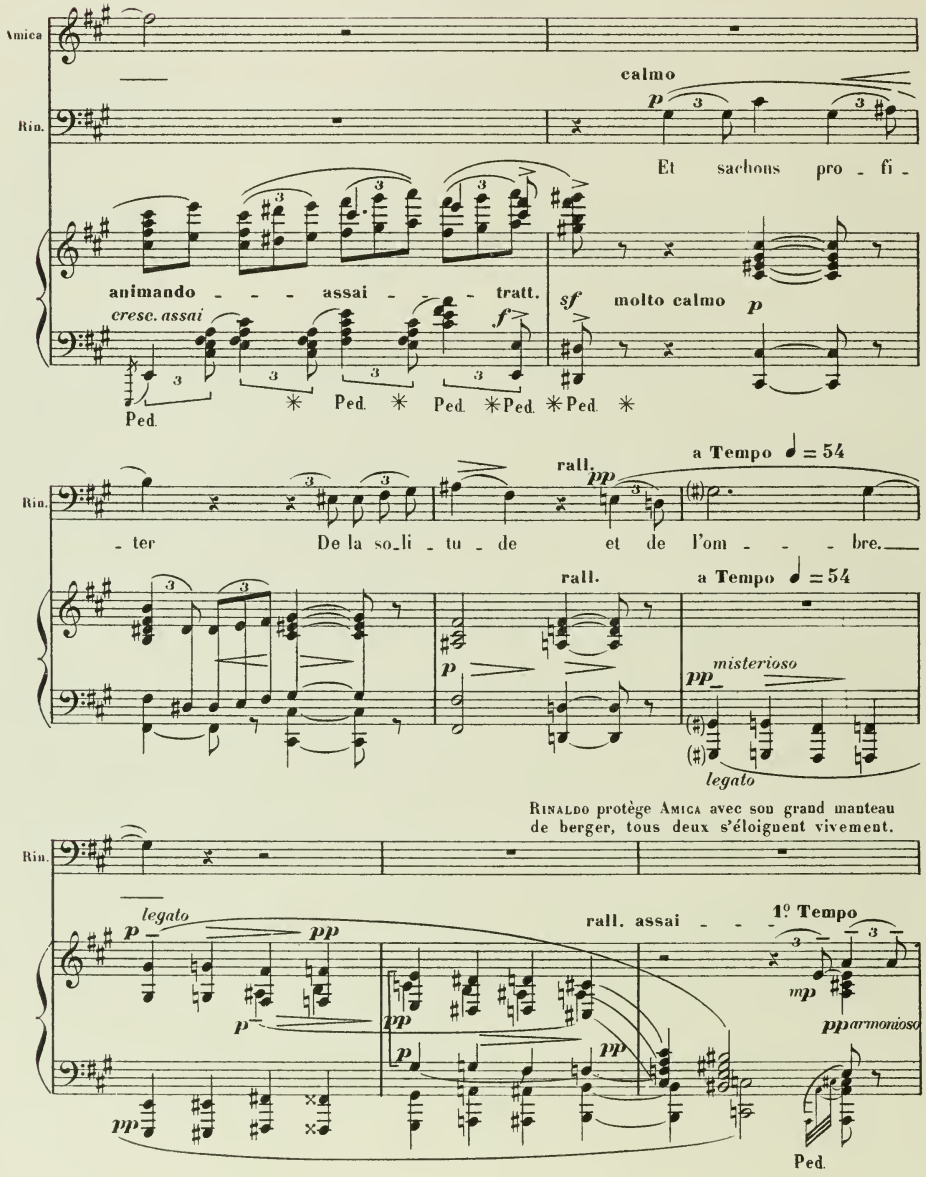
sostenendo

ff

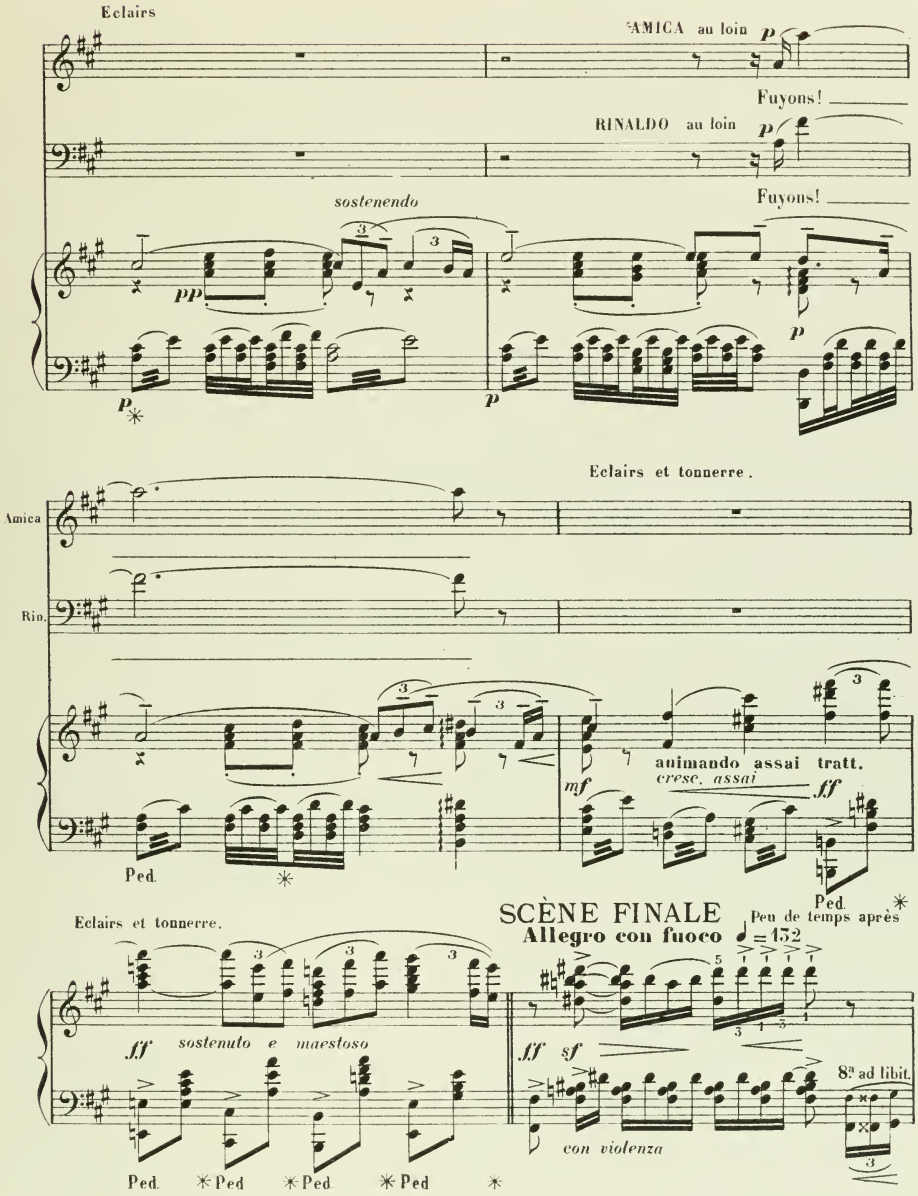
p un poco mosso ♩ = 76

pp

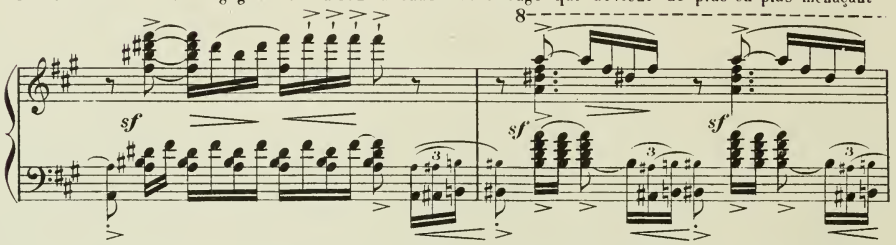

RINALDO cherchant à l'entraîner.
Tonnerre au loin.
Rin.
L'o_ra_ge gron_de et le ciel de_vient
M.D.
allant vers le fond.
misterioso
Rin.
som_bre, Les che_mins sont dé_serts.
legato
dim.
1º Tempo
AMICA (décidée)
Fuyons!
dolce
Rin.
Viens, il faut se hâ_ter, fuy_ons tous deux!
1º Tempo
dolce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped



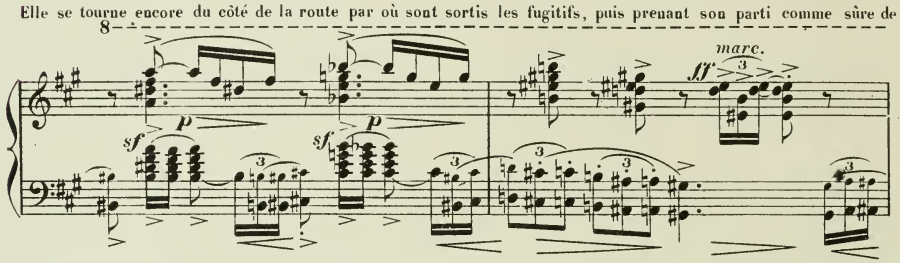
Rinaldo protège Amica avec son grand manteau de berger, tous deux s'éloignent vivement.


Eclairs
AMICA au loin
Fuyons!
RINALDO au loin
Fuyons!
sostenendo
Eclairs et tonnerre.
Amica
Rin.
animando assai tratt.
cresc. assai
Ped.
Eclairs et tonnerre.
SCÈNE FINALE
Allegro con fuoco
Peu de temps après
♩ = 132
sostenuto e maestoso
con violenza
8.a ad libit.

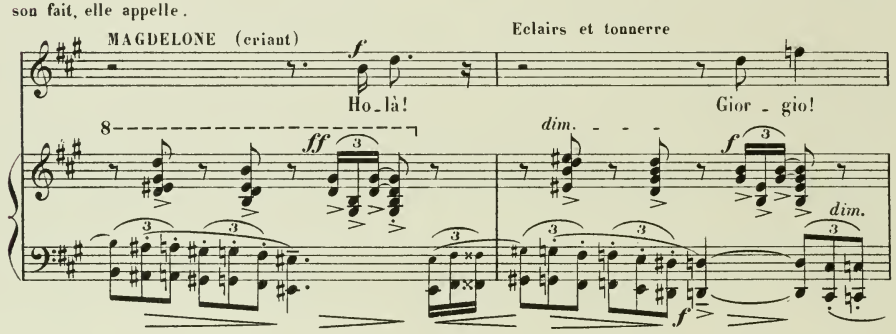
que Rinaldo et Amica sont partis Magdelone entre brusquement en scène venant du dehors et semblant se hâter de regagner la maison à cause de l'orage qui devient de plus en plus menaçant



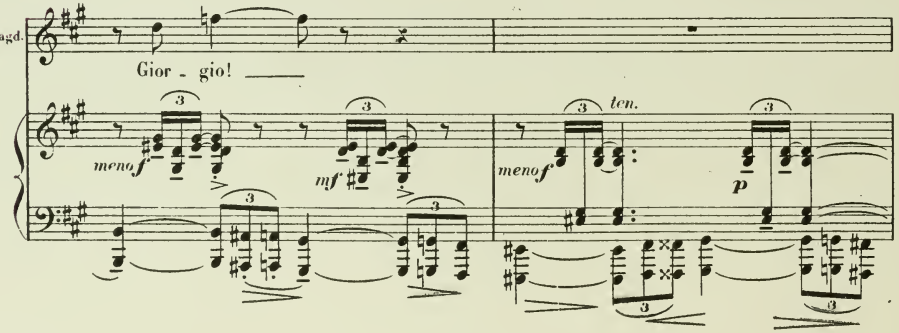
Elle se tourne encore du côté de la route par où sont sortis les fugitifs, puis prenant son parti comme sûre de

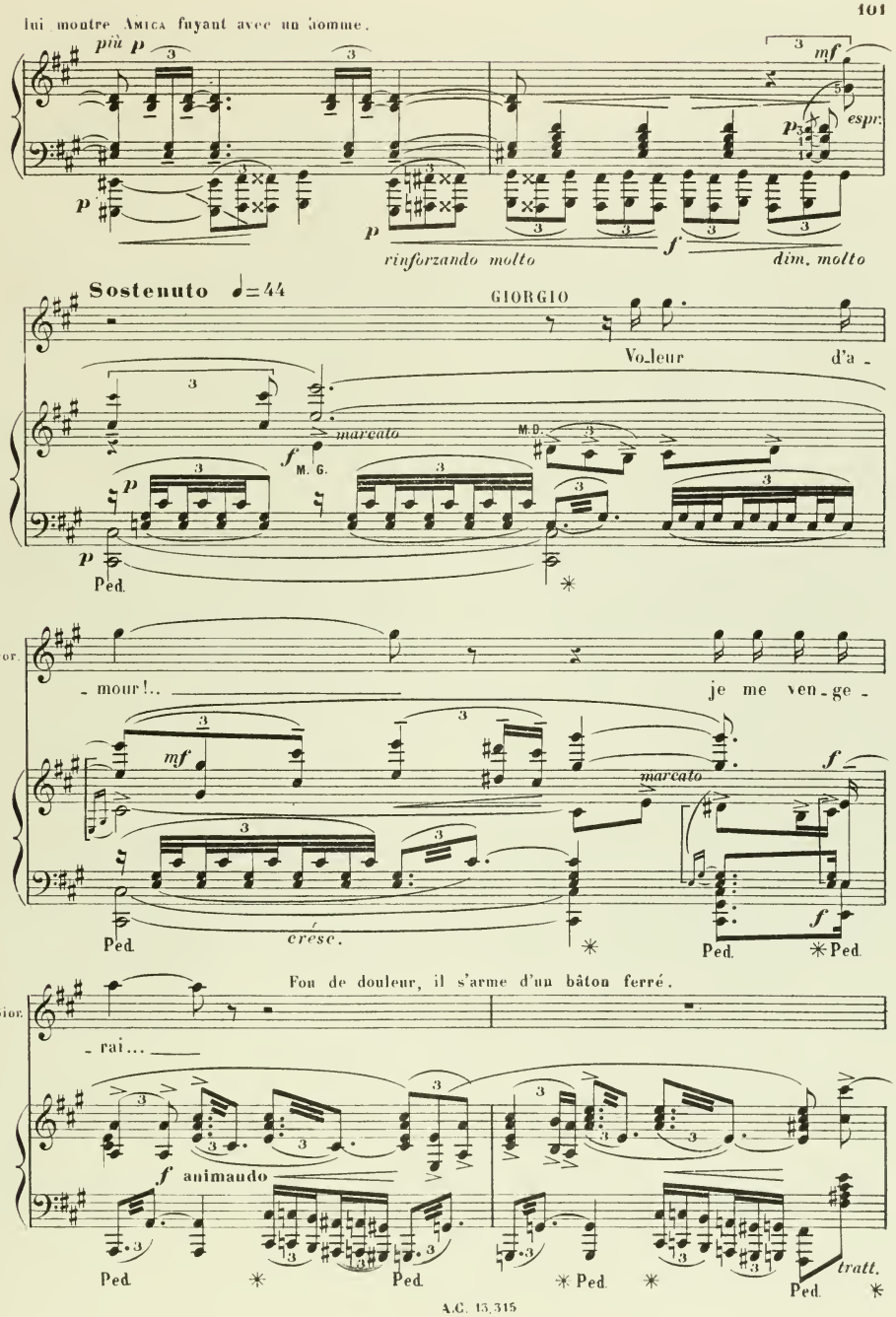


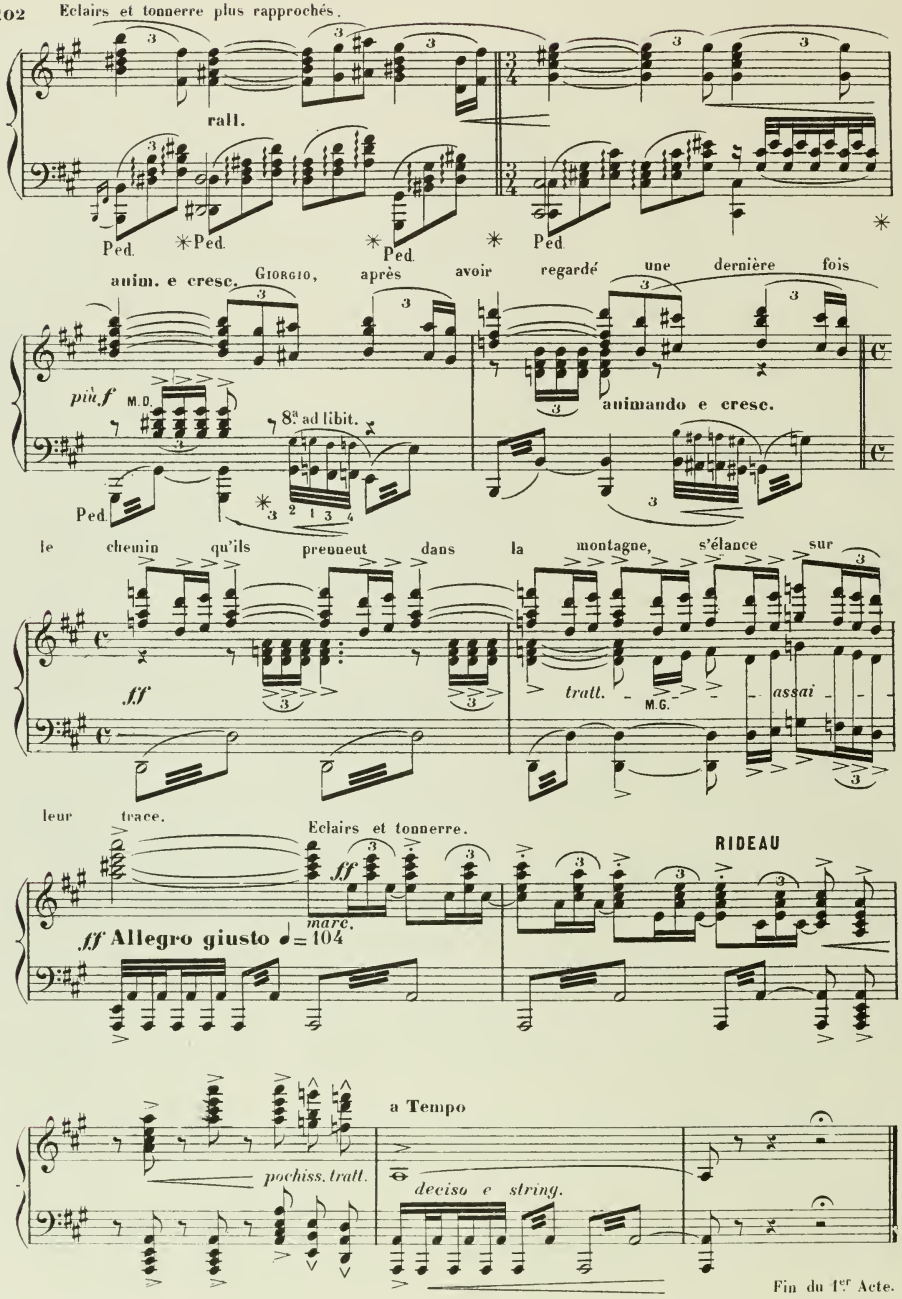
son fait, elle appelle.



Giorgio sort de la maison, Magdelone

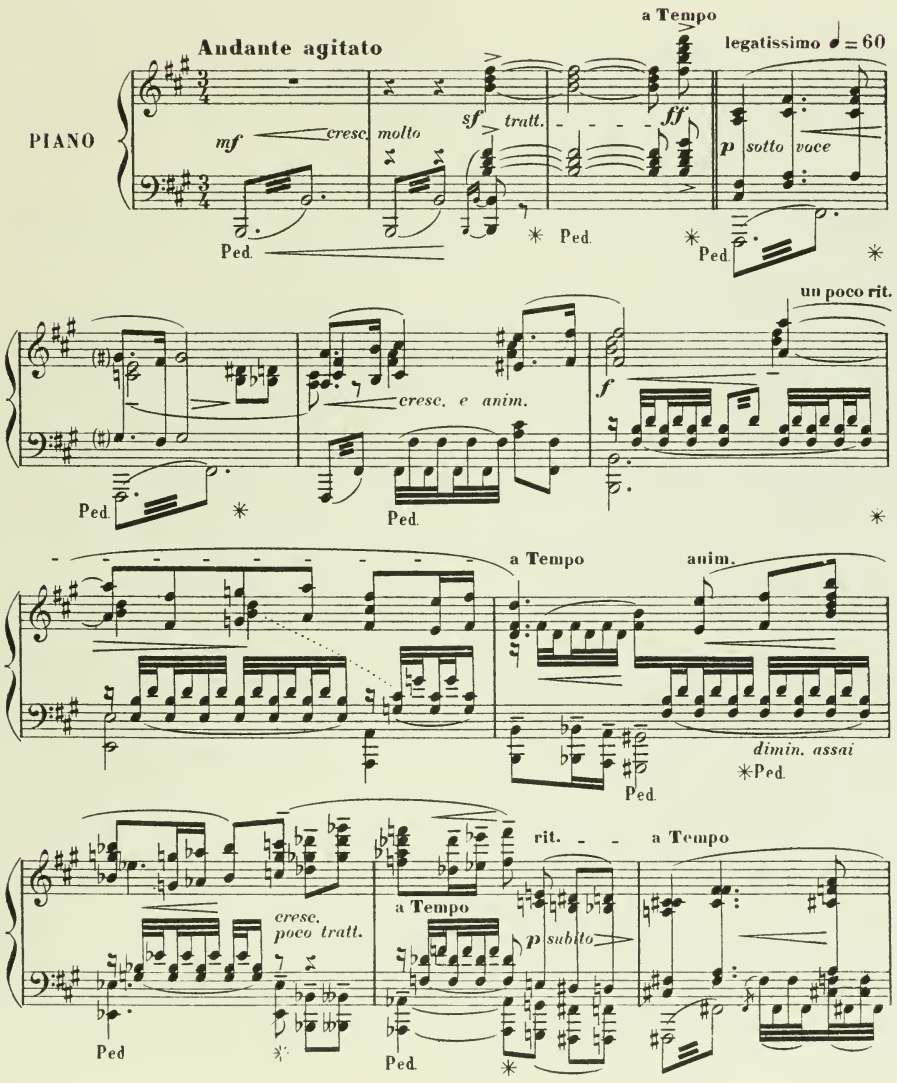


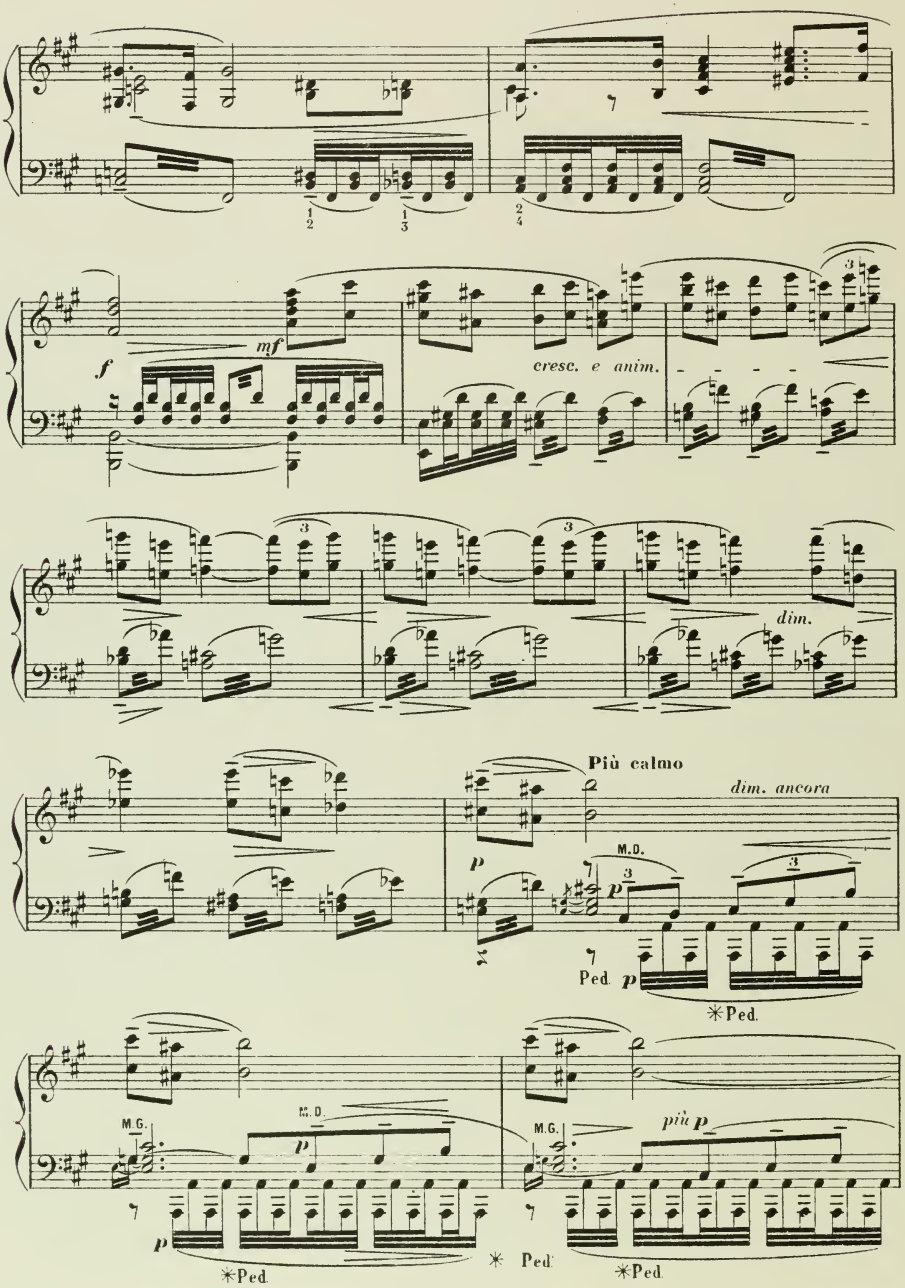

lui montre Amica fuyant avec un homme.
più p
mf
espr.
p
rinforzando molto
f
dim. molto
Sostenuto ♩=44
GIORGIO
Vo_leur d'a_
marcato
M. D.
M. G.
Ped.
Gior.
_mour!.. je me ven_ge_
mf
marcato
f
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Fou de douleur, il s'arme d'un bâton ferré.
_rai...
animando
tratt.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

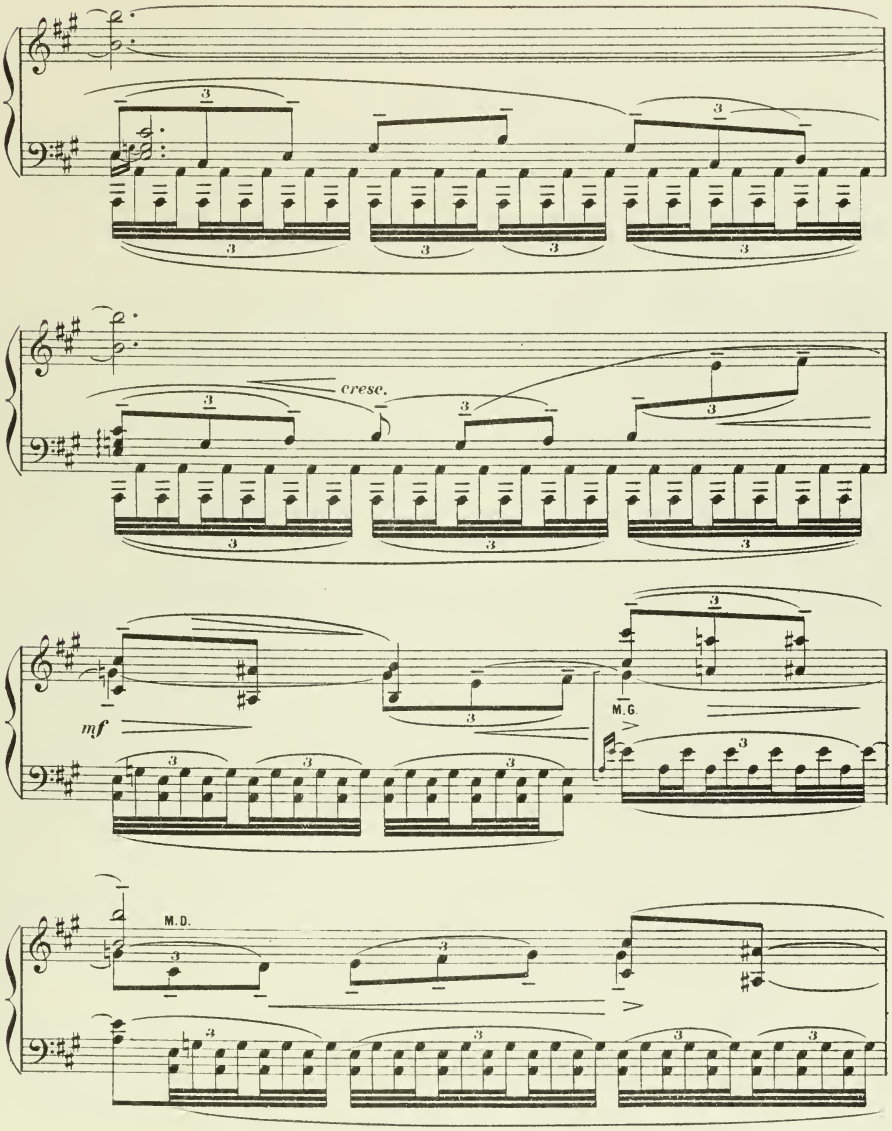


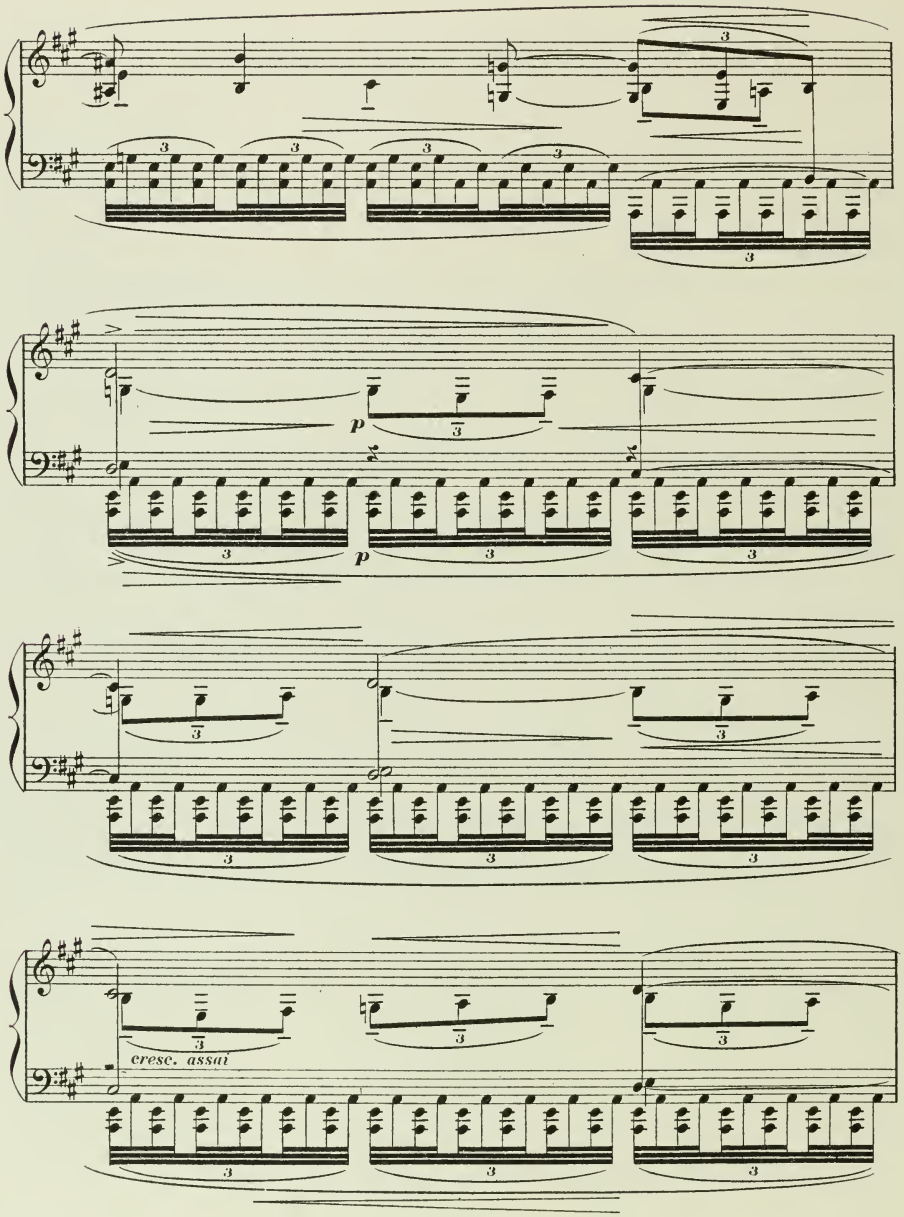
Fin du 1er Acte.

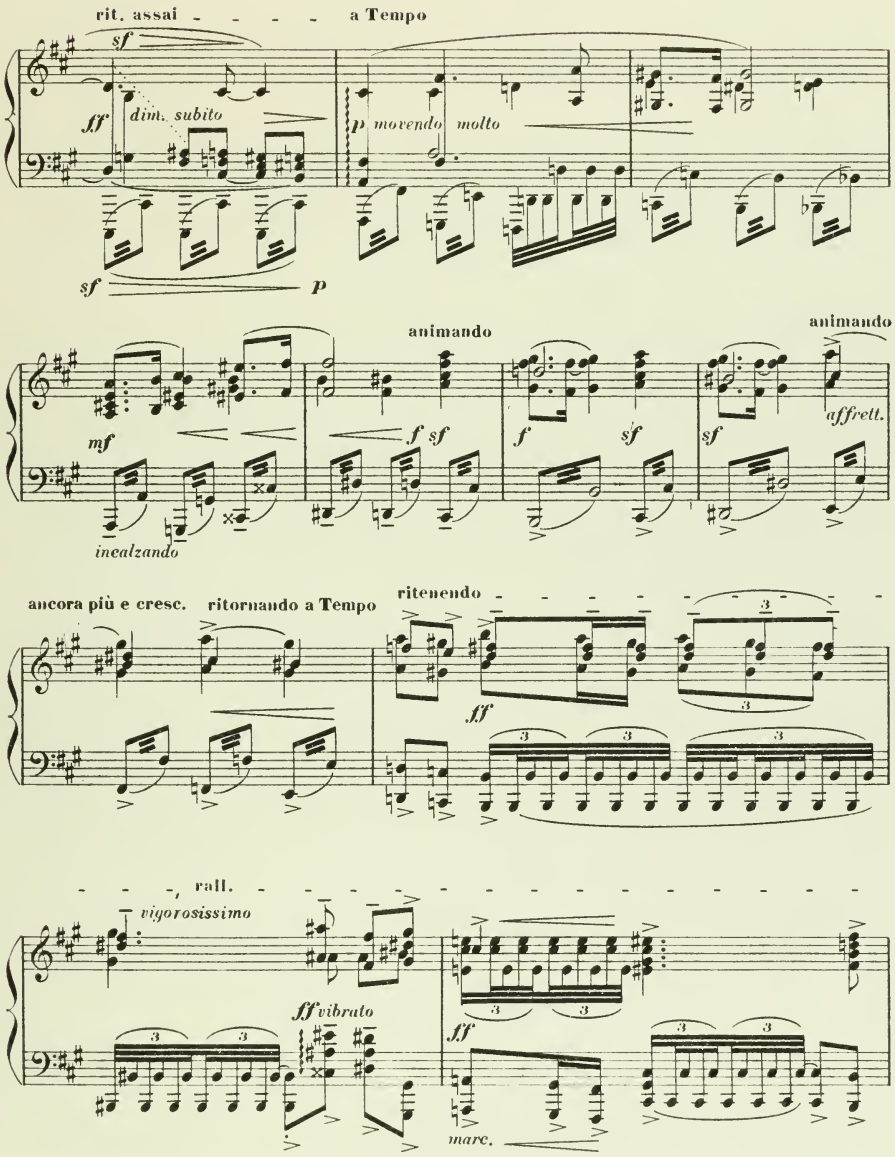
INTERMEZZO

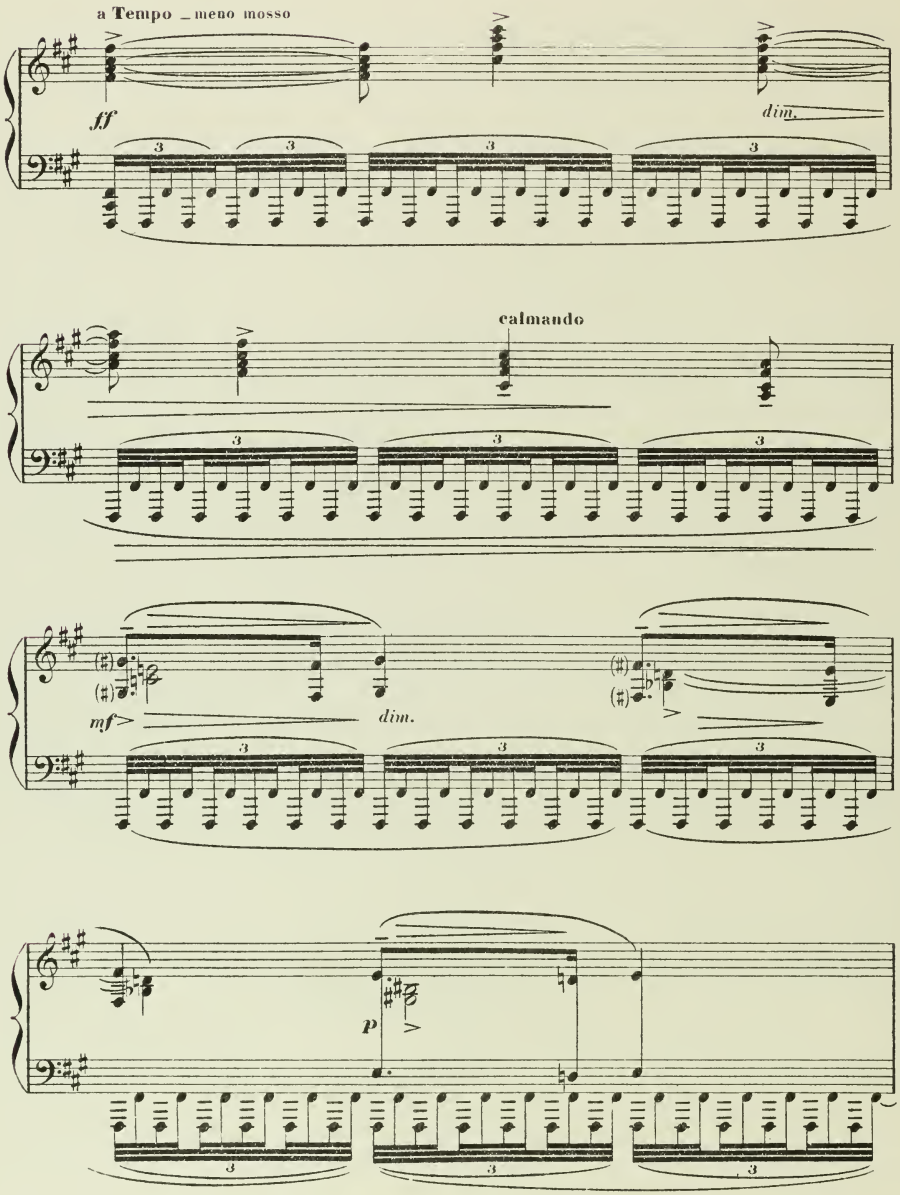

Andante agitato
PIANO
mf
cresc. molto
sf
tratt.
ff
a Tempo
legatissimo ♩ = 60
p sotto voce
Ped.
cresc. e anim.
f
un poco rit.
a Tempo
anim.
dimin. assai
cresc. poco tratt.
rit.
p subito

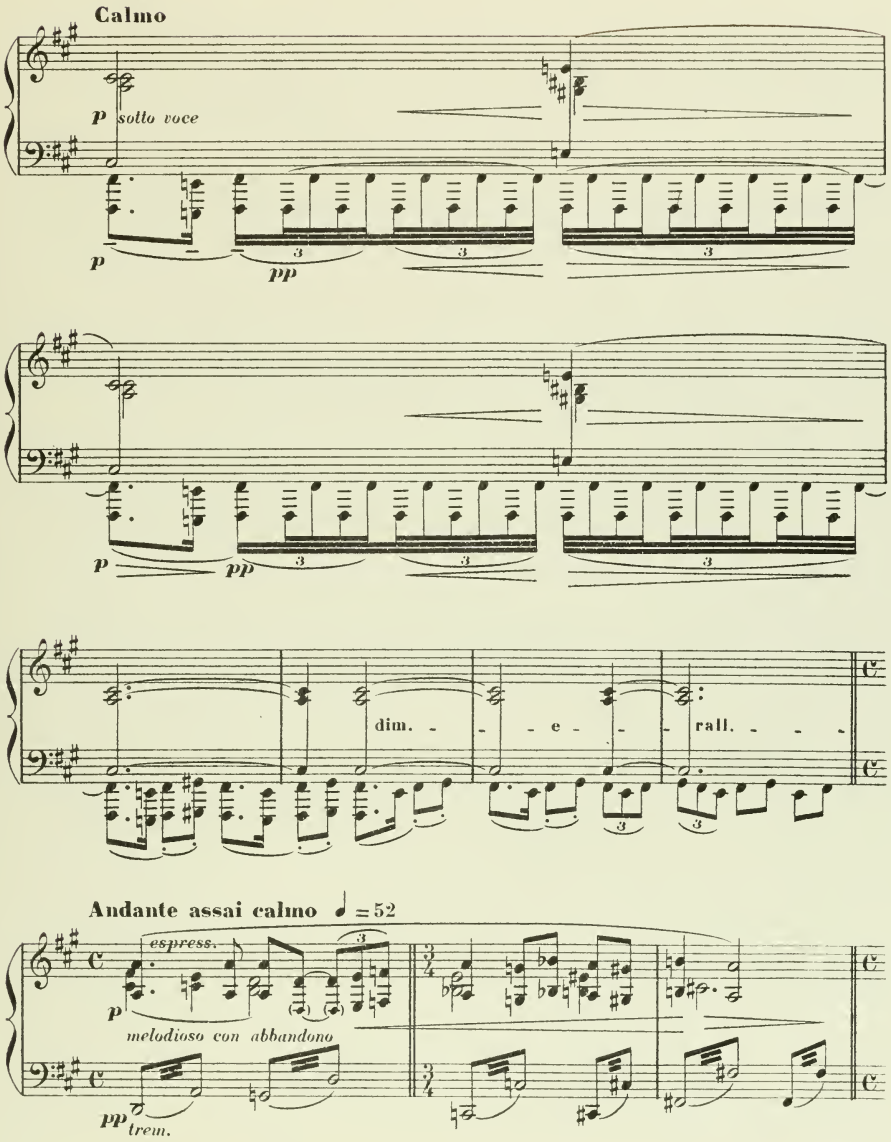

mf
f
cresc. e anim.
dim.
Più calmo
dim. ancora
p
M.D.
Ped.
✳Ped.
M.G.
più p
✳ Ped.

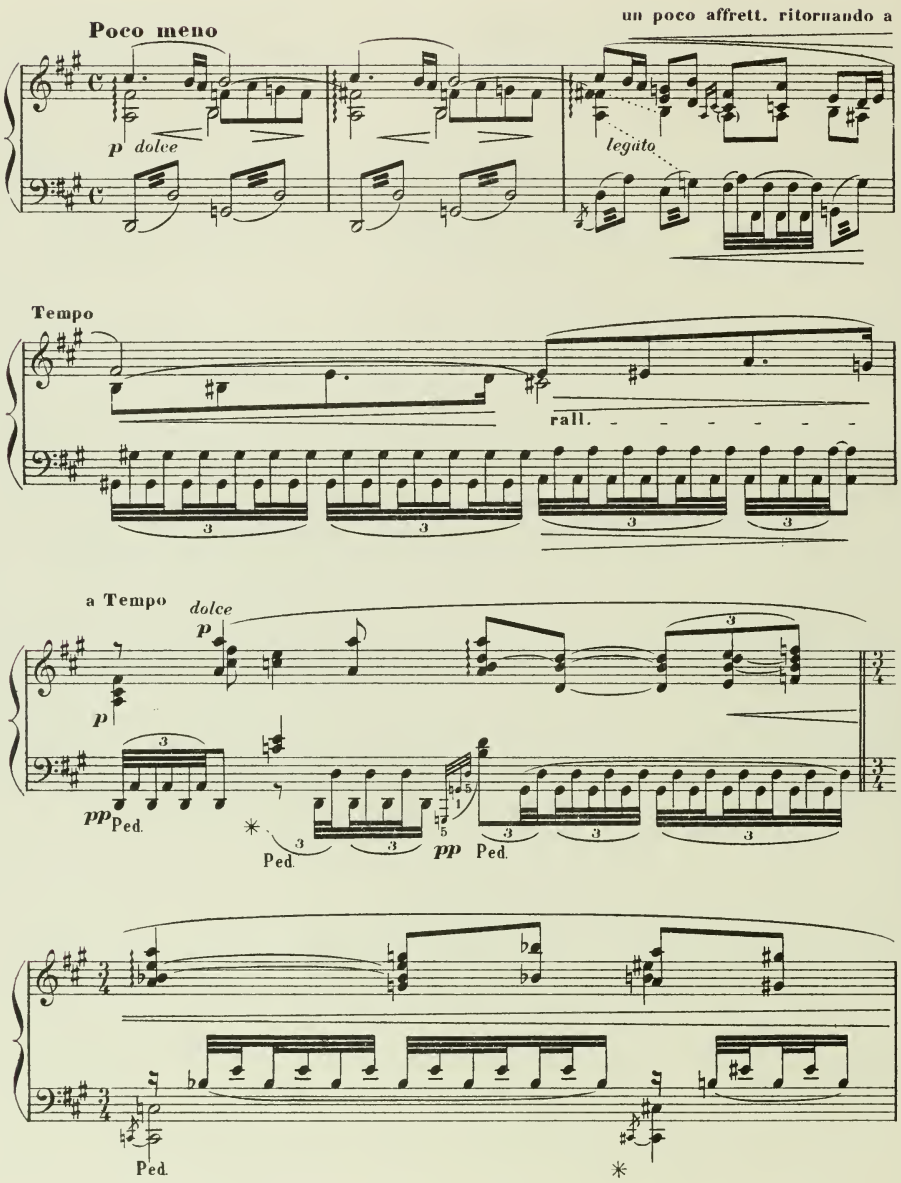

cresc.
mf
M.G.
M.D.

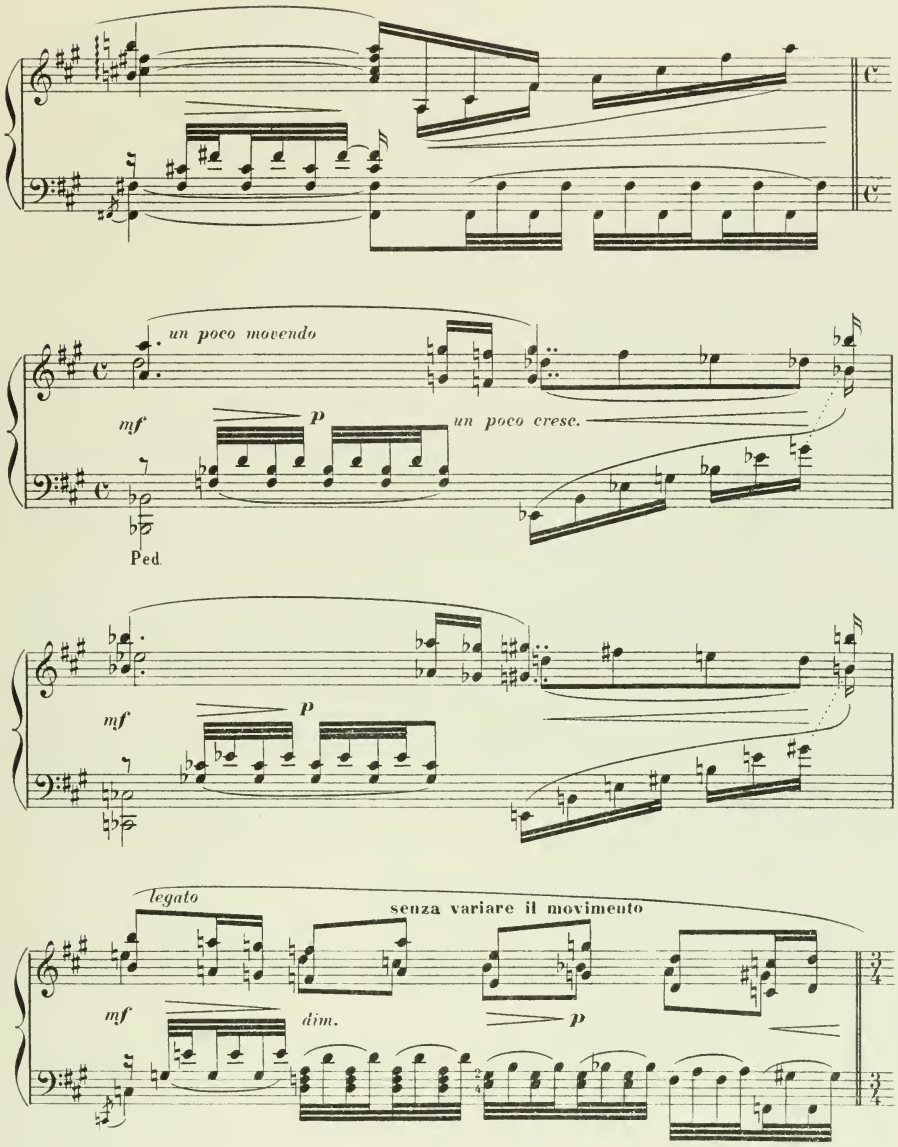

p
p
cresc. assai

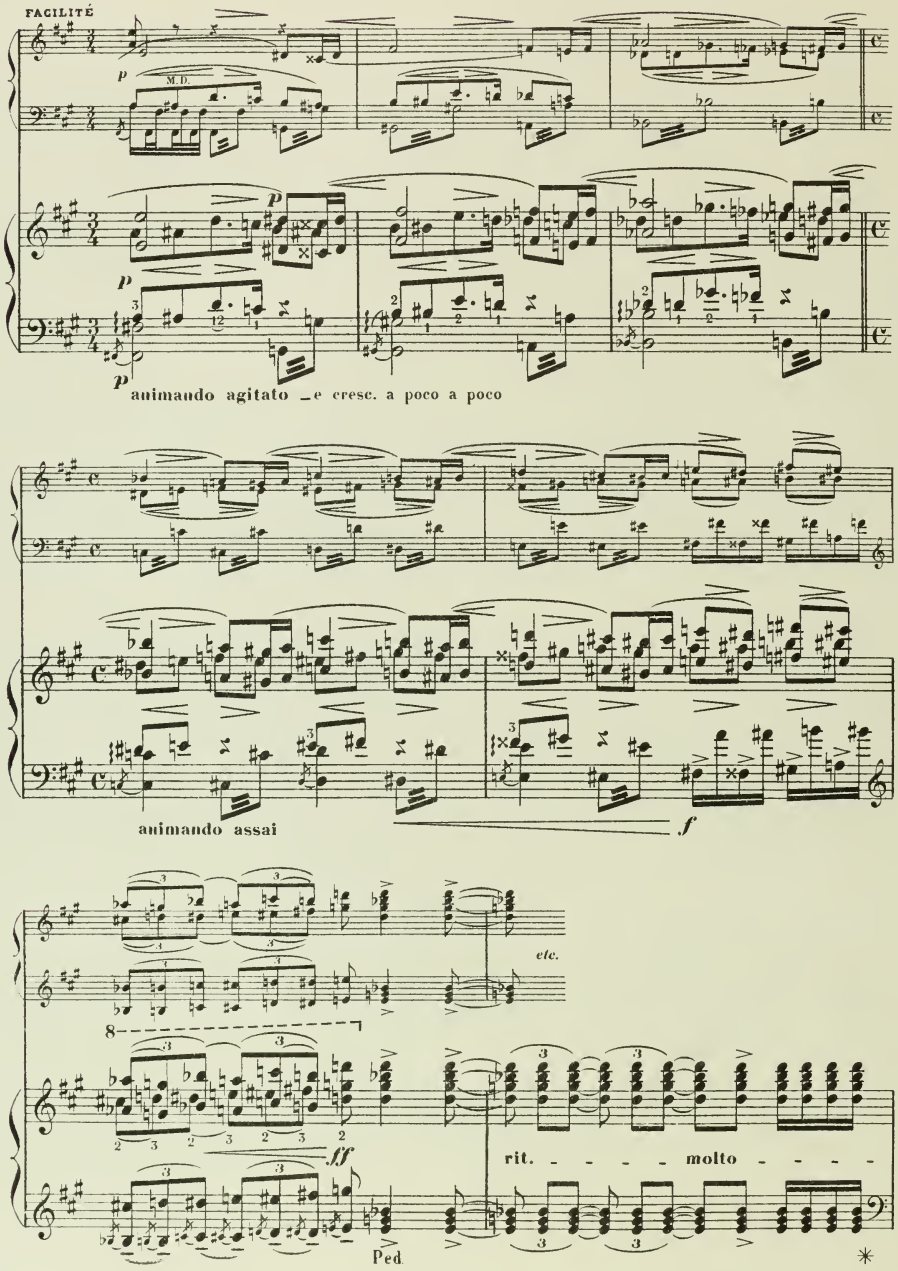

rit. assai
a Tempo
sf
ff
dim. subito
p
movendo molto
sf
p
animando
animando
mf
incalzando
f
sf
f
sf
sf
affrett.
ancora più e cresc.
ritornando a Tempo
ritenendo
ff
rall.
vigorosissimo
ff vibrato
ff
marc.

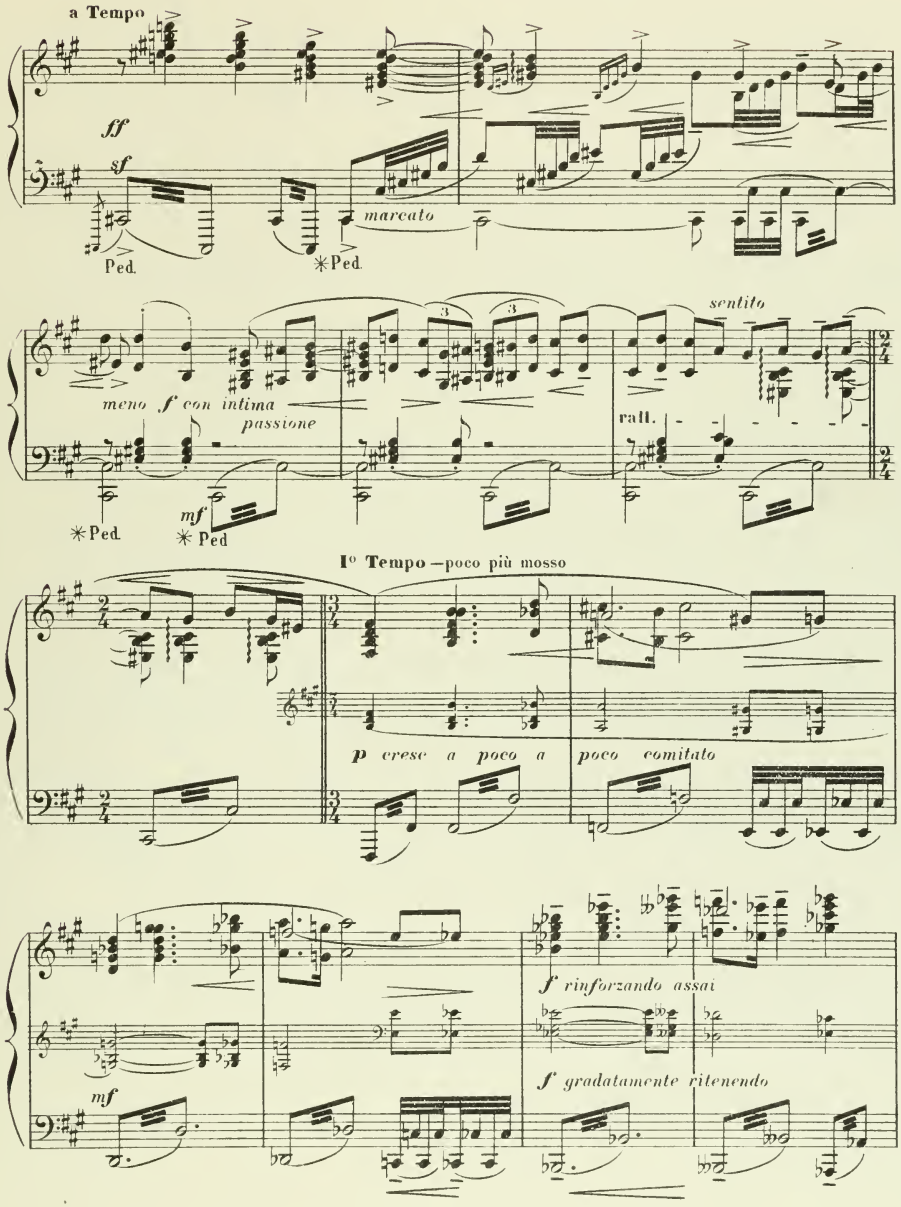

a Tempo _ meno mosso
ff
dim.
calmando
mf
dim.
p

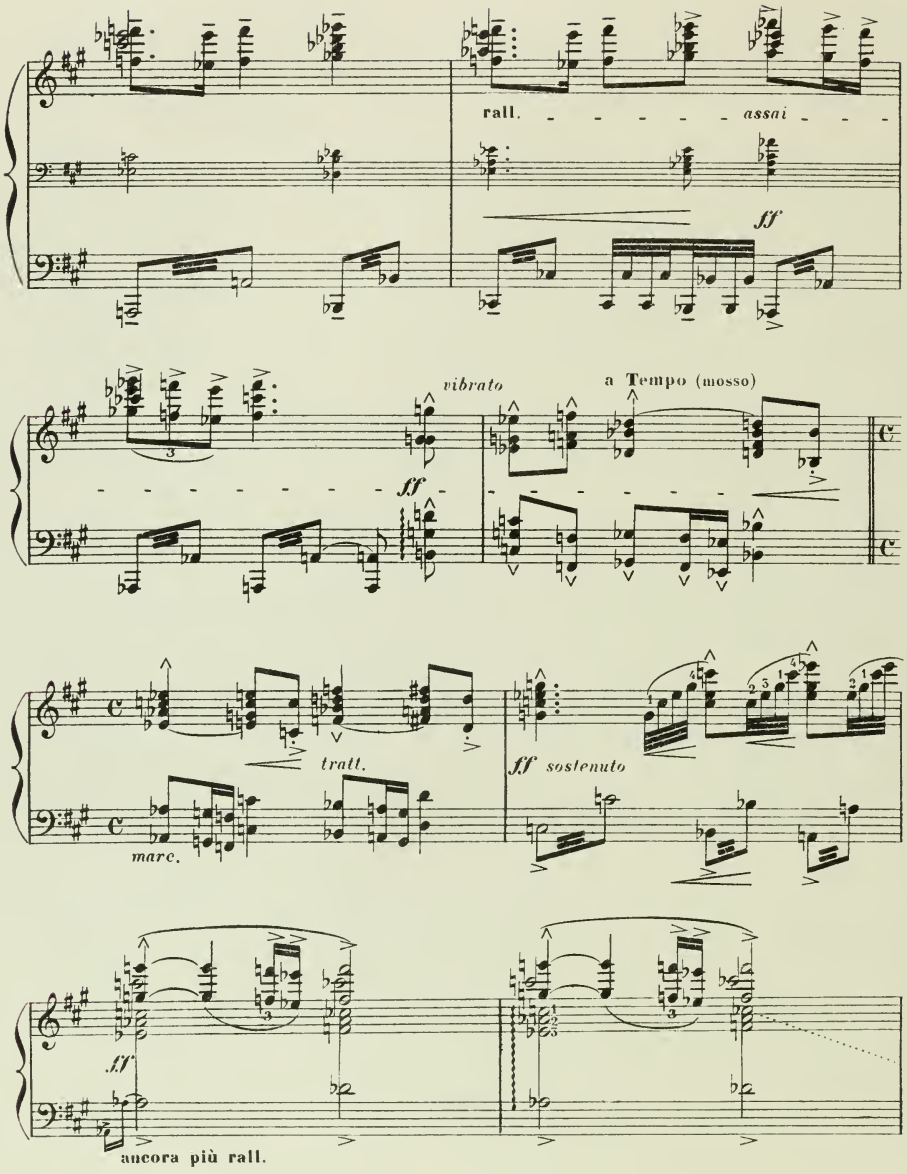

Calmo
p sotto voce
p
pp
p
pp
dim. - - - e - - rall. - - -
Andante assai calmo ♩ = 52
espress.
p
melodioso con abbandono
pp trem.


Poco meno
un poco affrett. ritornando a
p dolce
legato
Tempo
rall.
a Tempo
dolce
p
pp
Ped.
pp
Ped.


un poco movendo
mf
p
un poco cresc.
Ped.
mf
p
legato
senza variare il movimento
mf
dim.
p


FACILITÉ
M.D.
p
animando agitato e cresc. a poco a poco
animando assai
f
etc.
8
ff
rit. molto
Ped.


a Tempo
ff
sf
marcato
Ped.
✳Ped.
meno f con intima passione
sentito
rall.
mf
✳Ped.
✳Ped
I° Tempo — poco più mosso
p cresc a poco a poco comitato
f rinforzando assai
f gradatamente ritenendo
mf


rall.
assai
ff
vibrato
a Tempo (mosso)
ff
tratt.
marc.
ff sostenuto
ff
ancora più rall.

a Tempo (sostenuto)

p *dolce*

p

p

p

a Tempo

più p e tratt.

p

dolente espress.

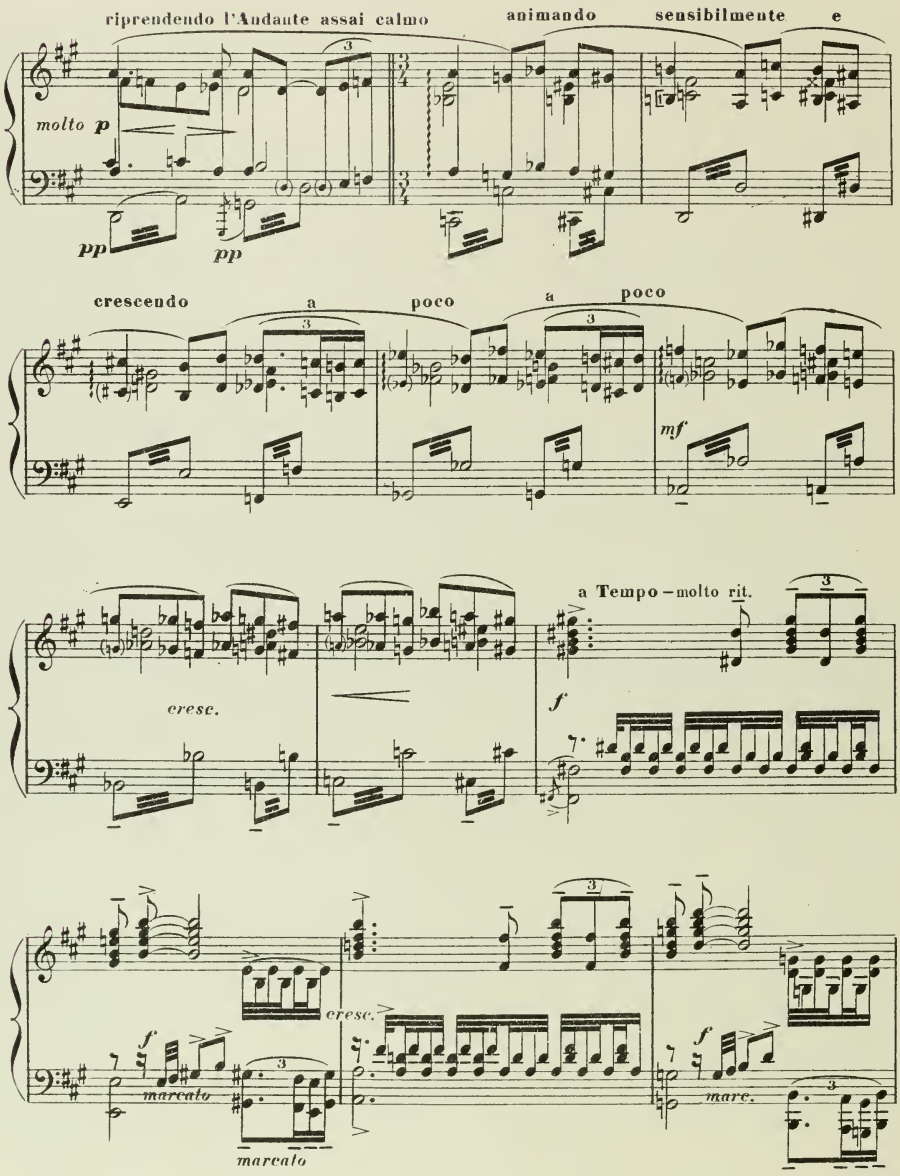
p

p

p

p dim.

p


riprendendo l'Andante assai calmo
animando
sensibilmente
e
molto p
pp
pp
crescendo
a
poco
a
poco
mf
cresc.
a Tempo – molto rit.
f
cresc.
f
marcato
marcato
f
marc.

più f

tratt.

♩ = 46

sf

ff sostenuto

sf

sf

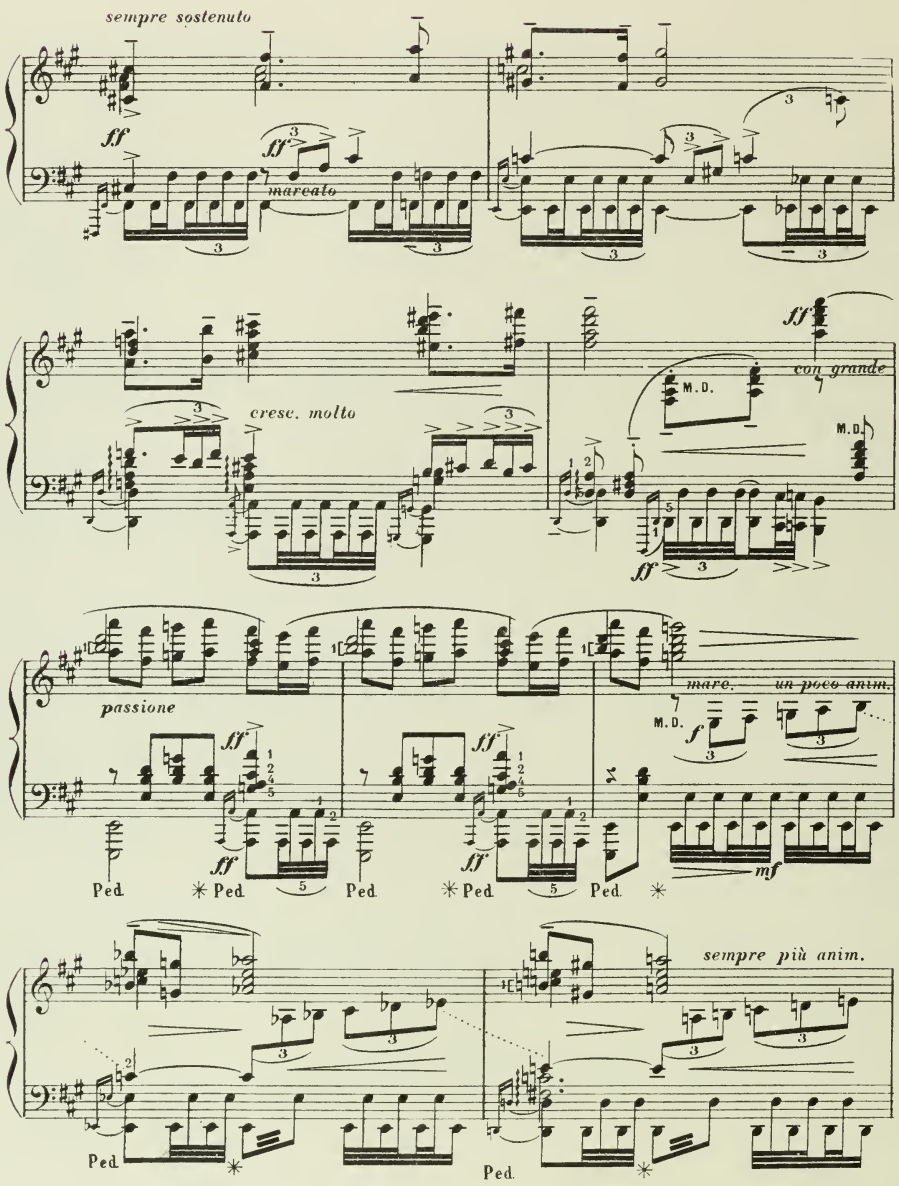
sf

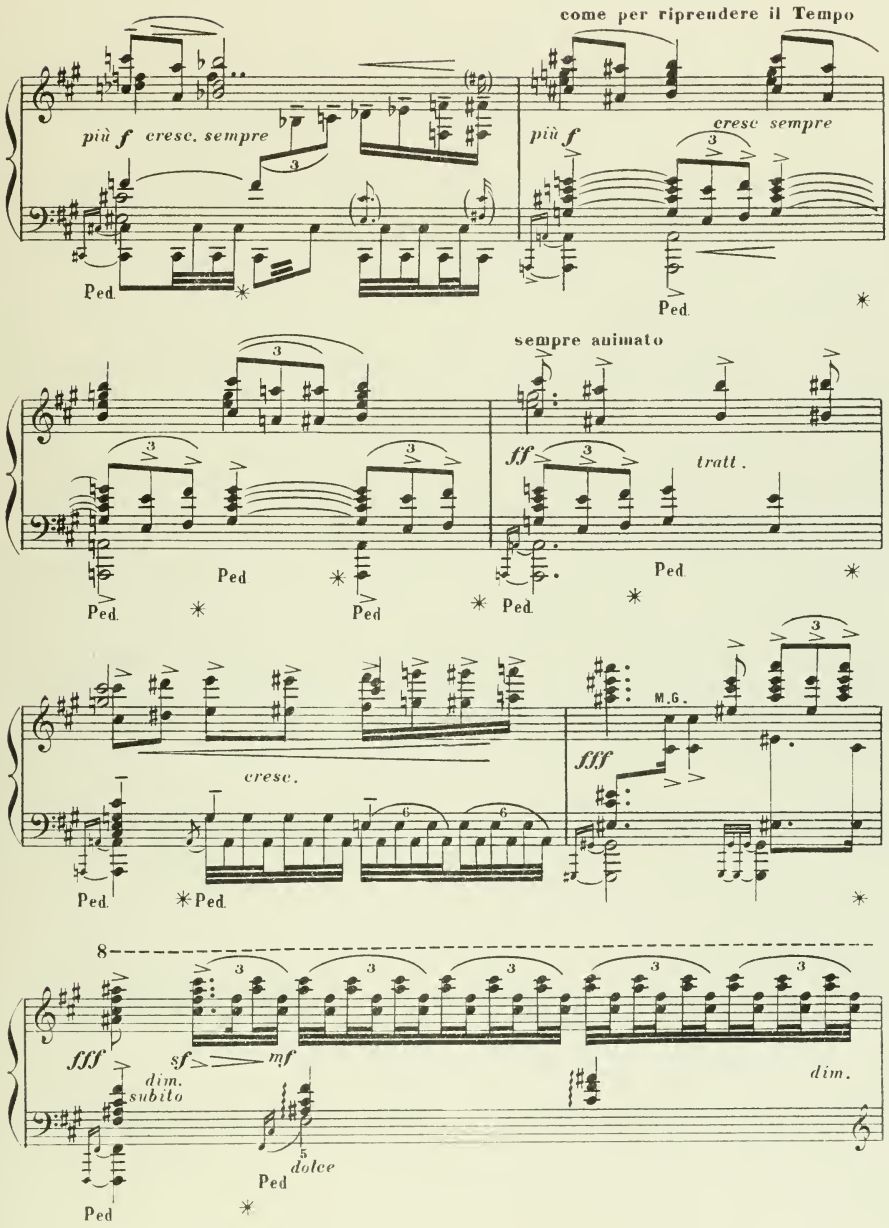
sf

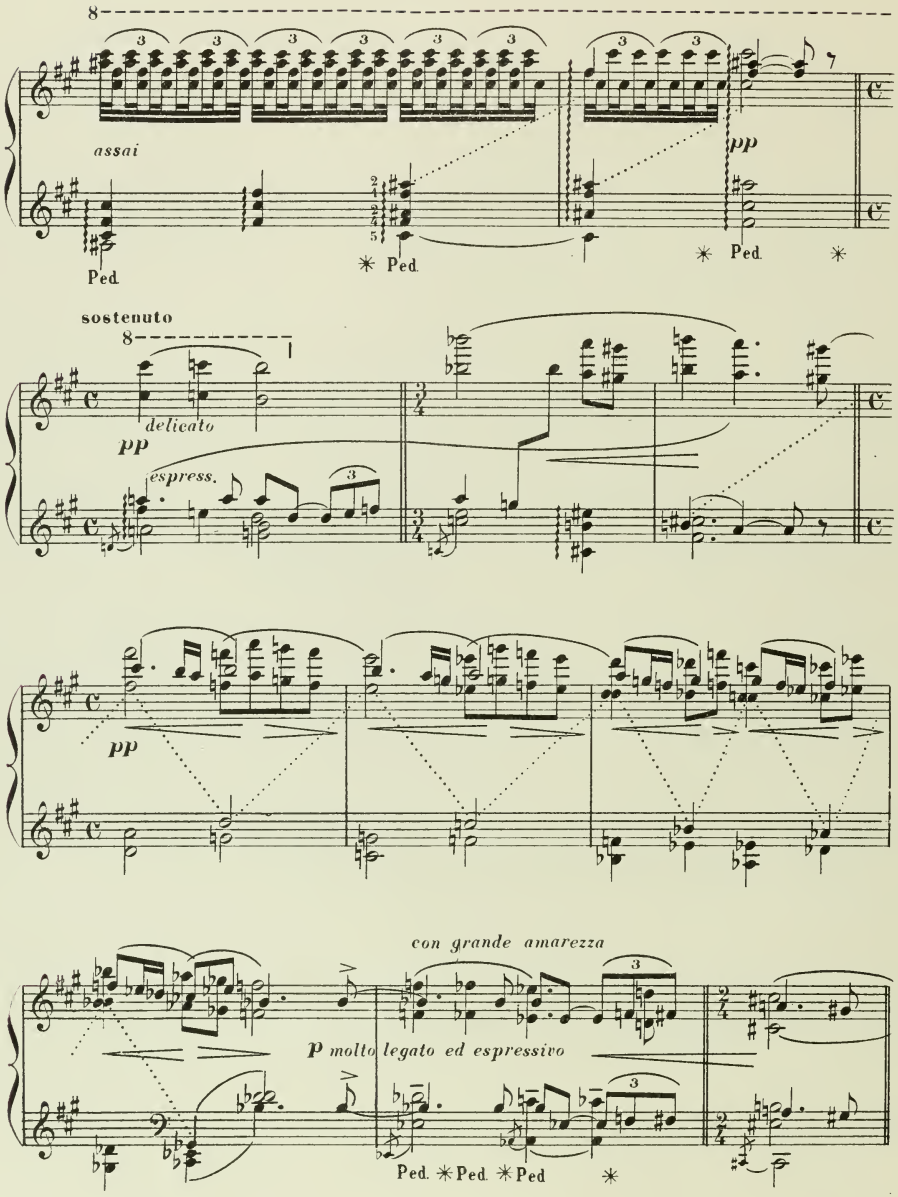
sempre ff

estremamente agitato

a tutta forza


sempre sostenuto
ff
ff
marcato
cresc. molto
ff
con grande
M.D.
M.D.
ff
passione
ff
ff
ff
ff
mare.
un poco anim.
M.D.
f
mf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
sempre più anim.
Ped.
Ped.

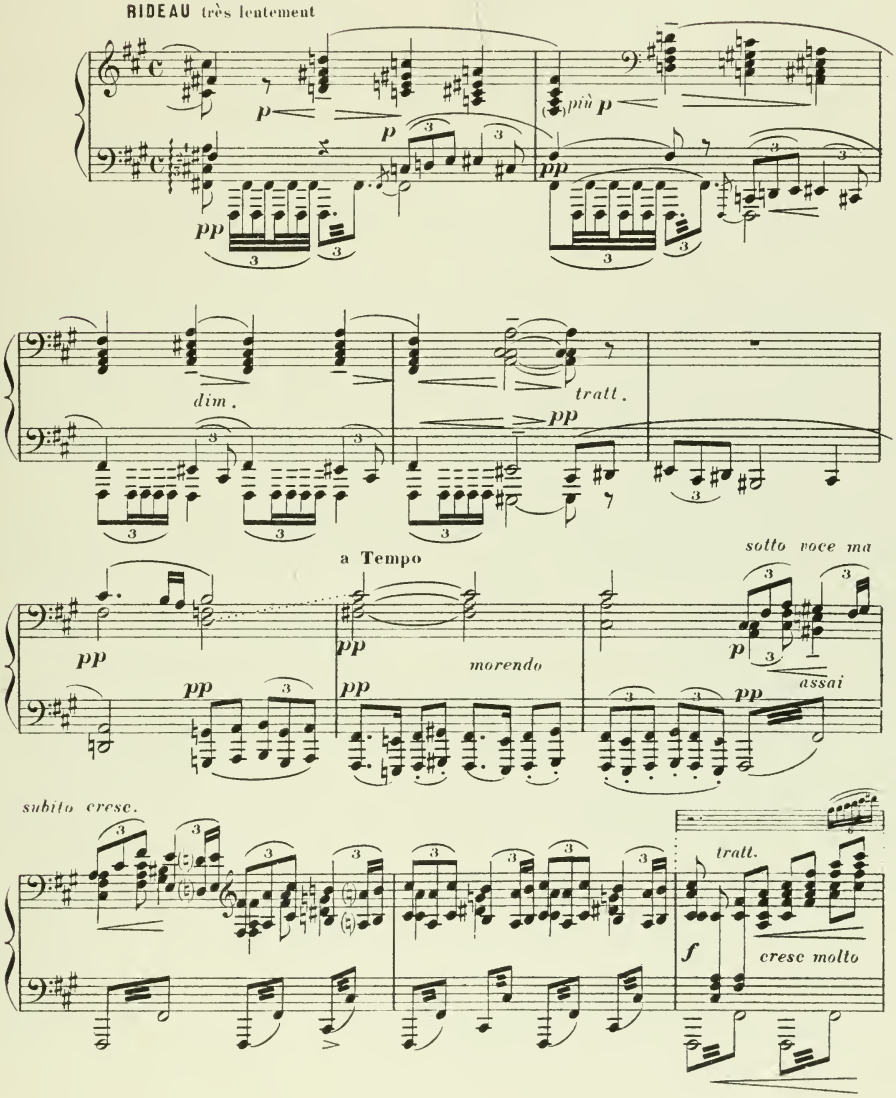

come per riprendere il Tempo
più f cresc. sempre
più f
cresc sempre
Ped.
sempre animato
ff
tratt.
cresc.
M.G.
fff
sf
mf
dim.
subito
dolce
dim.


assai
pp
Ped.
sostenuto
delicato
pp
espress.
pp
con grande amarezza
p molto legato ed espressivo
Ped. Ped. Ped

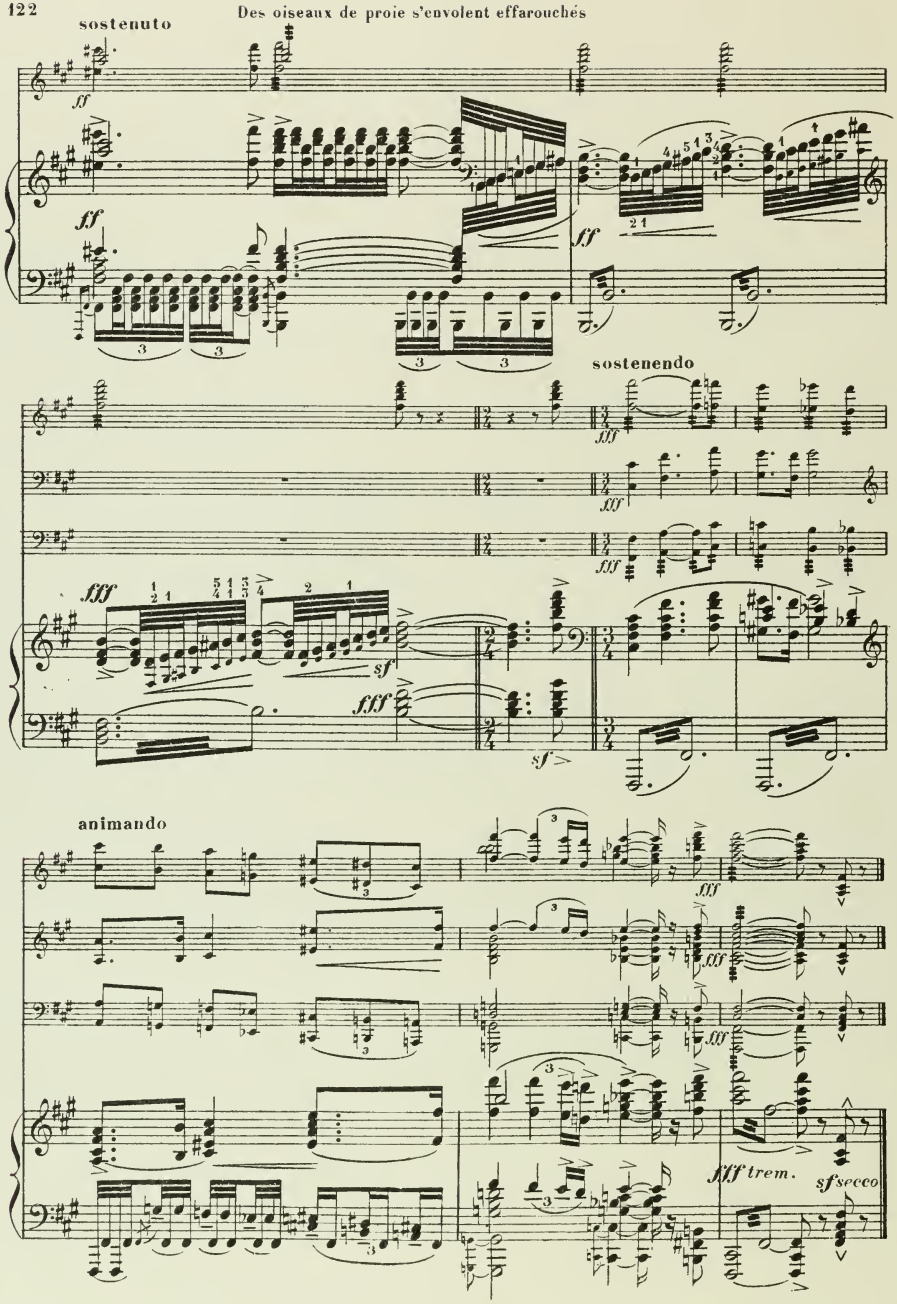
ACTE II

Le Torrent du trou d'enfer

Une route fermée par un mont et sous laquelle passe un torrent _Montagne au fond, route presque impraticable dans la montagne _Ciel sombre.



Des oiseaux de proie s'envolent effarouchés



GIORGIO, haletant, entre en courant par un petit sentier et regarde en tous sens.

Andante ♩=66–72

GIORGIO — *p* *con affanno*

J'ai pris un chemin détour_ né.. J'ai pu les devan_

PIANO — Andante ♩=66–72 — *p*

Gior. _cer... J'ai tant cou_ ru!... Je suis tout hors d'halei_ _ne

p *mf*

Gior. *mf* *rianimandosi* *f* Risoluto_più mosso

N'importe. Au cœur j'ai trop de ra_ge pour n'avoir

espress. *p* Risoluto_più mosso *mf*

Andante risoluto ♩=76 *poco trattenendo*

Gior. pas de force au bras! Pour re_prendre mon

Andante risoluto ♩=76 *mf* *f* *col canto*

Gior.

bien, mon bon_heur qu'on me

mf *f* *f*

Gior.

vo_le, je me sens in_viu_ci_ble.

f rit. a Tempo

a Tempo

col canto *ben marcato* *f*

Gior.

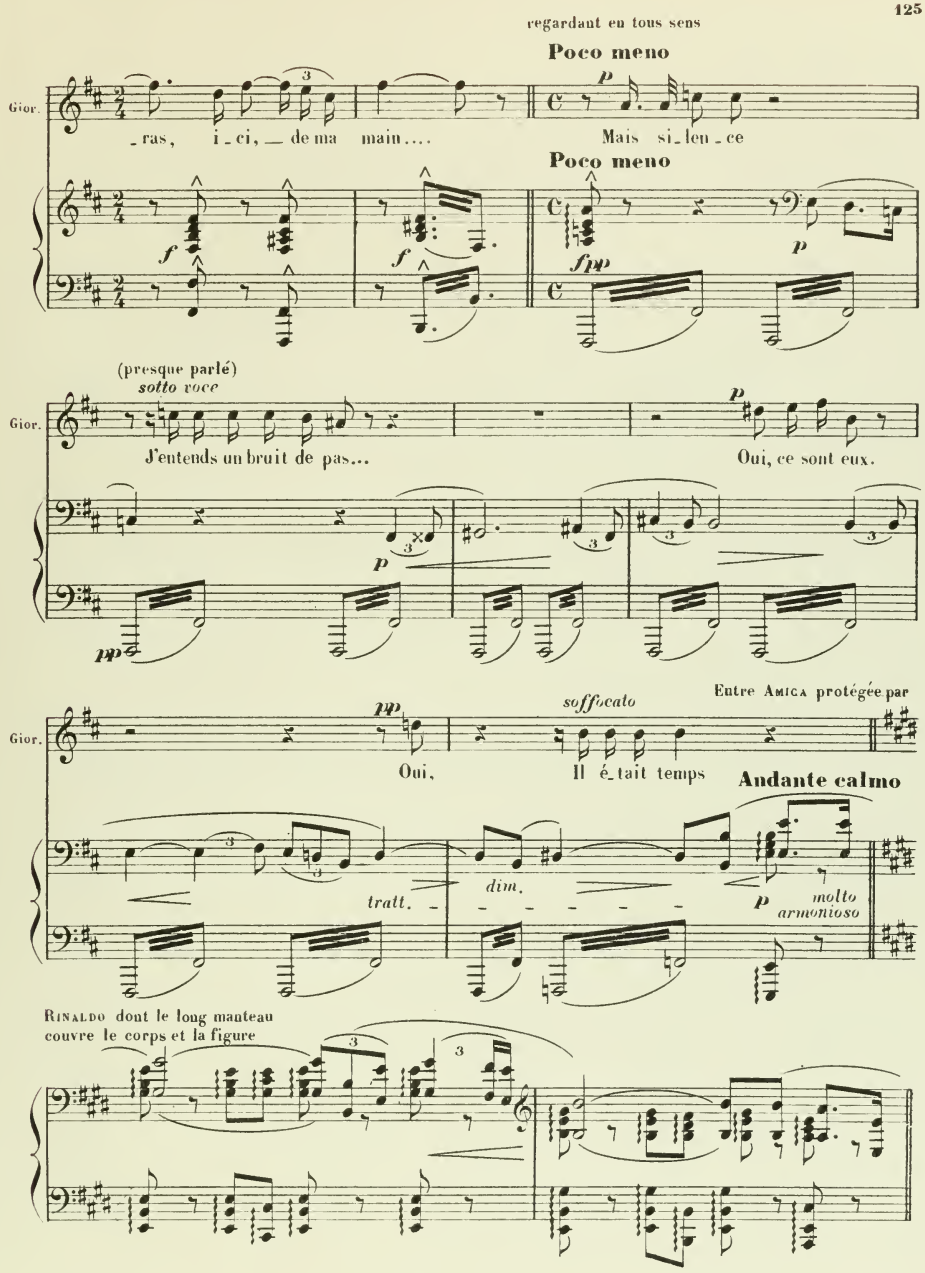
Ah! ra_vis_seur mau_dit, qui que tu

f *f marc.*

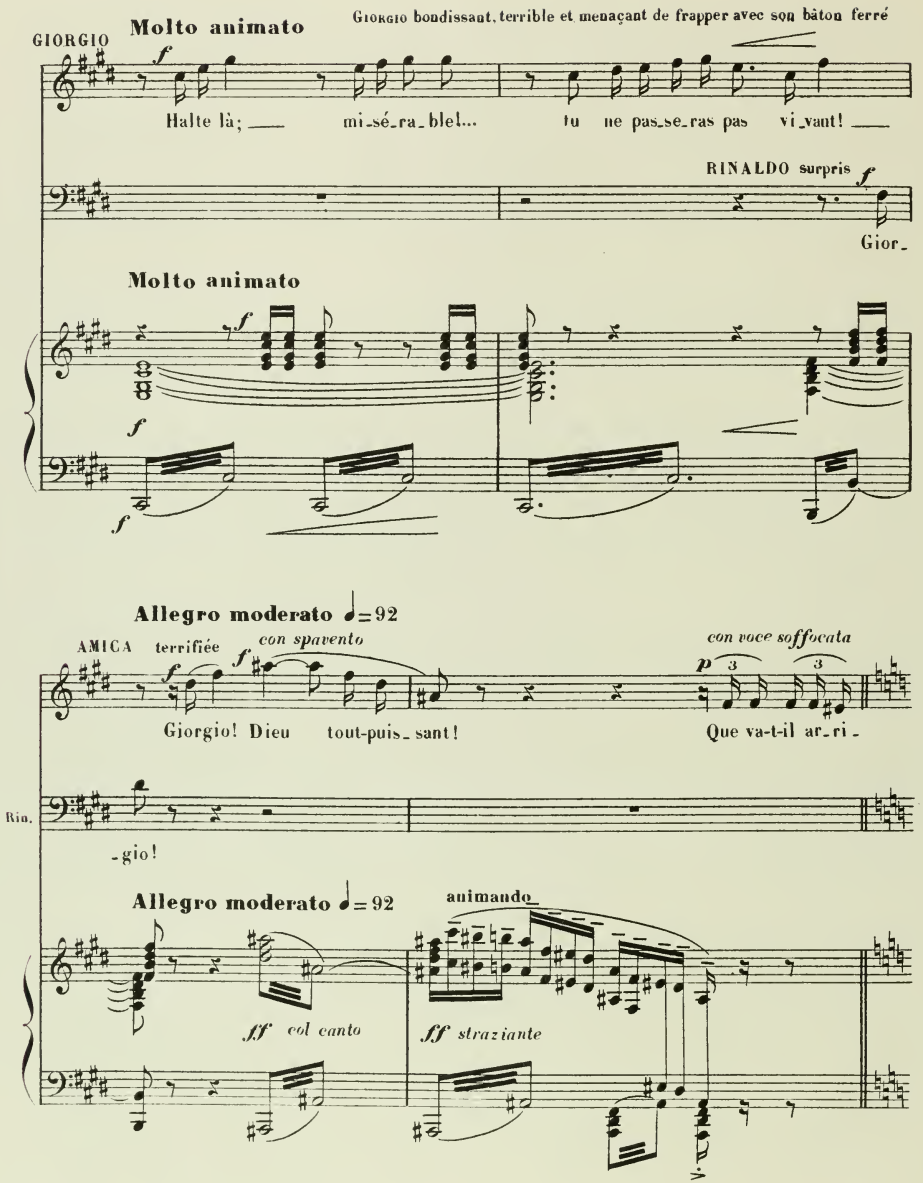
Gior.

sois, j'en fais ser_ment, tu pé_ri_

cresc. *ff* *secca*


regardant en tous sens
Poco meno
Gior.
_ras, i_ci, _ de ma main....
Mais si_len_ce
Poco meno
(presque parlé)
sotto voce
Gior.
J'entends un bruit de pas...
Oui, ce sont eux.
Entre Amica protégée par
Gior.
Oui,
soffocato
Il é_tait temps
Andante calmo
tratt.
dim.
molto armonioso
Rinaldo dont le long manteau couvre le corps et la figure

SCÈNE II


GIORGIO
Molto animato
Giorgio bondissant, terrible et menaçant de frapper avec son bâton ferré
Halte là; mi-sé-ra-ble!... tu ne pas-se-ras pas vi-vant!
RINALDO surpris
Gior-
Molto animato
Allegro moderato ♩= 92
AMICA terrifiée
con spavento
con voce soffocata
Giorgio! Dieu tout-puis-sant!
Que va-t-il ar-ri-
Rin.
-gio!
Allegro moderato ♩= 92
animando
ff col canto
ff straziante

Amica

_ver?

à Giorgio qui est d'une pâleur effrayante et est resté le regard fixe

calmo

Rin.

Que fais-tu donc i _ ci, mon frè _ re? Tu ne me

f *p*

GIORGIO

con grande agitazione

f

C'est mon

cresc.

Rin.

reconnais donc pas ?... A qui crois-tu par _ ler?

f

il ne répond pas à Rinaldo

tratt.

a Tempo

f

Gior.

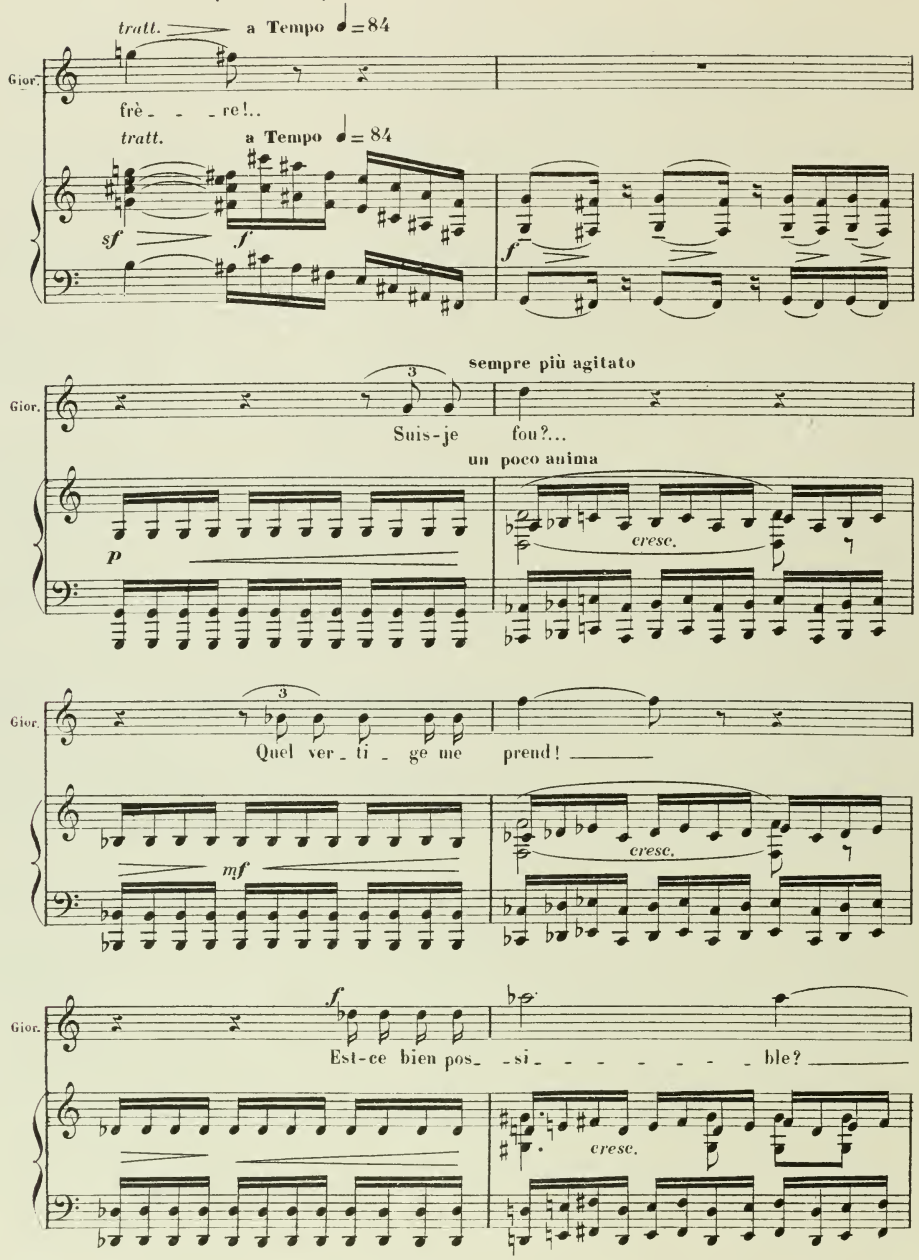
frè _ _ _ re!... mon

poco tratt.

a Tempo

sf *f* *f*

et semble absorbé par la scène qui vient de se passer



Gior.

f *tratt.* a Tempo

Mon frè - - - re?...

tratt. a Tempo

ff *ff*

Rinaldo l'a suivi du regard inquiet

Gior.

f

A -

RINALDO *con forza*

Eh! oui, c'est moi.

p

Que veux-tu di - re?

f *p* *p*

con passione dolorosa a Tempo *con grande forza*

Gior.

f

- lors, c'en est fait à jamais de mon rê - - ve... Je suis mau -

appassionato a Tempo

f *deciso* *sf*

molto tratt. - - - - - - *ff*

Come prima - poco meno ♩=66

se révoltant

con rabbia

Gior.

- dit!

Ton - nerre et

Come prima - poco meno ♩=66

f

sf

Gior.

sang!

Je ne l'ai pas tu -

f

sf

Gior.

- é!

sf

con calore tratt.

AMICA se réfugiant près de RINALDO

a Tempo

soffocando

J'ai peur, mon Ri-nal-

a Tempo

ff aspro

Amica

-do, j'ai peur! —

RINALDO

mf *con severità*

Qu'a-vez vous, tous les

trattenuto - - - - *assai* *col canto*

pesante legato

a Tempo, poco più ♩ = 80

Rin.

deux?

a Tempo, poco più ♩ = 80

massiccio *mf*

cresc.

f *imperioso*

Rin.

Giorgio, — parle à la fin! Car je ne comprends pas...

col canto

f

ten.

f

And^te assai ♩=69 *con grande amarezza*

GIORGIO *mf*

Ain - si, c'est toi qui m'as ra - vi ma seu - le

And^te assai ♩=69

mf *f*

ben ritmato ma sotto voce

Gior.

joie, qui m'as vo - lé mon u - ni - que bon -

Gior.

p

- heur? Dans la tris - tesse et la souf - fran - ce de mes

p

Gior.

tratt. *dim. dolce* poco rit.

jours je voy - ais se le - ver ce doux ray - on d'es -

tratt. *dim.*

Ped. * poco rit.

a Tempo

mf

Gior.

-poir Et toi, que je croy-ais mon a-

a Tempo

dolce

f *mf* *cresc.*

Ped. ✳Ped.

più f

Gior.

-mi, toi, mon frè - - - - re, tu viens me l'ô-

tratt. Poco meno

Gior.

-ter là - - - che - ment.

RINALDO *f*

Qu'en-tends-je?

Poco meno

f *appass.*

tratt.

à lui même.

Fixant Amica qui baisse les yeux.

Rin.

Quel affreux soup_çon!

Mais je ne savais rien...

rit.

AMICA

(suppliante)

Rinaldo, par - don_ne.

(à Amica)

con dolore

Rin.

Ah! malheureu_se, qu'as-tu fait?

C'est donc

col canto

un poco

Assai sostenuto ♩=42

Rin.

vrai?..

Assai sostenuto ♩=42

rall.

sostenuto

dolente, profondamente mosso

legatissimo

rit. a Tempo

f straziante dim. pp

GIORGIO

♩=52 p con amarezza, ma affettuoso

Quand, or_phelins, tous deux nous al_lions sur les rou_tes, men_di_

♩=52 a Tempo

p sempre sotto voce legato assai il basso insensibilmente tratt.

Gior. _ant presque no_tre pain, Toi, vi_goureux et fort, tu veil_

cresc. insensibil. tratt. a Tempo pochiss. tratt.

p mf p

Gior. _lais sur l'en_fant ti_mide et trem_blant que j'é_tais;

p un poco tratt. a Tempo

mf p a Tempo

Poco animando

un poco cresc.

Gior.

con - tre la ri - gueur des hi - vers ou les ar -

p Poco animando

Gior.

- deurs traî - tres - ses de l'é - té, tu pro - té -

mf

a Tempo poco tratt.

poco cresc.

mf

Gior.

- geais ma fai - bles - se dé - bi - le Ton

p

a Tempo

mf

Gior.

ten - dre dé - voue - ment ne se las - sait ja -

doloroso *p* rit. - - - -

Gior. -mais... Je n'en ai pas per- du mé - moi - re.

RINALDO

Giorgio!..

rit

dim. *p* *p*

con infinita tristezza *mf*

Gior. C'est grâce à toi que j'ai pu vi - - vre... Pour -

a Tempo

poco meno

mf con infinita tristezza

con accento di doloroso

Gior. -quoi ne m'as-tu pas lais - - sé mou - rir, a - -lors,

(insistant) (montrant Amica)

Gior. puis - que vous me tu - - ez, tous les deux, au - jour - d'hui! L'ai -

RINALDO (suppliant)

Giorgio! Giorgio!..

cresc.

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

Gior. - mer, c'était toute ma vi - e... J'a - vais

con passione

raddolcendo e riten.

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

a Tempo

Gior. cru qu'à force d'a - mour j'ar - ri - ve - rais à me faire aimer

a Tempo

cresc

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

Gior.

cresc.

d'el - - - le, et qu'ain - si j'au - rais, sur

tratt. *molto* *f*

Ped. ✳ Ped.

Gior.

rit.

ter - re, ma part de fé - li - ci - té!..

un poco rit. M.D. *f*

Ped. ✳

a Tempo *f*

Gior.

con forza

Mais j'ou - bli - ais... ò dé - mence, ò fo - li - e!

sf *molto sost.* *sf* *sf*

Gior.

poco tratt. a Tempo rit. *con grande amarezza* *p*

Qu'il faut qu'on soit fort et beau comme toi.... O fo -

poco tratt. a Tempo *quasi affrett.* rit.

(dans un ricanement douloureux)

a Tempo — sostenuto — f — rit. — con iron. stag.

Gior. -li- -e! C'est vrai qu'elle a rai - son, cet-te fil-le, de

a Tempo — marcato e intenso — f — sostenuto — molto legato — cresc. molto. — ff rit.

a Tempo

Gior. ri-re de moi comme on rit d'un bouffon

a Tempo — affrett. — calinandosi — Animando

con dolore — mf — p

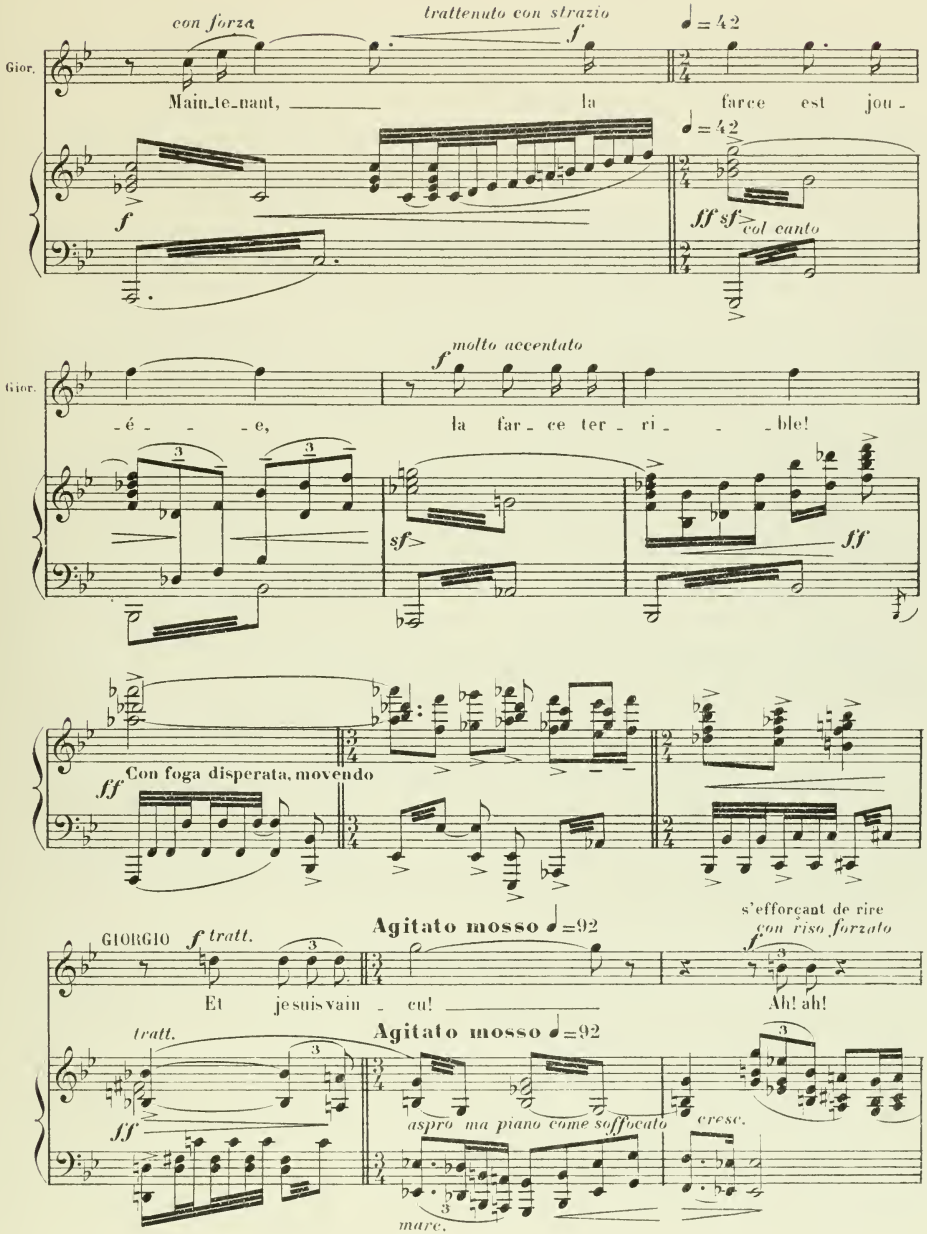
Gior. La dou-leur d'un Gior-gio!.. Ce-

rit. — mf — sf

trattenendo il pianto

Gior. -la ne comp-te guè- - -re...

pp — p cresc.


con forza
trattenuto con strazio
♩= 42
Gior.
Main_te_nant, la farce est jou_
♩= 42
f
ff sf
col canto
molto accentato
Gior.
_é_ _ _e, la far_ce ter_ri_ _ _ble!
sf
ff
Con foga disperata, movendo
ff
GIORGIO
f tratt.
Agitato mosso ♩=92
s'efforçant de rire
con riso forzato
Et je suis vain_cu!
Ah! ah!
tratt.
Agitato mosso ♩=92
ff
aspro ma piano come soffocato
cresc.
marc.

Gior.

f

Ah! ah!

mf

cresc.

Gior.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc.

Il se met à fondre en larmes et vient-brisé par la douleur tomber sans connaissance dans un coin du rocher.

Gior.

ff

ah! ah! je souf - fre

a **Tempo** (And^te sostenuto) ♩=66

ff tratt. col canto

ff

ff

f

RINALDO (Courant vers Giorgio) *tratt.*

f

Ah! Gior - gio, mon Gior - gio!

cresc. assai

ff sf

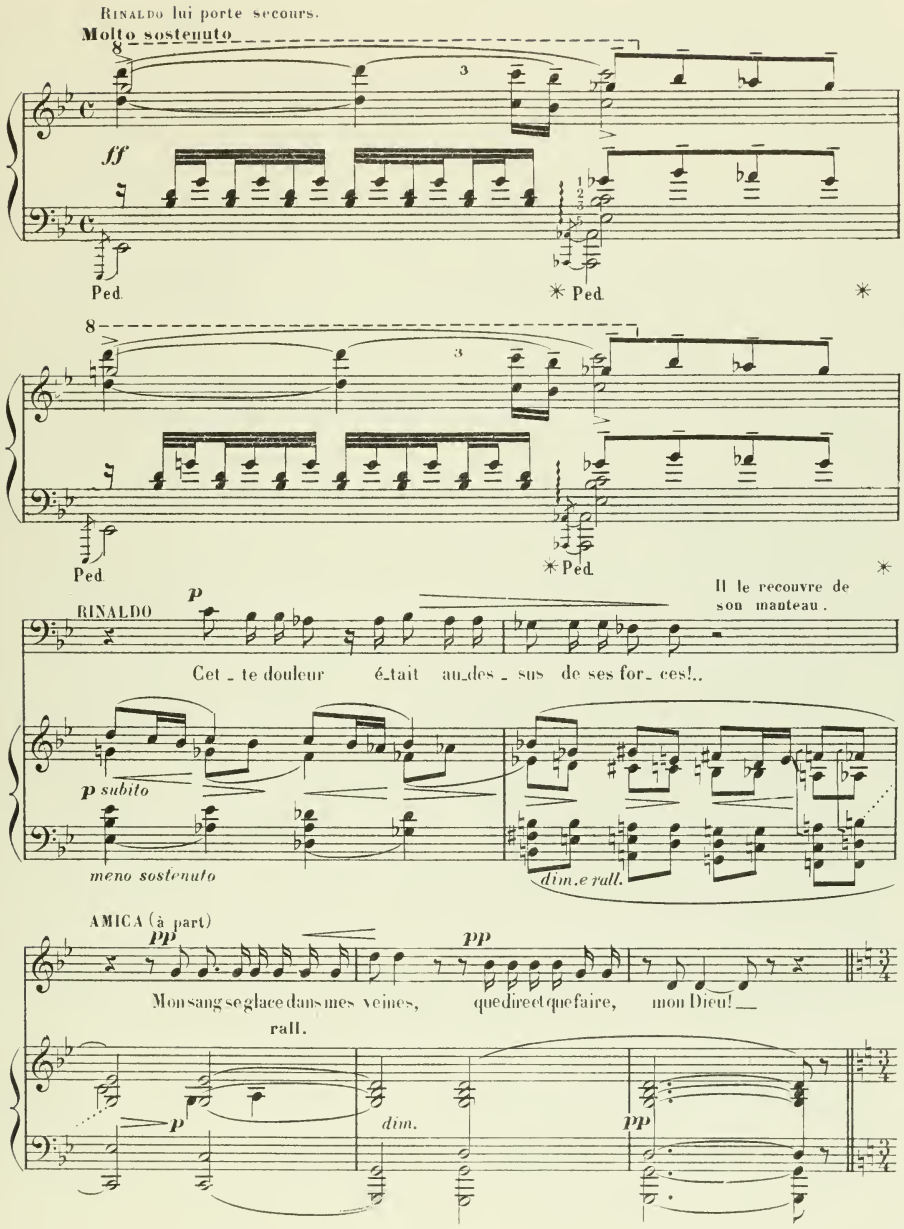
sf

ff

col canto

sf

ff


RINALDO lui porte secours.
Molto sostenuto
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
RINALDO
p
Il le recouvre de son manteau.
Cet - te douleur é-tait au-des - sus de ses for - ces!..
p subito
meno sostenuto
dim. e rall.
AMICA (à part)
pp
pp
Mon sang se glace dans mes veines, que dire et que faire, mon Dieu! —
rall.
p
dim.
pp

SCÈNE III

AMICA (vivement)

tratt.

RINALDO (revenant vers AMICA, sombre et presque violent)

Ami - - ca, — tu m'as donc men - ti! Non, non... par le

Assai ritenuto

col canto

Amica

Ciel qui m'entend, — cet a - - mour je l'ai re-pous-sé tou -

col canto

Allegro mod^to ♩= 84

ritenuto

Amica

- jours. — Et — de ses regards suppli -

a Tempo

col canto

Amica

- ants — tou - jours j'ai dé-tour-né les yeux.

All^o mod^to

a Tempo

RINALDO (devenant sombre)

f trattenuto

Mais à des_sein tu m'as ca_ché le

col canto

mf

f

Meno mosso

Rin.

mf

nom de ce_lui qu'on te des_ti_ _nait. Tu crai_ _

Meno mosso ♩= 66

p

Rin.

_guais que l'affec_tion que j'ai pour Gior_gio ne domi_nât l'a_

mf *legato*

AMICA (suppliante)

p

Ri_nal_do!

rit.

p

Rin.

mf

_mour que j'a_vais pour toi, n'est-ce pas? C'est

rit.

p

Poco più ♩=72

a Tempo — tratt. — a Tempo

Rin.

toi qui bri_ses sa vi_e. Eh bien! en même temps, tu

a Tempo — Poco più ♩=72 — col canto — a Tempo

mf — mf

sostenendo — f — p

Rin.

bri_ses notre a__mour. Te per___dre, c'est pour lui la

f — col canto

f — sostenendo

Rin.

mort; et moi, je ne veux pas qu'il meu_re.

sostenendo — dim.

Come prima più mosso ♩=60

p — p

Rin.

C'est vrai ce qu'il a dit: tou__te son e__xis__

un poco rall. — Come prima più mosso ♩=60

sotto voce

p dim. — p e molto legato

Rin.

-ten - ce ne fut que peine et que tour - - ment — !! a mar - -

Rin.

-ché sous le ciel som - - - bre, tou - - jours, par un ru-de che -

cresc.

poco rall. - - - -

Rin.

-min, sans une é - - - toi - le sur son front, et sans u - ne

poco rall. - - - -

a Tempo sostenuto

mf

Rin.

joie en son cœur C'est moi, — comme au - tre -

a Tempo sostenuto

mf

rit. espress.

Rin.

fois, qui devais le dé - fen - dre. C'est de moi que lui vient la su-prême dou-

rit. molto sostenuto col canto

legato

sempre sost.

Rin.

-leur! Que m'as-tu fait fai-re, Ami-ca?

marcati

ritenuto AMICA (vivement) Animato ♩=66

Rin.

Pour - quoi?

Nous ne pou - vons plus ê - tre l'un à l'au-tre

Animato ♩=66

ritenuto cresc assai

straziente

tratt.

a Tempo dim. e rall. And.te mod.to ♩=69

Amica

je ne suis pas cou - - pa - ble; tratt. tu ne l'es pas non plus.

dim. e rall. And.te mod.to ♩=69

dim.

a Tempo

RINALDO

pp

Tou - jours en_tre nous deux se dresserait son om - - bre

agitato

pp

pp

pp

cresc.

incalz.

Rin.

et, s'il vi - - vait cha_que bai - - ser que tu me donne - -

cresc.

mf

quasi f e rit.

calando

Rin.

p

- rais, me sem - ble - - rait à mon frè_re vo - - lé

cresc.

f

dim.

p

pp

AMICA (s'affolant) *pp*

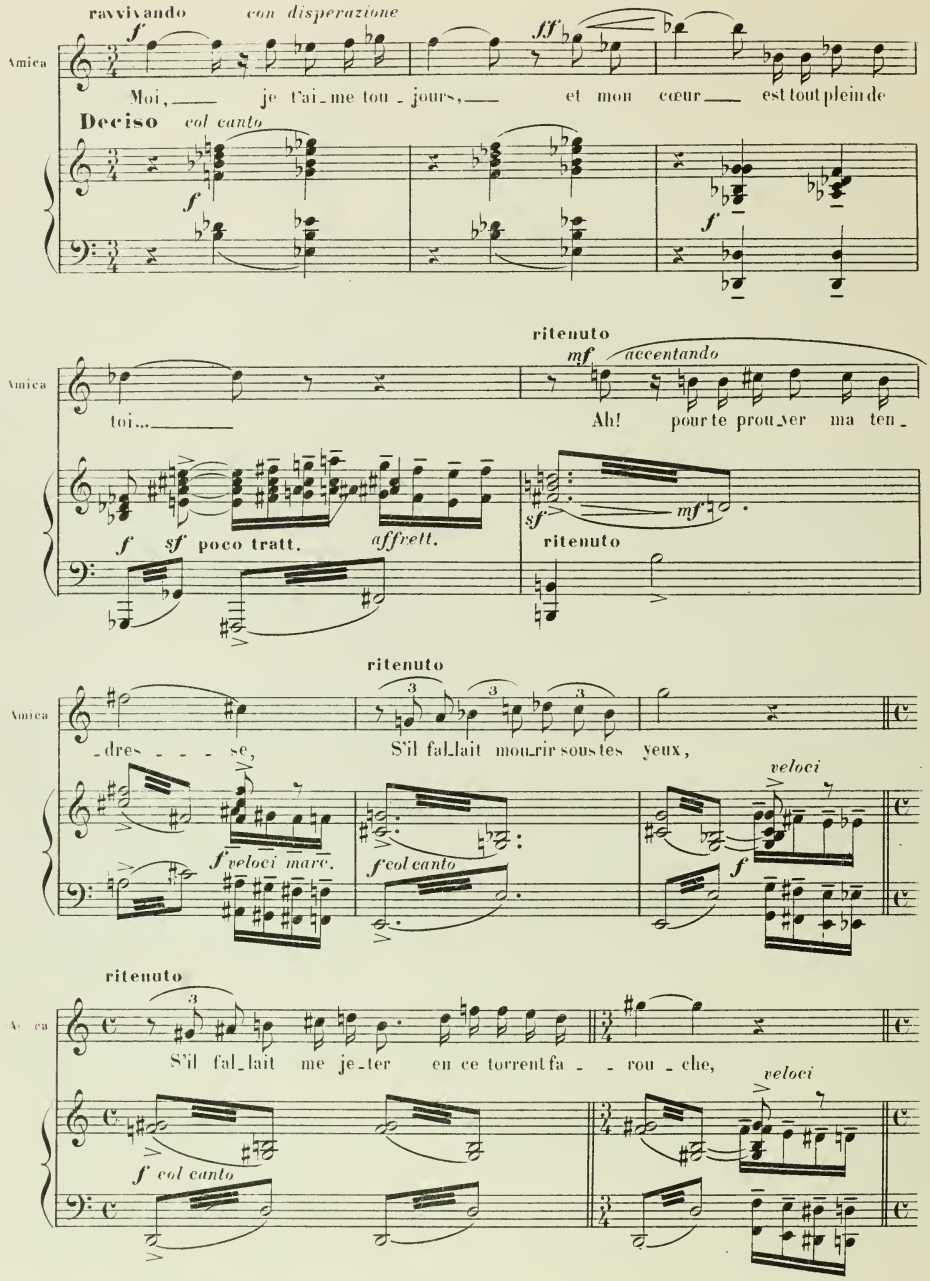
Tu ne m'aimes donc plus?..

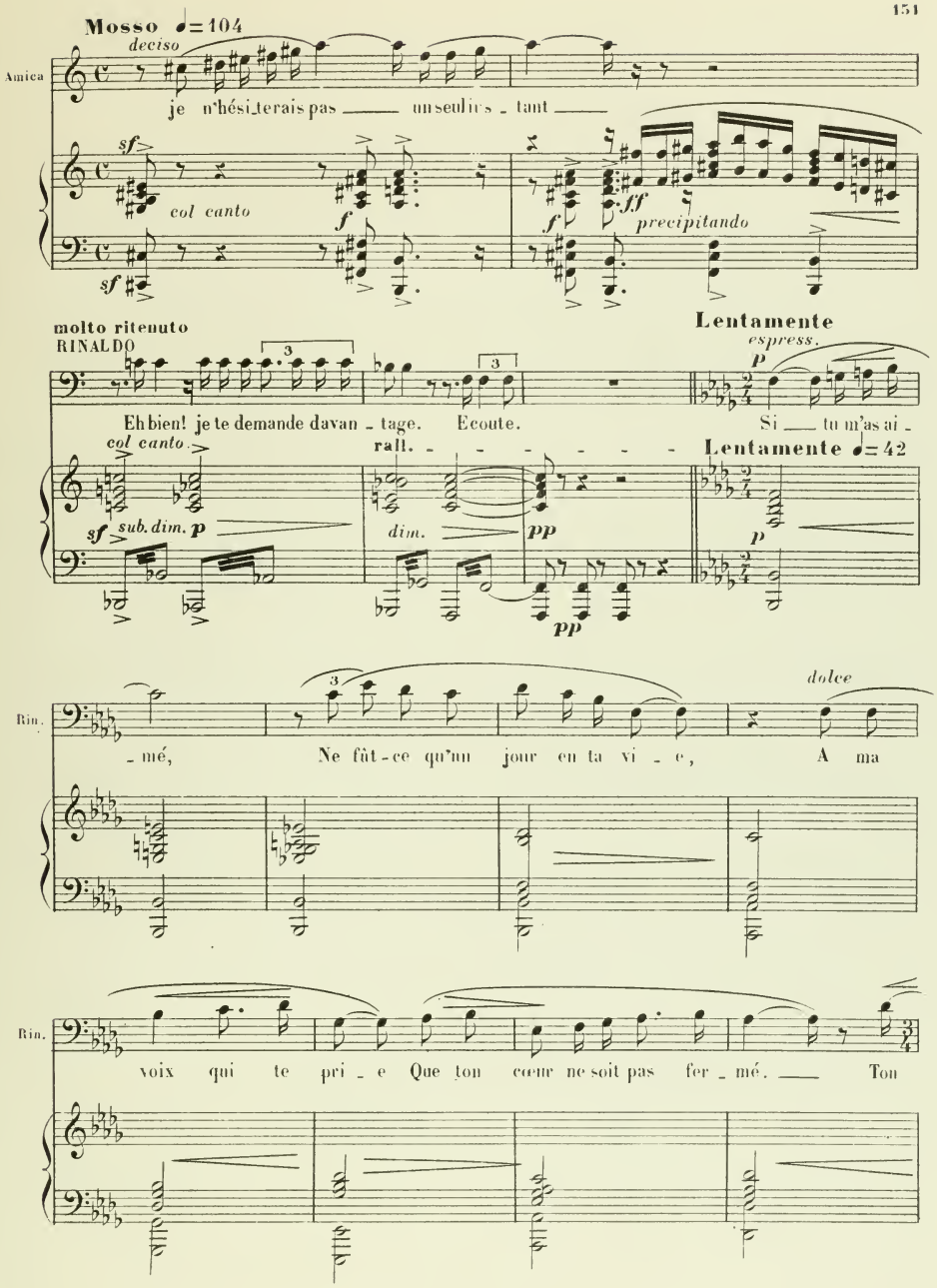
poco rall.

più p

pp

pp


ravvivando
con disperazione
Amica
Moi, je t'ai_me tou_jours, et mon cœur est tout plein de
Deciso
col canto
toi...
ritenuto
accentando
Ah! pour te prou_ver ma ten_
poco tratt.
affrett.
ritenuto
dres _ _ se,
ritenuto
S'il fal_lait mou_rir sous tes yeux,
veloci
veloci marc.
col canto
ritenuto
S'il fal_lait me je_ter en ce torrent fa_ _rou_che,
veloci
col canto


Mosso ♩=104
deciso
Amica
je n'hési_terais pas un seul ins_tant
sf
col canto
f
ff
precipitando
molto ritenuto
RINALDO
Eh bien! je te demande davan_tage. Ecoute.
Lentamente
espress.
p
Si tu m'as ai_
col canto
rall.
Lentamente ♩=42
sf sub. dim. p
dim.
pp
Rin.
_mé, Ne fût_ce qu'un jour en ta vi_e,
dolce
A ma
voix qui te pri_e Que ton cœur ne soit pas fer_mé. Ton

a Tempo

Rin.

âme est gé - né-reuse et bon - - ne; De Gior - gio, dans tes

poco sostenendo con calore

col canto

a Tempo

tratt.

accentando

Rin.

mains, seu - le, tu tiens le sort. De ta pi -

sostenuto

cresc. molto

f

tratt.

Rin.

- tié, de ton a - mour fais-lui l'au -

slando tratt.

Rin.

p

- mô - ne J'ose at-ten-dre de toi ce ma-gna-nime ef -

dim.

AMICA

mf

Que me de - man - des-tu?

Rin.

- fort.

mf

rit.

Sois gé - né - reuse et bon - - ne.

p

espress.

rit.

Rin.

A - mi - - - ca!

Sostenuto ♩= 48

p

dolce e persuasivo

C'est moi qui pour lui Te

Sostenuto ♩= 48

p

dolce fluente

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped.

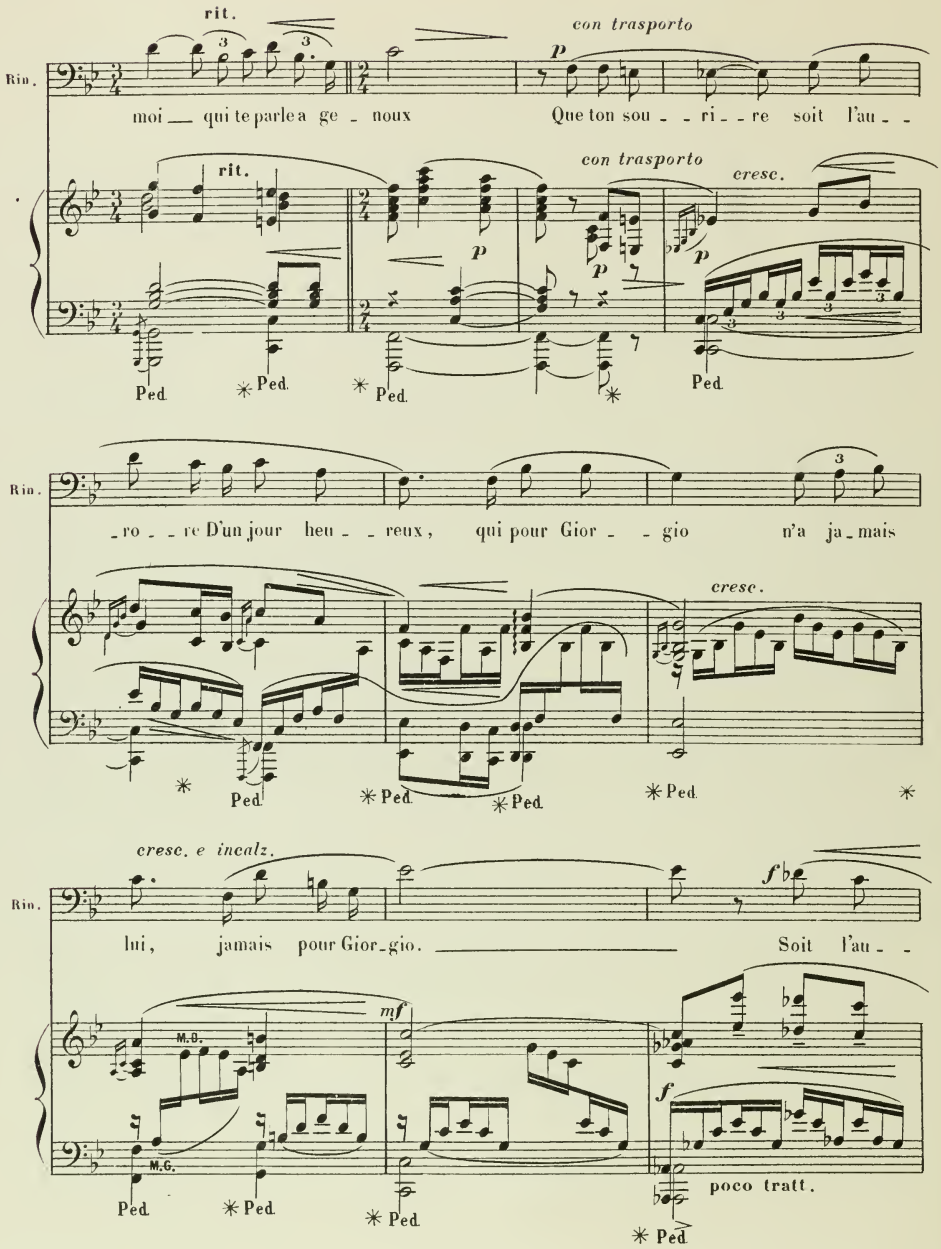
rit. *e* *cresc.*

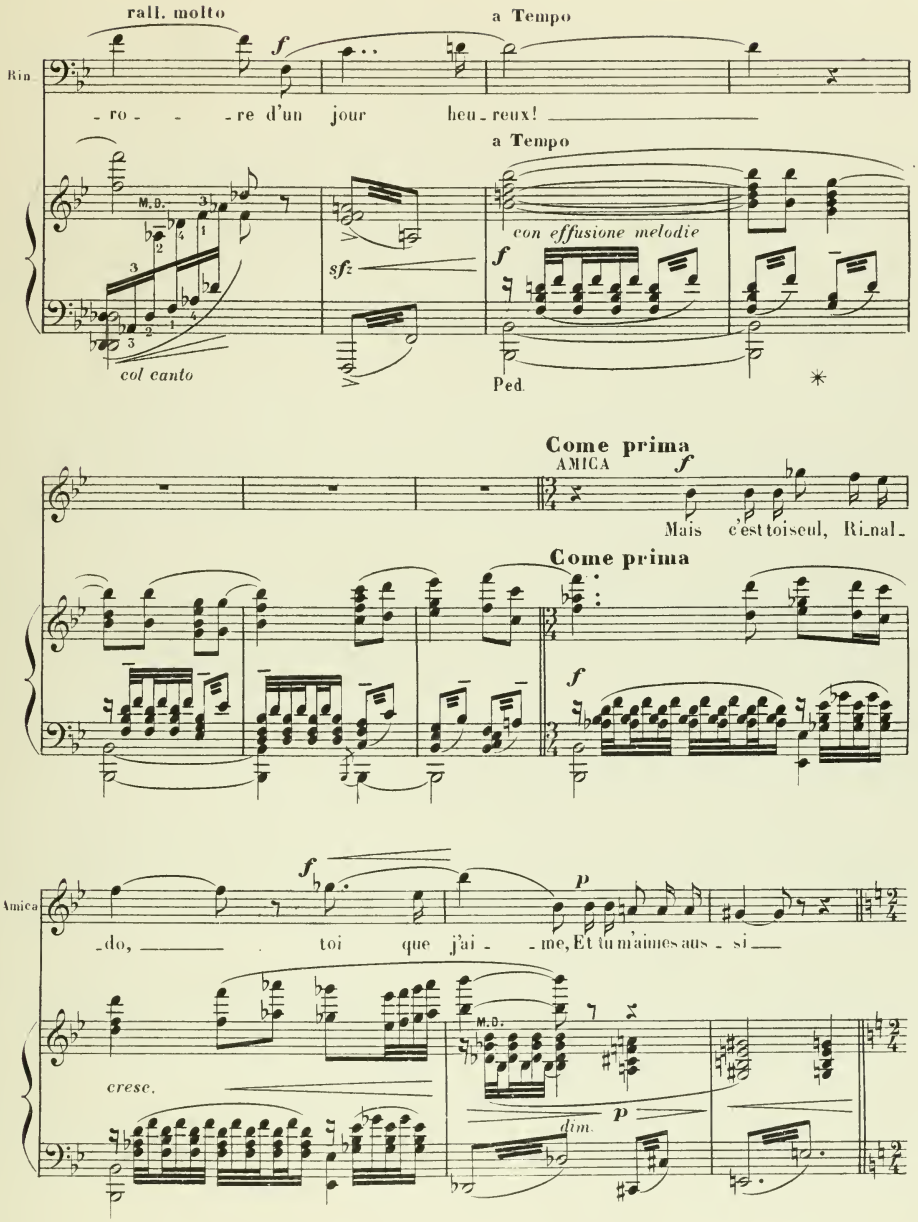
con grande espress.

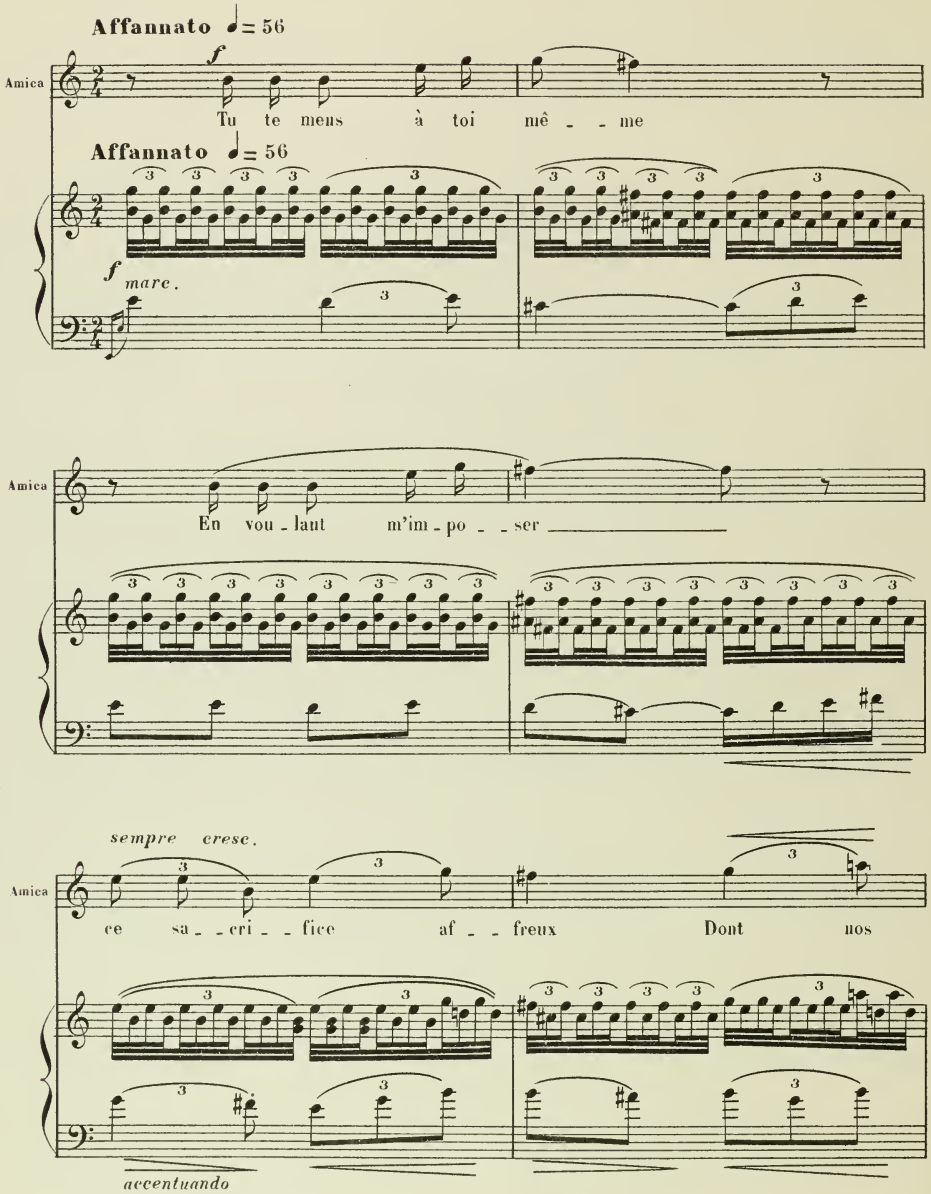
Rin.

parle à ge - - - noux et t'im - - plo - - re C'est moi, c'est

✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳ Ped.


rit.
con trasporto
Rin.
moi — qui te parle a ge - noux
Que ton sou - - ri - - re soit l'au - -
rit.
con trasporto
cresc.
Ped.
Rin.
- ro - - re D'un jour heu - - reux, qui pour Gior - - gio n'a ja - mais
cresc.
Ped.
cresc. e incalz.
Rin.
lui, jamais pour Gior - gio.
Soit l'au - -
M.G.
poco tratt.
Ped.


rall. molto
a Tempo
Rin.
-ro - - -re d'un jour heu-reux!
a Tempo
M.D.
con effusione melodie
sfz
col canto
Ped.
Come prima
AMICA
Mais c'est toi seul, Ri-nal-
Come prima
Amica
-do, toi que j'ai - -me, Et tu m'aimes aus - si
cresc.
M.D.
dim.


Affannato ♩= 56
Amica
Tu te meus à toi mê - - me
Affannato ♩= 56
f
mare.
Amica
En vou - laut m'im - po - - ser
sempre cresc.
Amica
ce sa - - cri - - fice af - - freux Dont nos
accentuando

calando subito *un poco affrett.*

Amica

cœurs sai - gne - raient à ja - mais tous les

calando subito

dim. e un poco affrett.

(avec une exaltation croissante comme pour se

Amica

deux.

RINALDO

Come prima_con anima ♩= 58

f

Non, non!

Come prima_con anima ♩= 58

mf

p

Ped.

tromper et s'exciter lui-même)

Rin.

— je ne dois plus t'ai - mer;

✳ Ped. ✳ Ped. ✳

cresc. e incalz.

Rin.

je suis son frè _ _ _ re. Je pars. Je t'ou_

animando **rit.**

incalz. *e* *cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. *

tratt. assai

Rin.

_bli _ _ e. Il le faut...

f

* Ped. * **tratt. assai** Ped. *

a Tempo

mf

Rin.

Tu ne me ver_ras plus..... je re_tour _ _ ne là

a Tempo

mf

Ped * Ped. *

Quasi maestoso

Rin.

haut, Plus près du ciel et plus loin de la

Quasi maestoso

tratt.

Ped.

molto sostenuto

Rin.

ter - - re, Où la sé - ré - ni - té ra_dieu_se des

slentando

Ped. Ped. Ped.

cresc.

Rin.

nuits Ber - - ce tous les tour_ments, cal - me tous les en -

Movendo

cresc. e incalz.

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

riprendendo il Tempo tratt. a Tempo

Rin. -nuis, Dans l'a_pai_se_ment du mys_tè_re Où s'en_

f *cresc. assai con calore*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

riprendo il Tempo tratt. a Tempo

AMICA (brisée)

f

ritenendo *più f* *sostenuto* Ah! Ri_nal_do! (déterminé)

Rin. _dort le fir_mament bleu... A_

più f ritenendo *ff con violenza*

Ped. Ped. Ped. Ped.

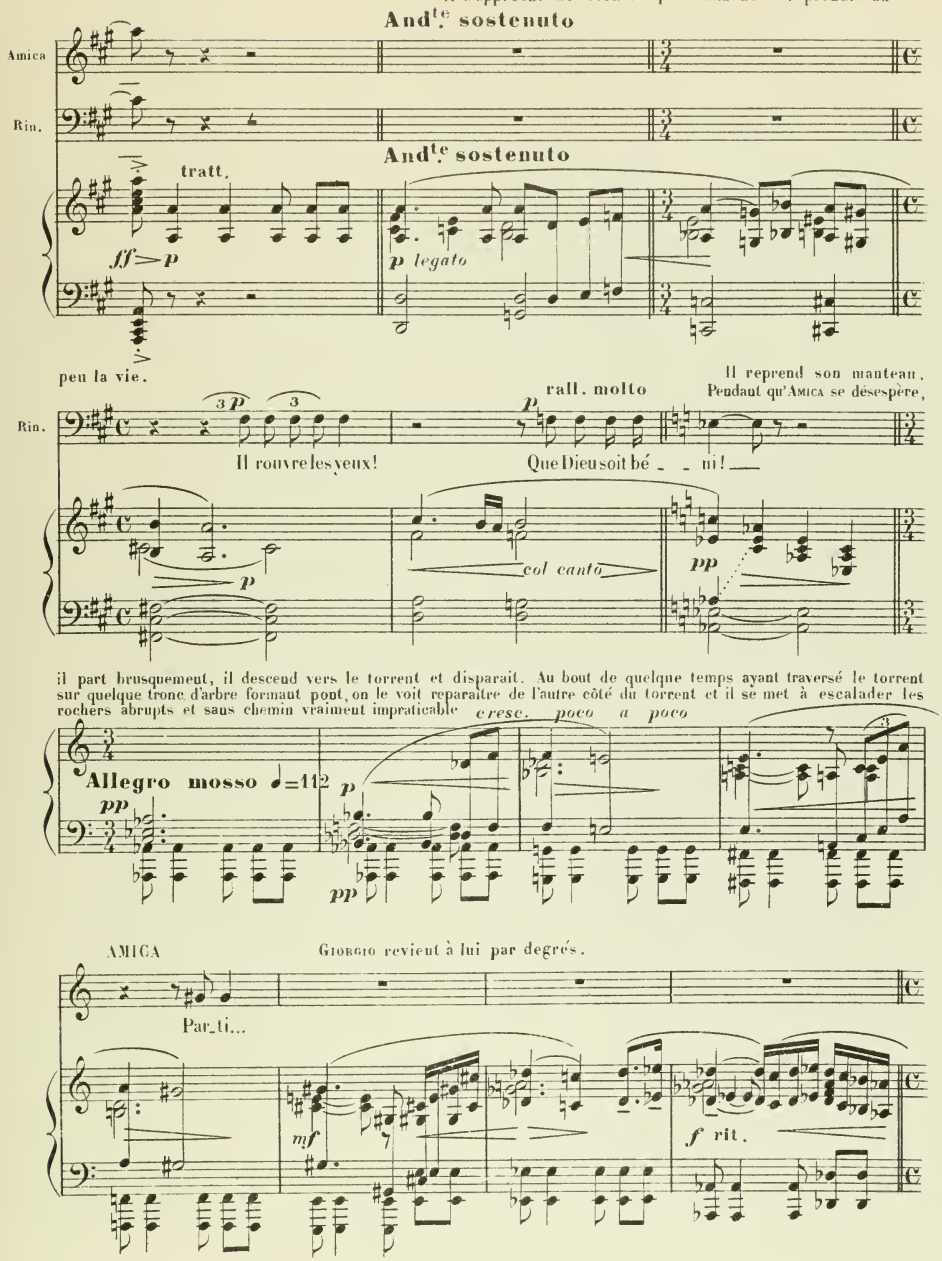
Amica *ff* Ri_nal_do! Ah!

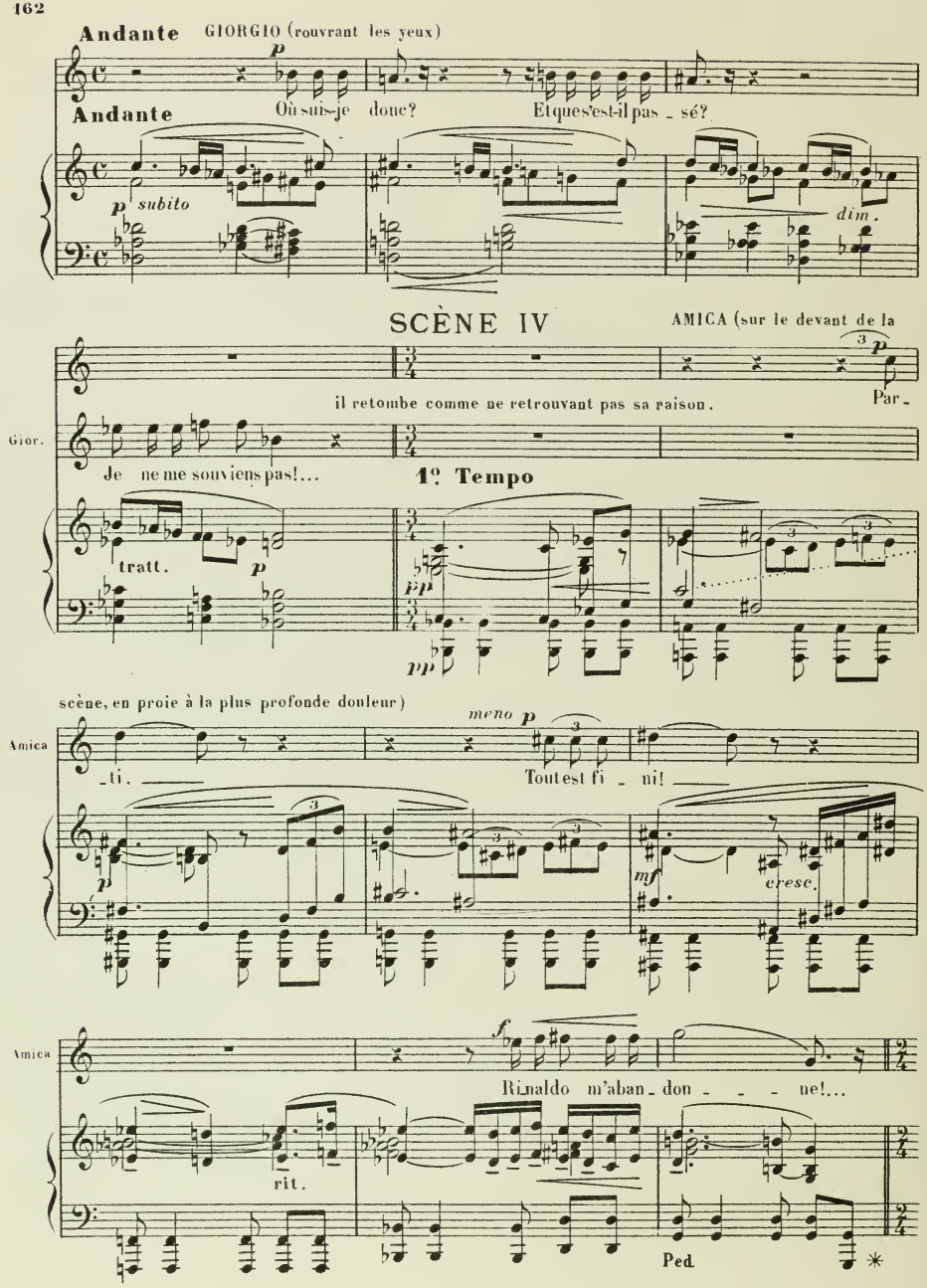
Rin. _dieu! A_dieu!

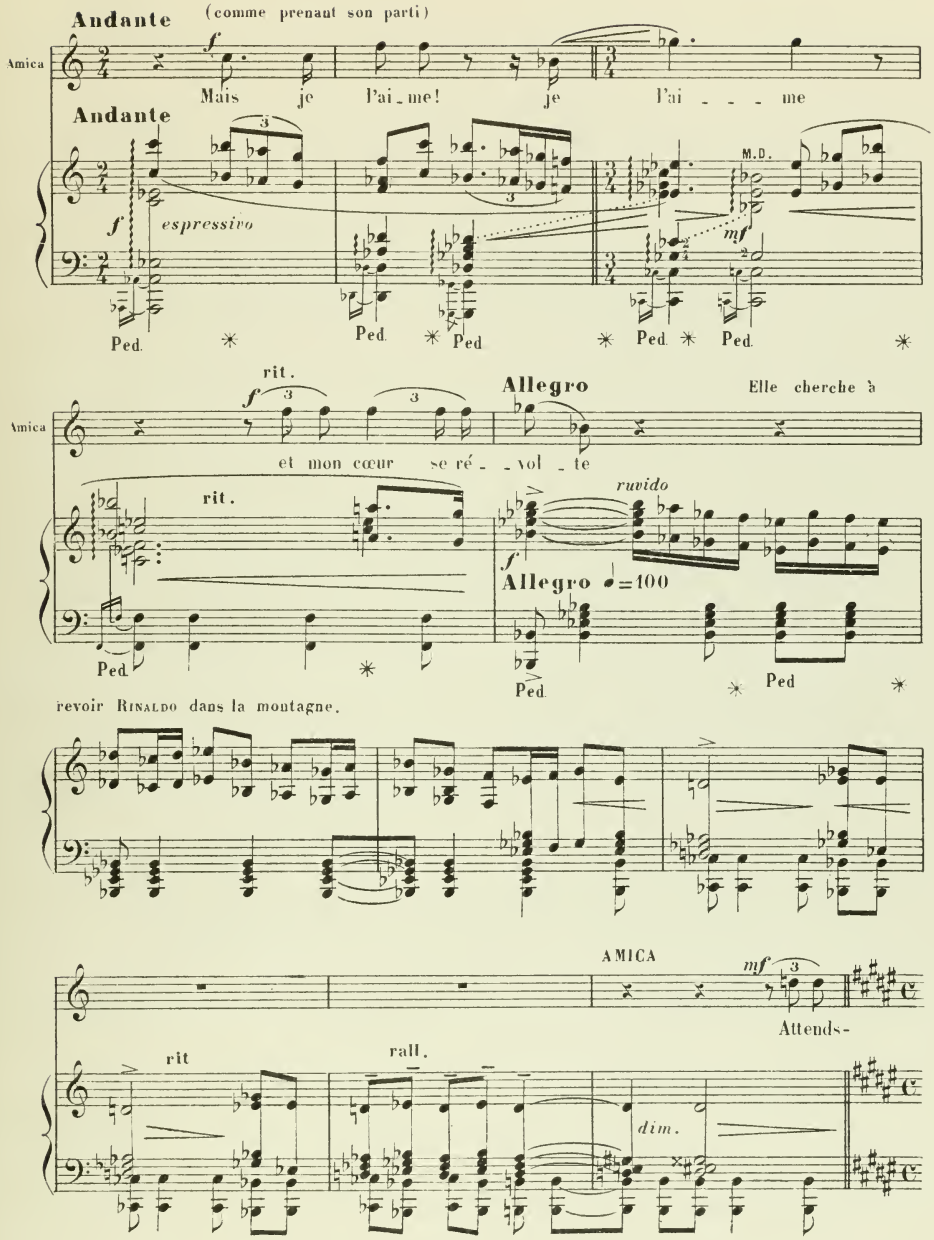
ff *sfz*

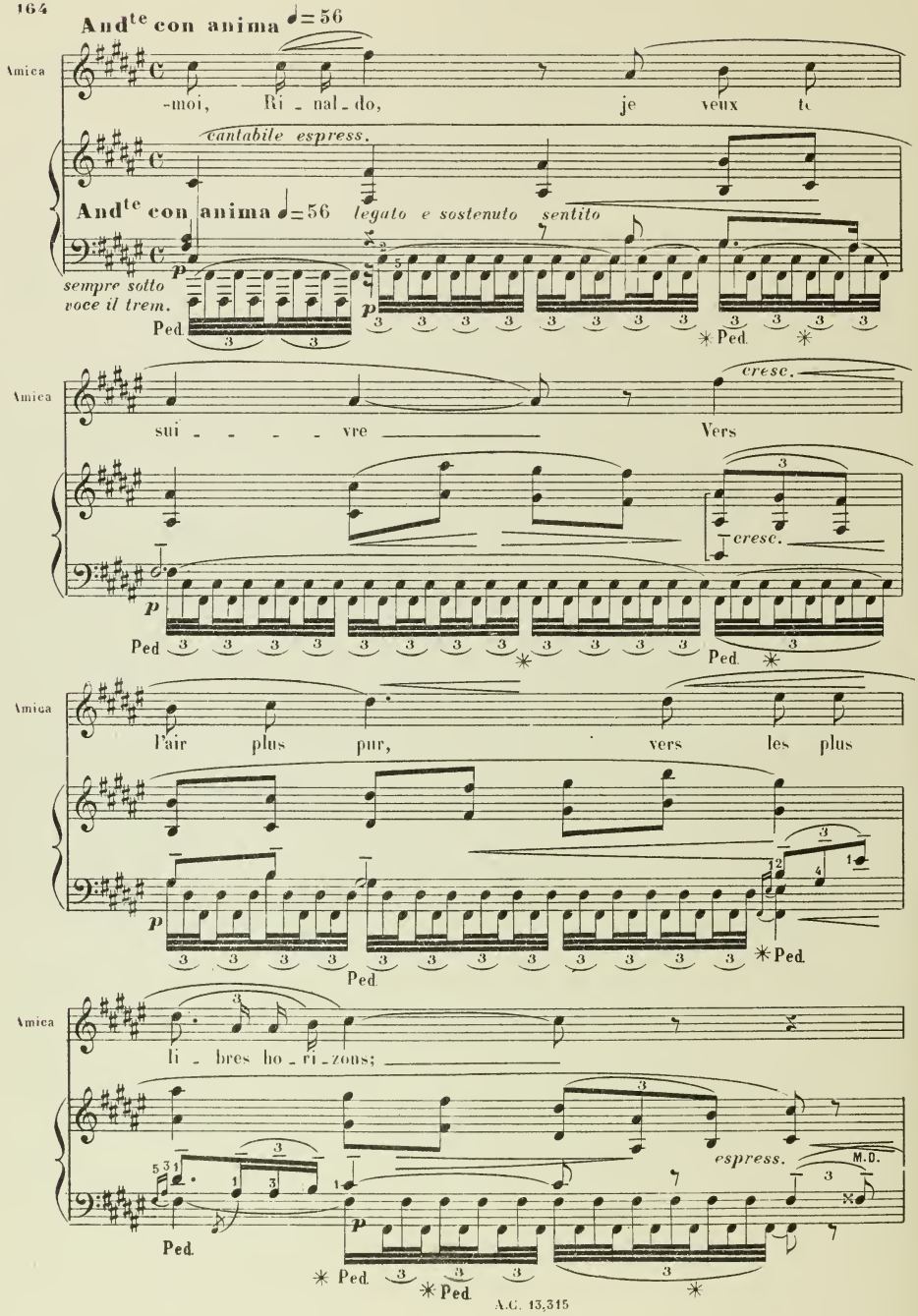
Ped. Ped. Ped.

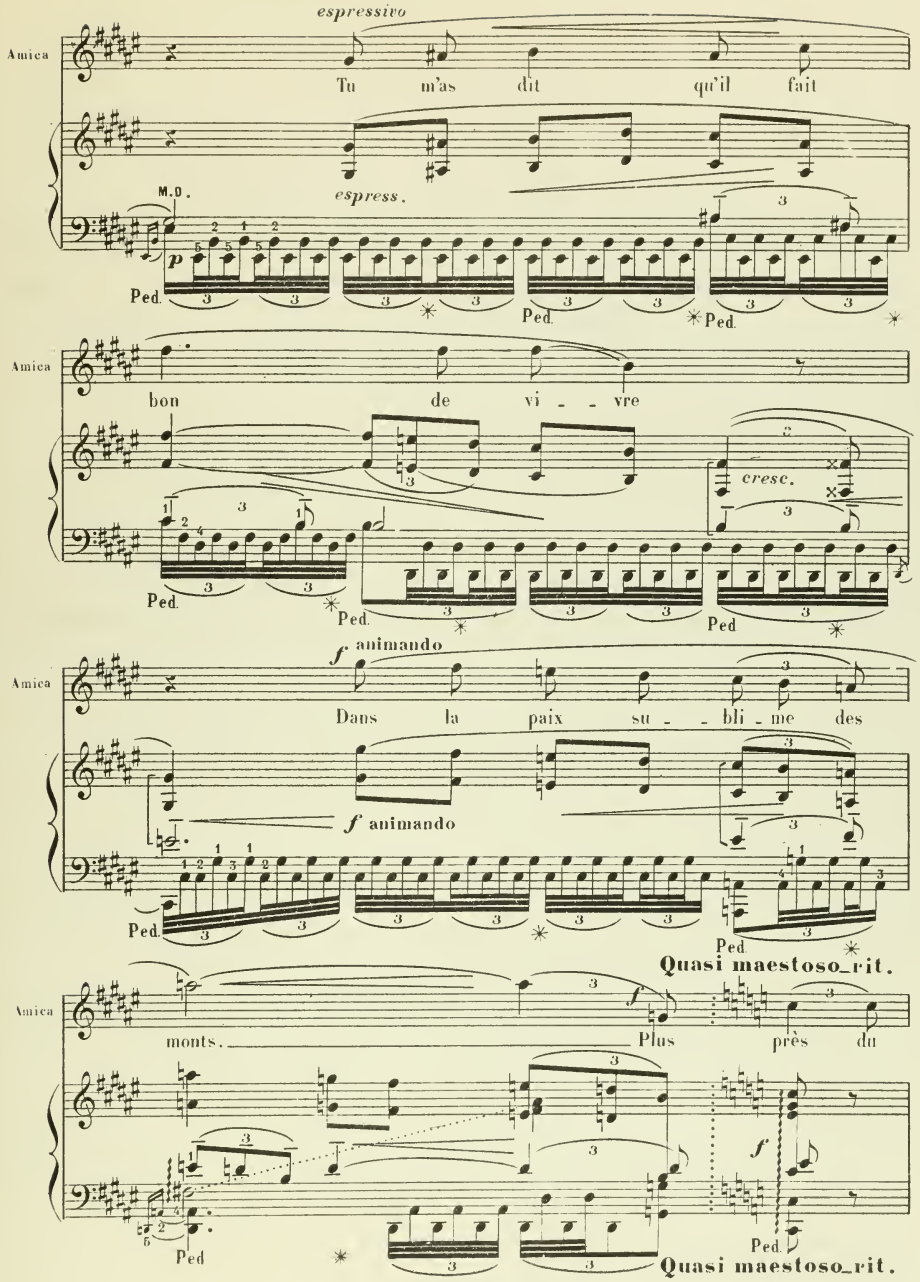
Il s'approche de Giorgio qui commence à reprendre un




Andante
GIORGIO (rouvrant les yeux)
p
Où suis-je donc? Et que s'est-il pas - sé?
Andante
p subito
dim.
SCÈNE IV
AMICA (sur le devant de la
il retombe comme ne retrouvant pas sa raison.
Par -
Gior.
Je ne me souviens pas!...
1º Tempo
tratt.
p
pp
pp
scène, en proie à la plus profonde douleur)
Amica
meno p
-ti.
Tout est fi - ni!
p
mf
cresc.
Amica
f
Rinaldo m'aban - don - - - ne!...
rit.
Ped.


Andante
(comme prenant son parti)
Amica
Mais je l'ai_me! je l'ai _ _ _ me
Andante
espressivo
M.D.
Ped.
rit.
Allegro
Elle cherche à
et mon cœur se ré_ _vol_te
ruvido
Allegro ♩=100
revoir Rinaldo dans la montagne.
AMICA
Attends-
rit
rall.
dim.


And^te con anima ♩=56
Amica
-moi, Ri - nal - do, je veux te
cantabile espress.
And^te con anima ♩=56
legato e sostenuto sentito
sempre sotto voce il trem.
Ped
sui - - - - vre
Vers
cresc.
l'air plus pur, vers les plus
li - bres ho - ri - zons;
espress.
M.D.
A.C. 13,315


espressivo
Amica
Tu m'as dit qu'il fait
espress.
M.D.
p
Ped.
bon de vi - - vre
cresc.
f animando
Dans la paix su - - bli - me des
Quasi maestoso_rit.
monts. Plus près du
f
Quasi maestoso_rit.

Amica

ciel et plus loin de la

f

Ped. ✳Ped. ✳Ped.

Amica

sempre f

ter - - - re, Sur les som -

✳Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳

Amica

- mets de ton à - - pre ro -

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳Ped ✳

Amica

- cher; Tu m'as pro -

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳

Amica

- mis qu'en ce lieu so-li -

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳

Amica

- tai - - - re Per - -

Ped. ✳Ped ✳Ped. ✳Ped

Amica

- sou - - - - ne de tes bras ne pour - rait m'ar-ra -

cresc.

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳

Amica

- cher.... At - - tends -

f

Ped. ✳Ped. ✳Ped. ✳Ped.

cresc. e anim. e incalz.

Amica

- moi... Je viens, je te suis Où

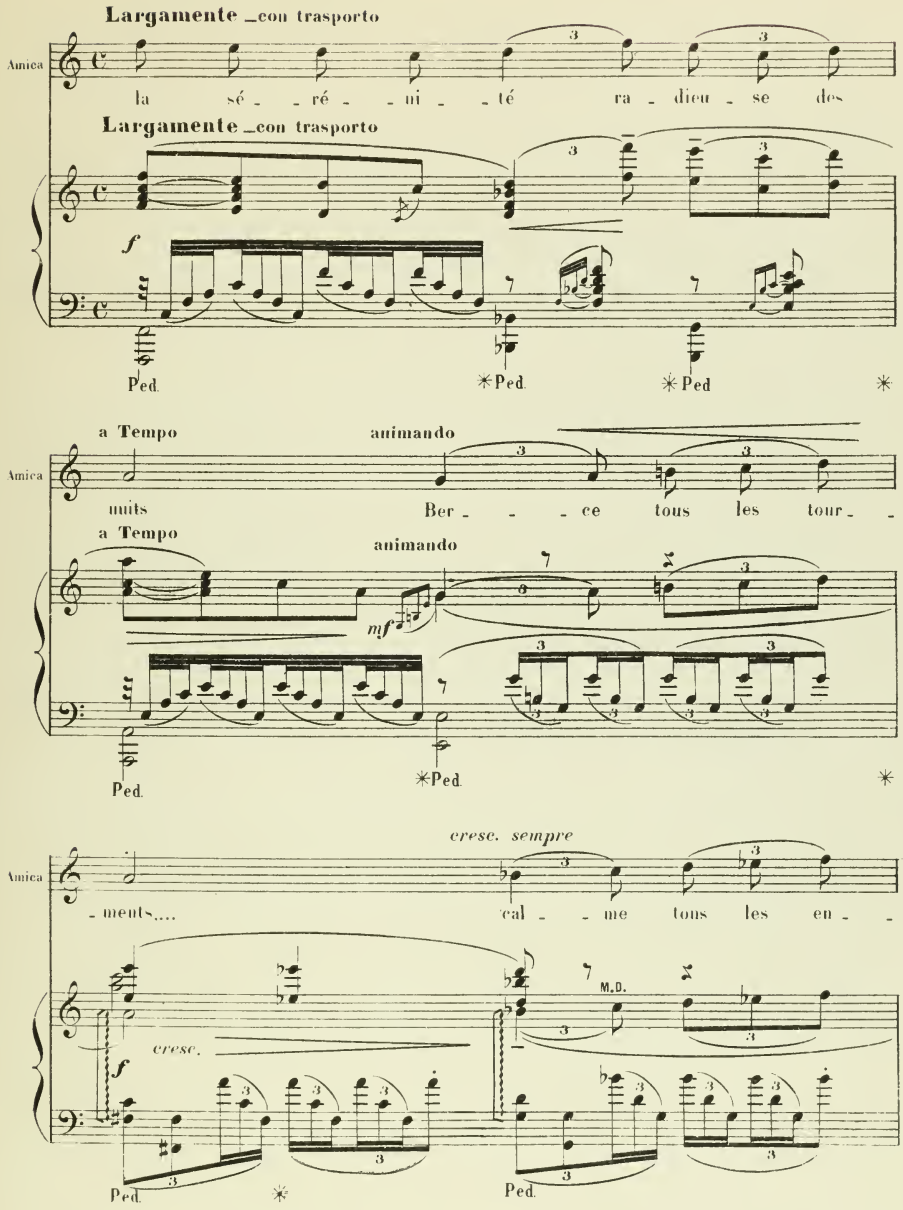
rit.

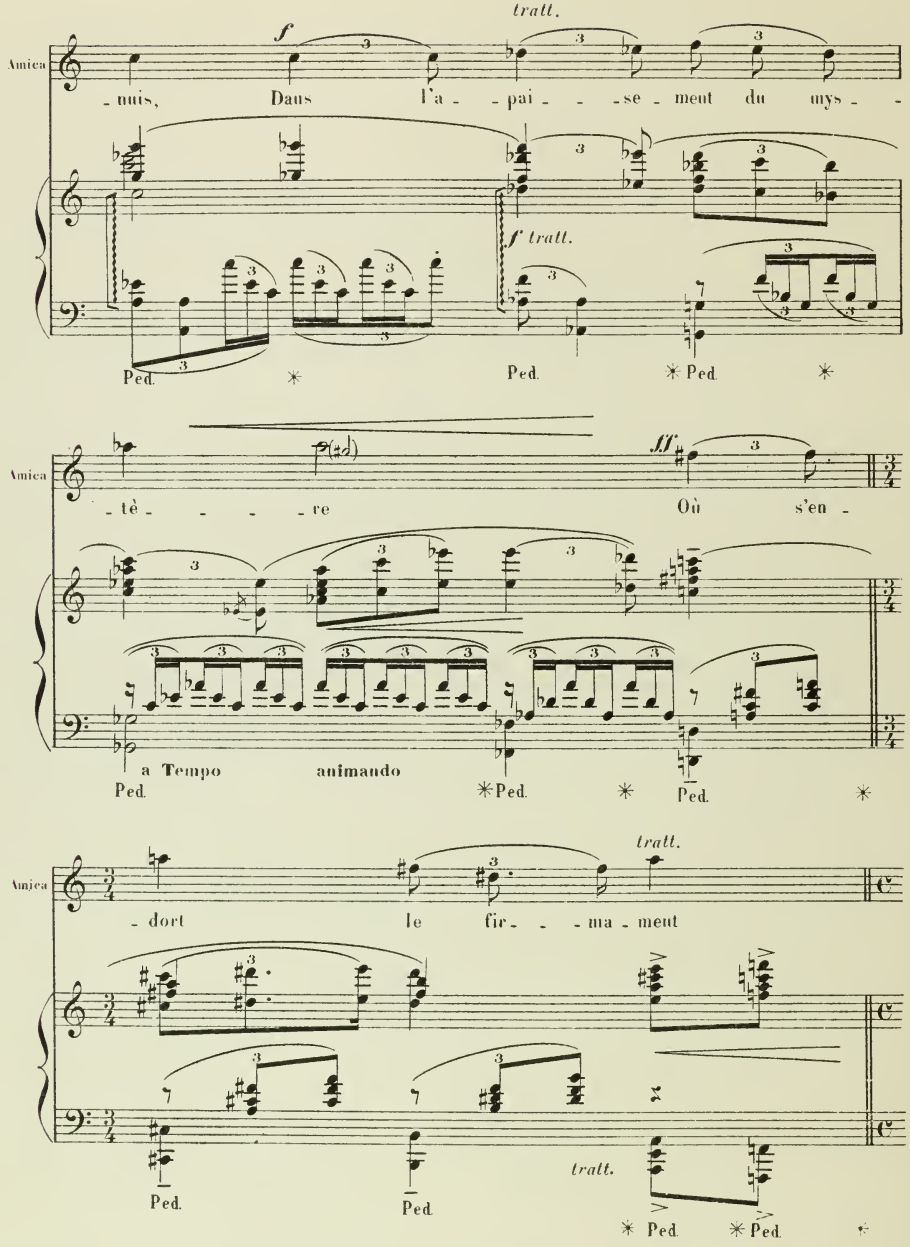
f *cresc.* *ff*

animando

Ped. ✳

rit.


Largamente _con trasporto
Amica
la sé - - ré - - ni - - té ra - dieu - se des
Largamente _con trasporto
f
Ped.
*Ped.
*Ped
a Tempo
animando
Amica
nuits Ber - - - ce tous les tour - -
a Tempo
animando
mf
Ped.
*Ped.
cresc. sempre
Amica
- ments.... cal - - me tous les en - -
M.D.
cresc.
f
Ped.
Ped.


tratt.
Amica
f
- nuis, Dans l'a - - pai - - - se - ment du mys - -
f tratt.
Ped.
Ped.
Ped.
Amica
- tè - - - - re Où s'en -
ff
a Tempo animando
Ped.
Ped.
Ped.
Amica
tratt.
- dort le fir - - - ma - ment
Ped.
Ped.
tratt.
Ped.
Ped.

Sostenuto

Amica

bleu... Je te

Sostenuto

ff

Ped. * Ped. *

disperatamente

Amica

suis. Mon a - mour se re - fuse à l'a -

ff

disperatamente

Ped. * Ped. * Ped. *

Amica

- dieu!

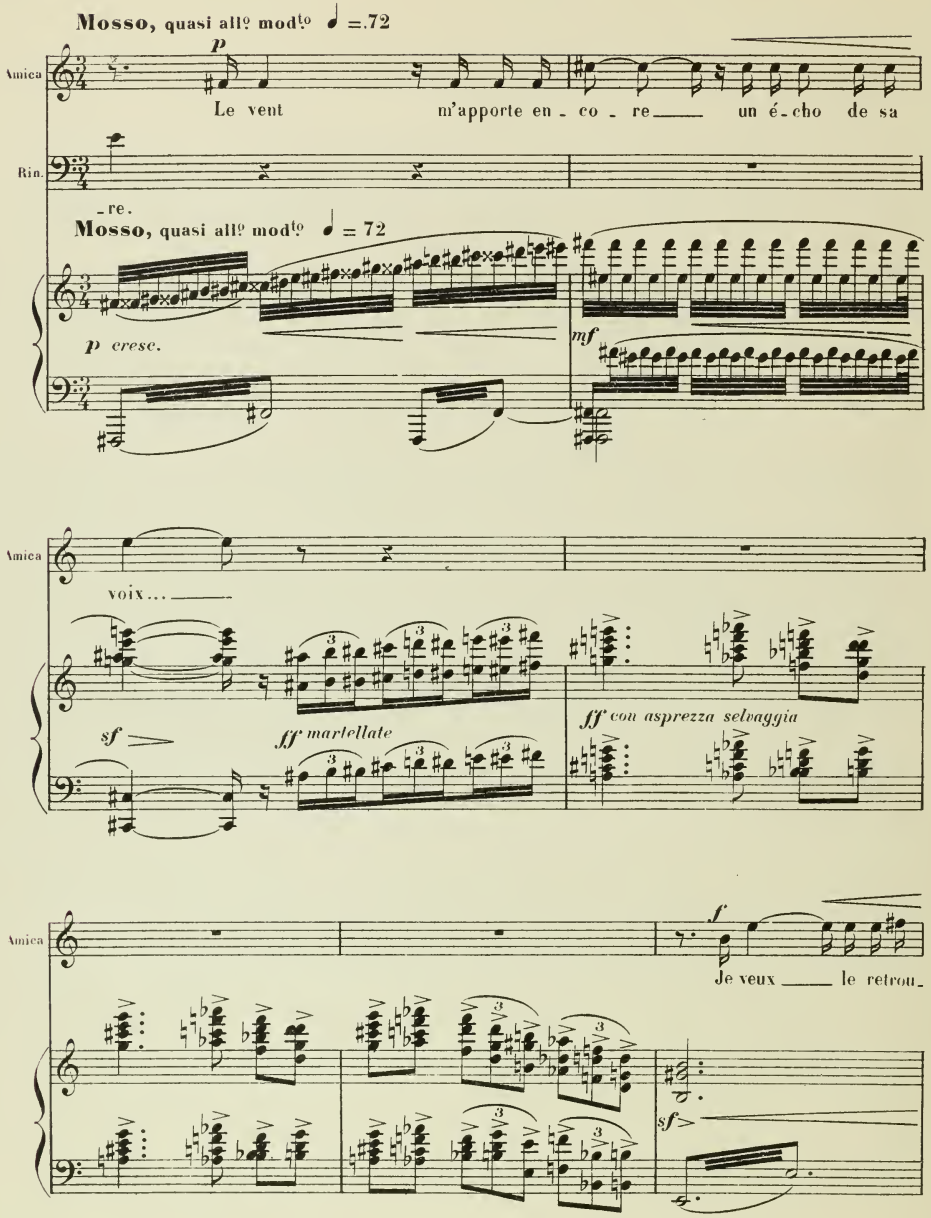
RINALDO (de très loin, à peine distincte)

Plus près du ciel et plus loin de la ter - - -

ff

p

Ped. *


Mosso, quasi all° mod^to ♩ =.72
Amica
p
Le vent m'apporte en - co - re un é - cho de sa
Rin.
- re.
Mosso, quasi all° mod^to ♩ = 72
p cresc.
mf
Amica
voix...
sf
ff martellate
ff con asprezza selvaggia
Amica
f
Je veux le retrou-
sf

And^te molto ritenuto ♩=40

f *molto forte, accentato e ritenuto*

Amica

-ver — dus - sé - je me trainer sur mes ge-noux meur -

And^te molto ritenuto ♩=40

f

f

strassicando

Mosso ♩=66

a Tempo di nuovo, come prima

Amica

-tris, dus - sé - je en-sanglan-ter sur les pier - res mes

Mosso ♩=66

più f e animando un poco

marcatissimo ed aspro

rit.

più f *cresc. ancor*

Amica

mains, dus - sé - je me bri-ser au fond du pré-ci -

mosso

marcatiss. e aspro

cresc. ancor

sost.

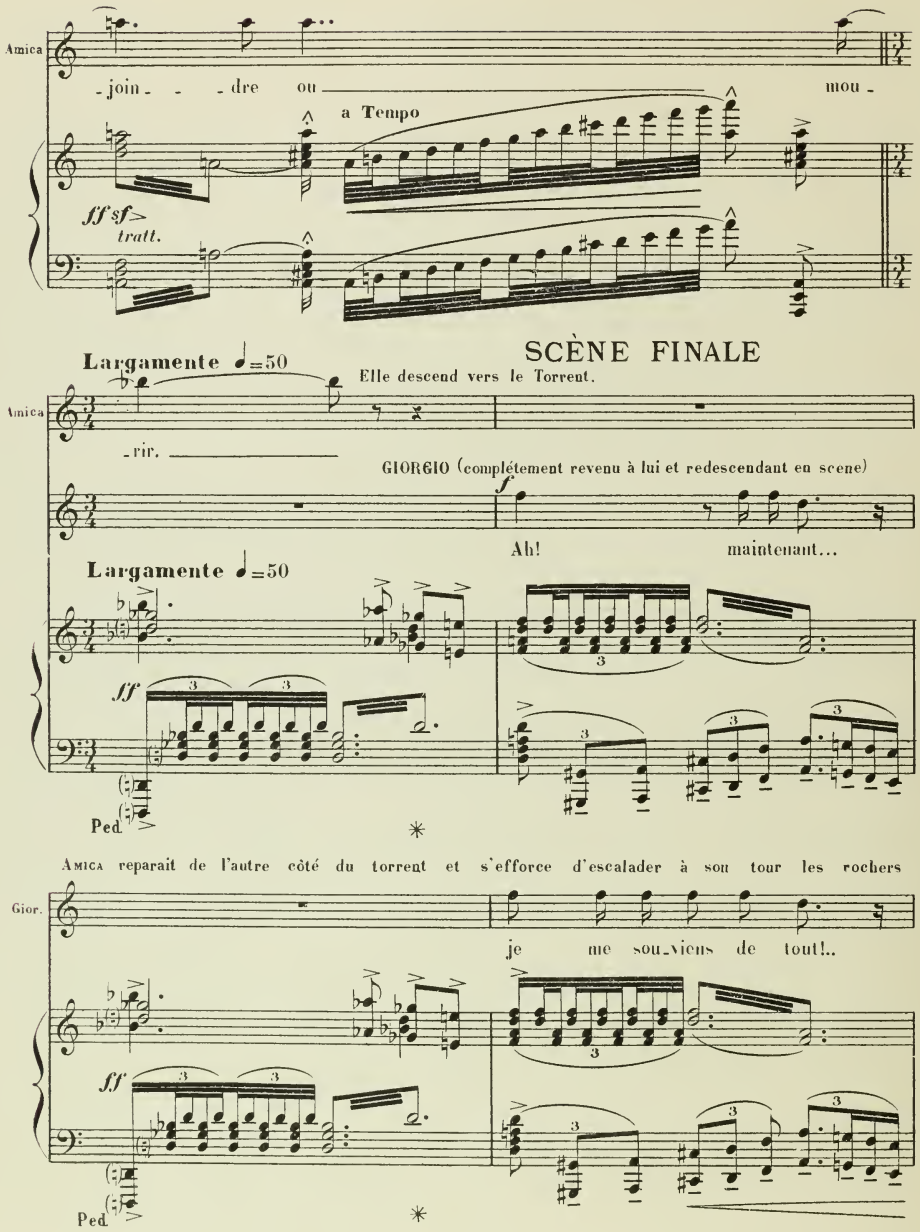
ff

Amica

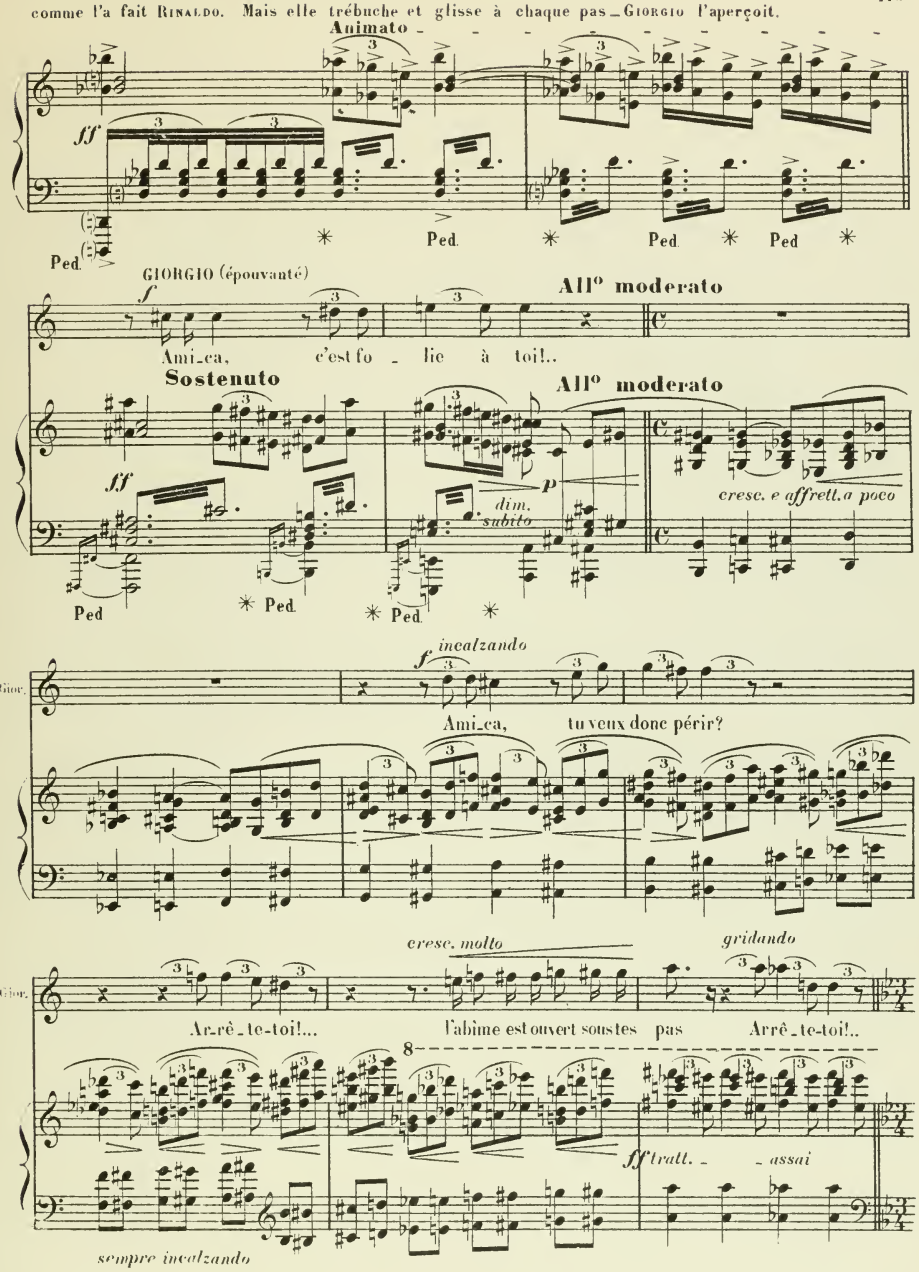
-pi - ce, Je veux le re -

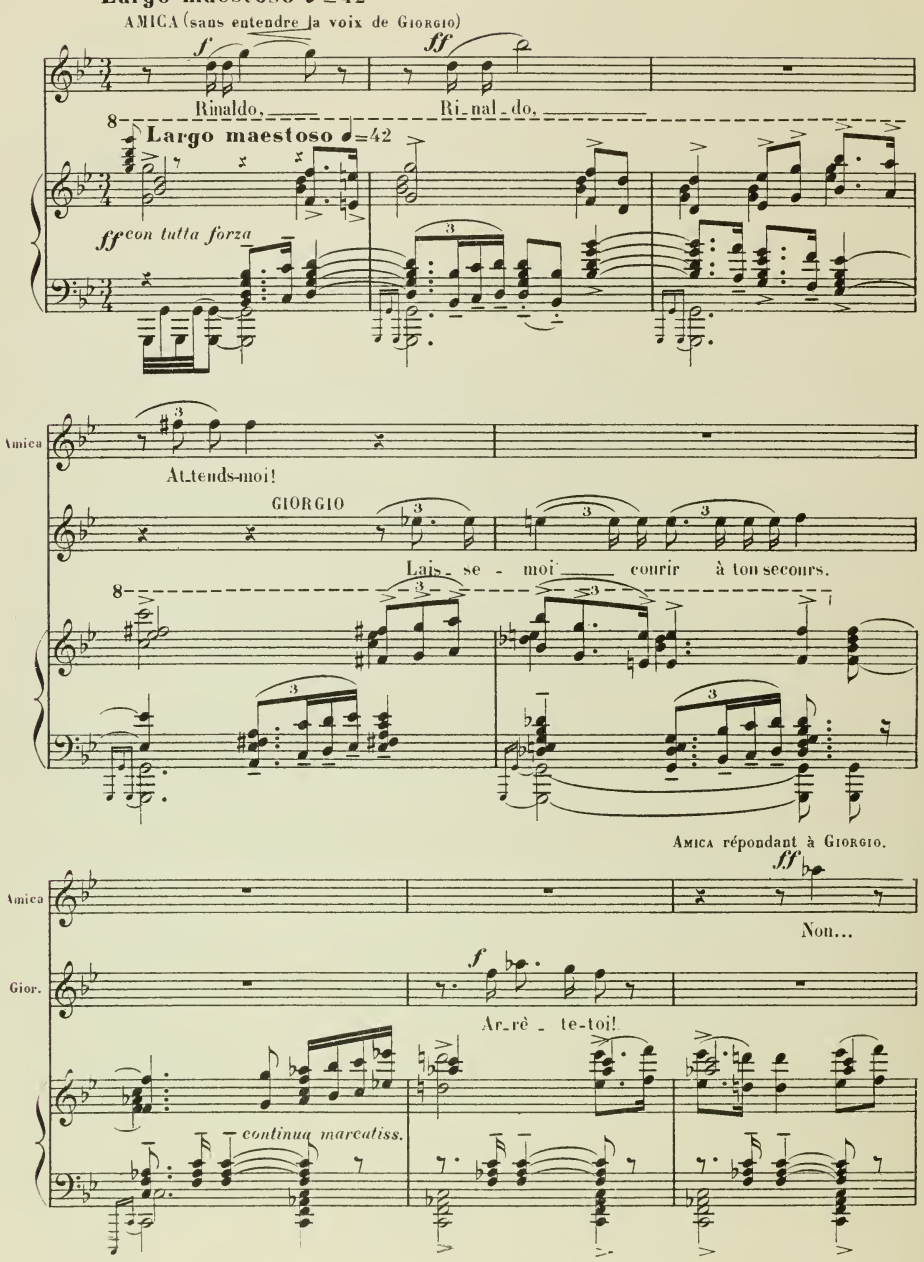
marcatiss.

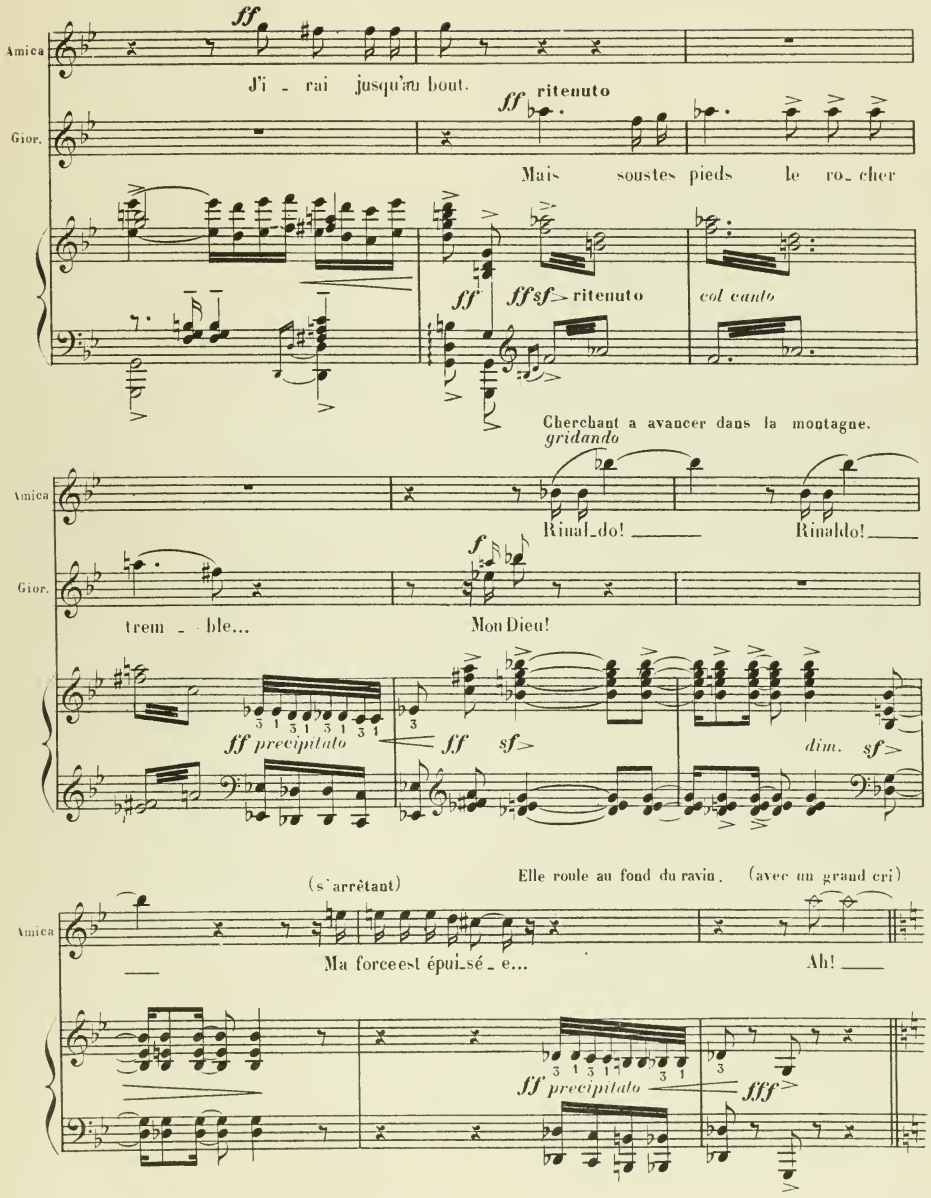
col canto


Amica
-join- - -dre ou mou-
a Tempo
ff sf
tratt.
Largamente ♩=50
SCÈNE FINALE
Elle descend vers le Torrent.
Amica
-rir.
GIORGIO (complétement revenu à lui et redescendant en scene)
f
Ah! maintenant...
Largamente ♩=50
ff
Ped.
Amica reparait de l'autre côté du torrent et s'efforce d'escalader à son tour les rochers
Gior.
je me sou-viens de tout!..
ff
Ped.

comme l'a fait Rinaldo. Mais elle trébuche et glisse à chaque pas _ Giorgio l'aperçoit.




Largo maestoso ♩=42
AMICA (sans entendre la voix de GIORGIO)
f
ff
Rinaldo, Ri-nal-do,
Largo maestoso ♩=42
ff con tutta forza
Amica
At-tends-moi!
GIORGIO
Lais-se-moi courir à ton secours.
AMICA répondant à GIORGIO.
ff
Amica
Non...
Gior.
f
Ar-rê-te-toi!
continua marcatiss.


Amica
ff
J'i - rai jusqu'au bout.
Gior.
ff ritenuto
Mais sous tes pieds le ro - cher
ff
ff sf ritenuto
col canto
Cherchant a avancer dans la montagne.
gridando
Amica
Rinal - do!
Rinaldo!
Gior.
f
trem - ble...
Mon Dieu!
ff precipitato
ff sf
dim. sf
(s'arrêtant)
Elle roule au fond du ravin. (avec un grand cri)
Amica
Ma force est épui - sé - e...
Ah!
ff precipitato
fff

Allegro mosso RINALDO au cri poussé par AMICA paraît au haut de la montagne et reste terrifié.

Amica

GIORGIO *ff* *sempre ff*

Mal - heu - reu - se, mal - heu - reuse, A - mi - ca! Le tor -

ff quasi uno schianto, rovinando *sempre ff*

Allegro mosso ♩=108

ff quasi uno schianto, rovinando

Gior.

- rent fu - ri - eux l'em - porte, hé - las!

ff *marcatiss. sempre*

ff *marcatiss. sempre*

dim. *f*

dim. assai *p rall. e dim. assai*

RINALDO (près du pont, toujours de l'autre côté du torrent)

lentamente
con accento di grande dolore

El - le a dispa-ru pour tou -

pp *pp*

GIORGIO, avec douleur *f* rit.

A - mour mau - - dit!

f rit.

Rin. - jours. A - mour mau - dit! A - mour mau - dit!

Gior.

Rin.

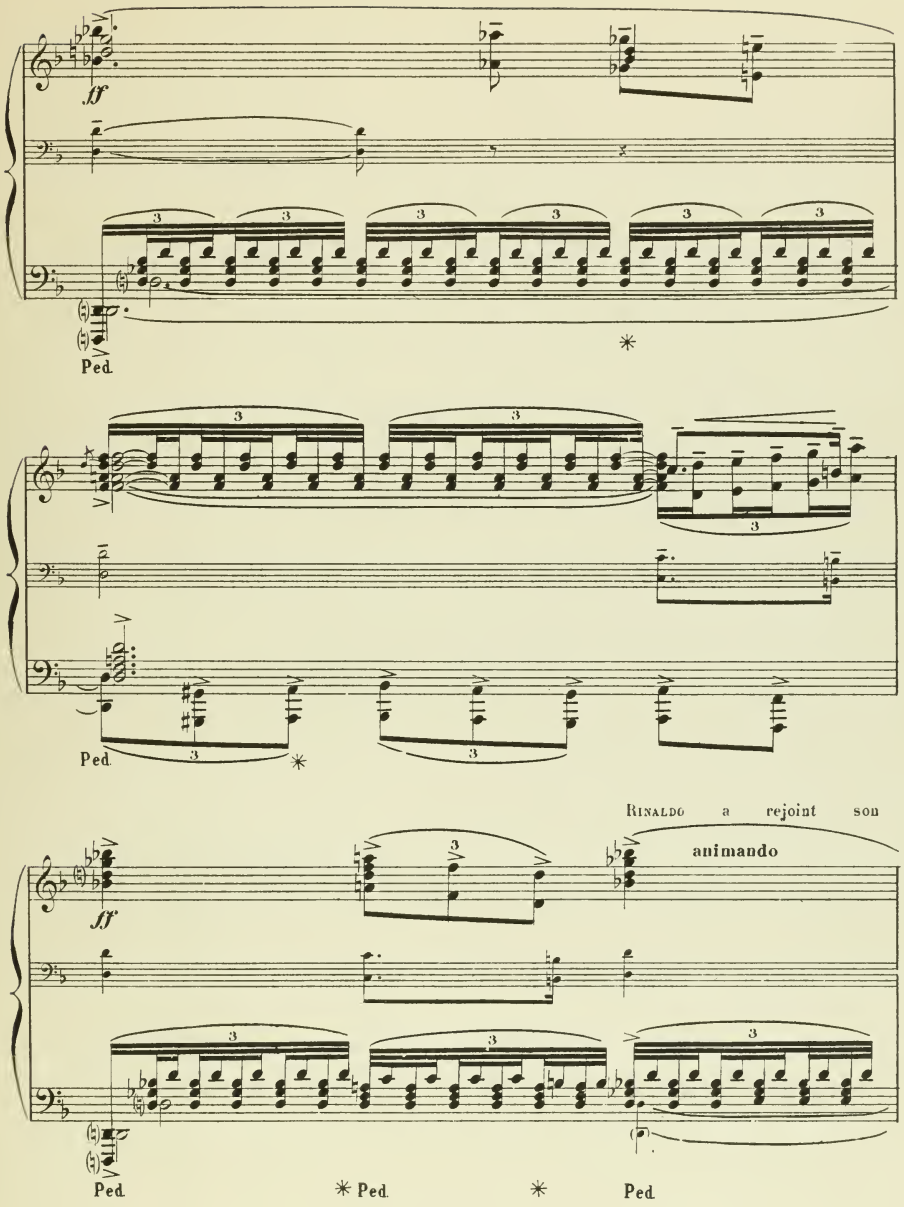
Come prima poco più sostenuto ♩=42

fff *disperatamente*

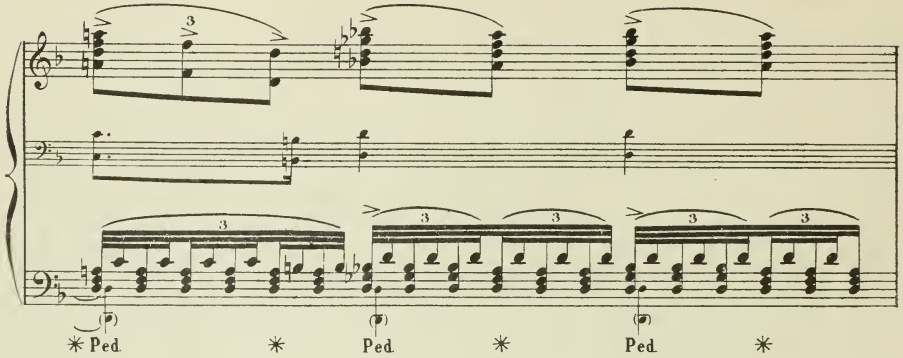
Ped.

Un arc-en-ciel paraît.

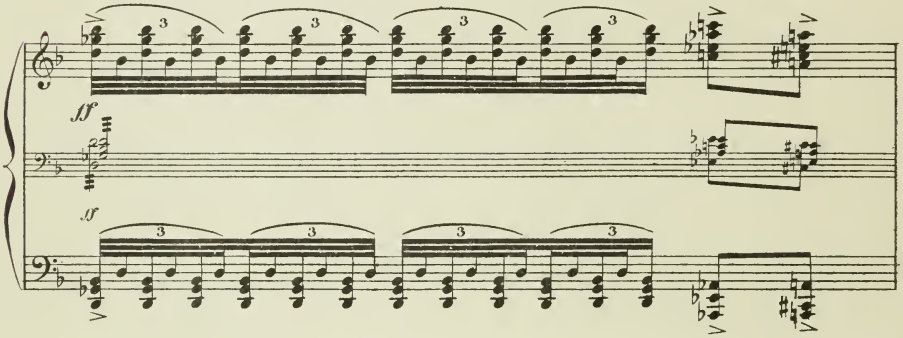
Ped. *marc.*

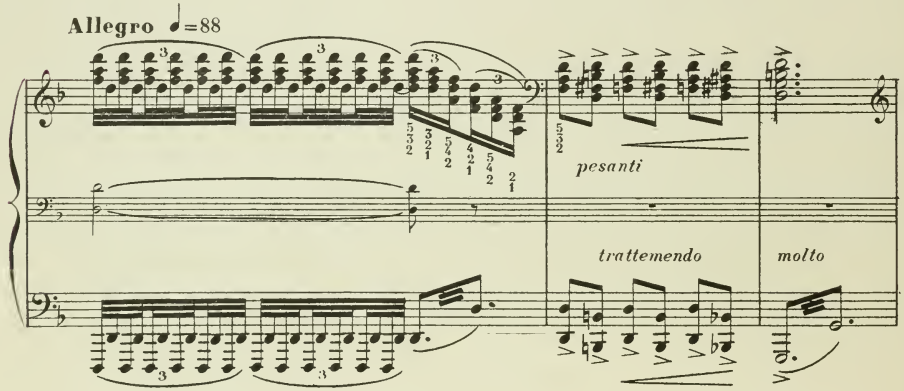

ff
Ped.
Ped.
Rinaldo a rejoint son
animando
ff
Ped.
Ped.
Ped.

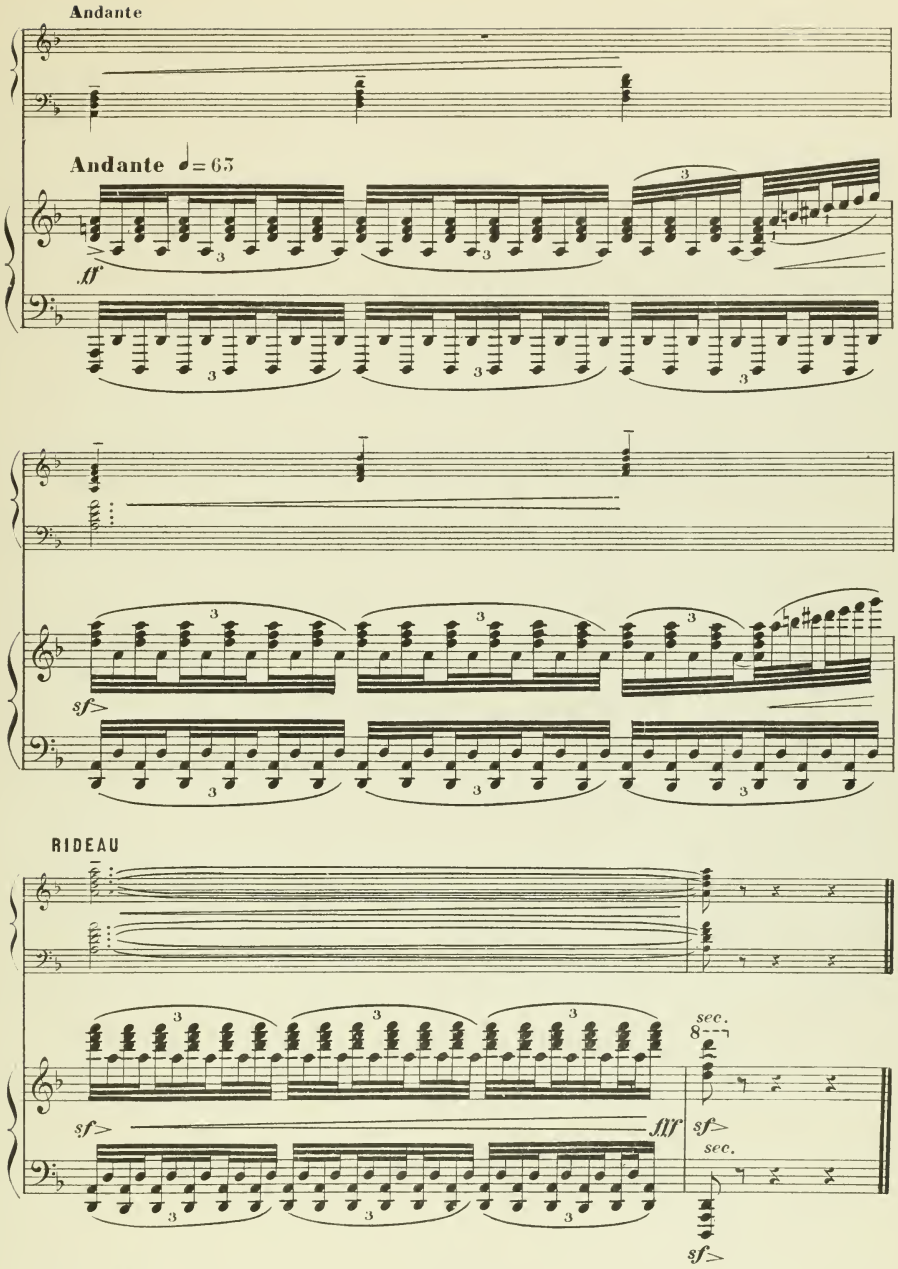
frère, qui, éploré se jette dans ses bras. — RINALDO cherche à



l'entraîner vers les sommets élevés de la montagne.







Paris, Imp. E. DUPRÉ, rue du Delta, 26. A.C. 13.315 Baudon Gr